
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

[ɒkˈtəʊbə(r)][ˈsɛvən] , - .
October 7 , 1914 .
十月 7 , - .

1914年10月7日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪlə] [hæz; həz] [naʊ] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)][ɒn] [ˈprezɪdənt] [kəˈrɑːnzə] .
General Villa has now declared war on President Carranza .
一般的 别墅 有 现在 声明 战争 在 总统 卡兰萨 .

维拉将军现已向卡兰萨总统宣战。

[ˈɛvriˌbɑːdiz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Everybody's doing it .
每个人的 正在做 它 .

大家都这么做。

[ɪz][ðeə(r)] , [wiː; wi][ˈwʌndə(r)] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌʌnˈfeə(r)] [ˈwepən] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][hæv; həv][nɒt] [juːst] ?
Is there , we wonder , a single unfair weapon which the Germans have not used ?
是 那里 , 我们 想知道 , 一个 单身的 不公平 武器 哪个 这 德国人 有 不是 用过的 ?

我们不禁要问，德国人难道没有使用过任何一种不公平的武器吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sed] [ðæt] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][bænd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈɪnfəntri] [ədˈvɑːnsɪz][tuː; tə] [əˈtæk] .
It is now said that not infrequently a German band is made to play when the enemy's infantry advances to attack .
它 是 现在 说 那 不是 不常 一个 德语 乐队 是 制成 到 玩 什么时候 这 敌人的 步兵 进展 到 攻击 .

据说现在经常会有德国乐队在敌军步兵发起进攻时演奏乐曲。

[ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [mis'teik] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['lʌndən] .
A regrettable mistake is reported from South London .
一个 令人遗憾 错误 是 据报道 从 南 伦敦 .

据报道，伦敦南部发生了一起令人遗憾的错误。

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌpætri'ɒtɪk] [mæn] [wɒz; wəz] [sæt] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒkni] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ]
A thoroughly patriotic man was sat upon by a Cockney crowd for declaring
一个 彻底 爱国 男人 曾是 卫星 之上 经过 一个 伦敦东区口音 人群 为了 声明
[ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪərəʊ] .
that the Kaiser was a Nero .
那 这 凯撒 曾是 一个 尼禄 .

一位爱国心切的男子因为宣称德皇是尼禄而被一群伦敦东区人围殴。

['sɜːviə] , [ðə; ði] [taɪmz] [ə'nauns] , [wɪl] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [biː; bi] [kɔːld] ['sɜːbiə] [ɪn] ['aʊə(r)]
Servia , The Times announces , will in future be called Serbia in our
塞尔维亚 , 这 《时代周刊》 宣布 , 将要 在 未来 是 称为 塞尔维亚 在 我们的
- ['kɒləms] .
contemporary's columns .
- 列 .

《泰晤士报》宣布，今后该报专栏将把塞尔维亚称为塞尔维亚。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [bə'veəriə] [mait] [biː; bi] [kɔːld] - .
We would suggest that in the same way Bavaria might be called Babaria .
我们 会 建议 那 在 这 相同的 方式 巴伐利亚 可能 是 称为 - .

我们建议，巴伐利亚也可以改名为巴巴里亚（Babaria）。

[ɔːl] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] - [krɒpt] .
All German soldiers are close - cropped .
全部 德语 士兵 是 关闭 - 裁剪 .

所有德国士兵都留着寸头。

[tuː; tə] [ʃəʊ] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv]
To show , apparently , that they have the courage of the conviction they deserve
到 展示 , 显然 , 那 他们 有 这 勇气 的 这 定罪 他们 应得
.
.
.

显然，这是为了表明他们有勇气坚持自己应有的信念。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt]
The German officers in France are said to be extremely careful as to what
这 德语 警官 在 法国 是 说 到 是 极其 小心 作为 到 什么
[ðeɪ] [iːt] ,
they eat ,
他们 吃 ,

据说驻法德军军官对饮食极其讲究。

[bi'trei] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] .
betraying a great fear of being poisoned .
背叛 一个 伟大的 害怕 的 存在 中毒 .

这表明他非常害怕被下毒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] - ['kɪlə(r)] [wʊd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
a fact that one grain of vermin - killer would dispose of any one of them .
一个 事实 那 一 粮食 的 害虫 - 杀手 会 处置 的 任何 一 的 他们 .

事实上，一粒杀虫剂就能消灭它们中的任何一个。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]
It has been suggested that the explanation of the Kaiser may be that he
它 有 到过 建议 那 这 解释 的 这 凯撒 可能 是 那 他
[ɪz][ə; eɪ] " [θrəʊ] - [bæk] .
is a " throw - back .
是 一个 " 扔 - 后退 .

有人认为，对德皇的解释可能是他是一个"复古者"。

" [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlfəʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] , ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ai] . ,
" His parents were gentlefolk , but his ancestor , Frederick William I . ,
" 他的 父母 是 绅士们 , 但 他的 祖先 , 弗雷德里克 威廉 我 . ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
was a well - known undesirable .
曾是 一个 出色地 - 已知 不理想的 .

"他的父母是绅士，但他的祖先弗雷德里克·威廉一世却是一个臭名昭著的恶人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]
It is now stated that the reason why the German troops destroyed the historic
它 是 现在 声明 那 这 原因 为什么 这 德语 军队 损毁 这 历史性
['edifis] [ɒv; əv] [luː'veɪn] [ænd; ənd] [ræŋs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [stəʊn] [wɒz; wəz]
edifices of Louvain and Rheims was the Kaiser's order that no stone was
建筑物 的 鲁汶 和 兰斯 曾是 这 凯撒的 命令 那 不 石头 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)]
to be left unturned to prove that the Germans are the apostles of Culture
到 是 左边 未翻阅 到 证明 那 这 德国人 是 这 使徒 的 文化
.
.
.

现在有说法称，德军摧毁鲁汶和兰斯历史建筑的原因是德皇下令，要不遗余力地证明德国人是文化的使徒。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
It has been decided , after all , that Shakspeare may be played in Germany ;
它 有 到过 决定 , 后 全部 , 那 莎士比亚 可能 是 玩 在 德国 ;

最终决定，莎士比亚的戏剧可以在德国上演；

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
and the proposal that the name of the bard should be changed to
和 这 提议 那 这 姓名 的 这 诗人 应该 是 已更改 到
['wɪlhelm] - [hæz; həz] [biːn] [drɒpt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Wilhelm Säbelschüttler has been dropped in deference to the wishes of the
威廉 - 有 到过 掉落 在 尊重 到 这 愿望 的 这
['kaɪzə(r)] ,
Kaiser ,
凯撒 ,

将吟游诗人的名字改为威廉·萨贝尔舒特勒的提议，出于对德皇意愿的尊重而被放弃。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːd] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] .
who thought it might lead to confusion .
WHO 想法 它 可能 带领 到 困惑 .

有人认为这可能会造成混乱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] , [biːn] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌkɑːrpɛn'tiːər] , [ðə; ði] ['feɪməs]
It has , we are glad to see , been denied that Carpentier , the famous
它 有 , 我们 是 高兴的 到 看 , 到过 否认 那 卡彭蒂尔 , 这 著名的
['bɒksə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd] .
boxer , has been wounded .
拳击手 , 有 到过 受伤 .

令人欣慰的是，有关著名拳击手卡彭蒂尔受伤的传言已被否认。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
This reminds us , by - the - by , of one more miscalculation that the German
这 提醒 我们 , 经过 - 这 - 经过 , 的 一 更多的 误算 那 这 德语
[wɔː(r)] ['pɑːti] [meɪd] .
War Party made .
战争 派对 制成 .

顺便提一下，这让我们想起德国战争党犯下的另一个错误。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
In choosing their date for the outbreak of war they relied on the fact that
在 选择 他们的 日期 为了 这 暴发 的 战争 他们 依赖 在 这 事实 那
[ˌkɑːrpɛn'tiːər][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
Carpentier was not yet liable for service .
卡彭蒂尔 曾是 不是 然而 容易 为了 服务 .

在选择战争爆发日期时，他们依据的是卡彭蒂埃尚未承担服役义务这一事实。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
The Germans have had a bright new idea , and are calling us a
这 德国人 有 有 一个 明亮的 新的 主意 , 和 是 呼叫 我们 一个
['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɒp,kiːpə] .
nation of shopkeepers .
国家 的 店主 .

德国人想出了一个绝妙的新主意，称我们为"店主之国"。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ri'pel] [ðeə(r)]['kaʊntə(r)] [ə'tæks] .
Certainly we have been fairly successful so far in repelling their counter attacks .
当然 我们 有 到过 相当 成功的 所以 远的 在 排斥 他们的 柜台 攻击 .

目前为止，我们在击退他们的反击方面确实取得了相当大的成功。

" ['dʒɜːmən] [paɪz] [ʃɒt] .
" GERMAN PIES SHOT .
" 德语 馅饼 射击 .

"德国馅饼拍摄。"

" [taɪmz] .
" Times .
" 《时代周刊》 .

"时代。"

[saʊnd] ['pɒləsi] [ðɪs] .
Sound policy this .
声音 政策 这 .

这是合理的政策。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kænɒt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmɪ'seəriət] .
The enemy cannot fight without his commissariat .
这 敌人 不能 斗争 没有 他的 粮食 .

没有后勤支援，敌人就无法作战。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [flɔː(r)] ['pɒlɪʃ] [fɜːm][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli]
A well - known Floor Polish firm has issued a notice declaring that it is entirely
一个 出色地 - 已知 地面 抛光 公司 有 发布 一个 注意 声明 那 它 是 完全
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kən'sɜːn] .
a British concern .
一个 英国 忧虑 .

一家知名的地板抛光剂公司发布声明，称其完全是一家英国公司。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə]
we shall not complain of their dealing with an alien enemy if they care to
我们 将 不是 抱怨 的 他们的 处理 和 一个 外星人 敌人 如果 他们 关心 到
[sə'plaɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['mænəz] .
supply a little of it for the benefit of German manners .
供应 一个 小的 的 它 为了 这 益处 的 德语 礼仪 .

如果他们愿意为德国人的礼仪贡献一点，我们就不会抱怨他们对待外国敌人的方式。

['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] - , [huː] [ɪz] ['tʃiːfli] ['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)l] " [ðə; ði]
Dr . Karl Vollmöller , who is chiefly notable for his spectacle " The
博士 . 卡尔 - , WHO 是 主要 值得注意的 为了 他的 奇观 " 这
['mɪrək(ə)l] , " [hæz; həz] ,
Miracle , " has ,
奇迹 , " 有 ,

卡尔·沃尔默勒博士，主要因其奇观“奇迹”而闻名，曾

[ðə; ði] [ɪk'spres] [telz] [ˌjuː 'es] , [biːn] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [æz; əz] ['dʒɜːrməniz] [hed]
The Express tells us , been acting for the past month as Germany's head
这 表达 讲述 我们 , 到过 表演 为了 这 过去的 月 作为 德国的 头
[pres] ['eɪdʒənt][ɪn] [rəʊm] ,
Press agent in Rome ,
按 代理人 在 罗马 ,

《快报》告诉我们，过去一个月他一直担任德国驻罗马首席新闻官。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
and has now sailed for New York .
和 有 现在 航行 为了 新的 约克 .

现在已启程前往纽约。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['dʒɜːməni] ,
One would have thought that there was greater need for him in Germany ,
一 会 有 想法 那 那里 曾是 更大的 需要 为了 他 在 德国 ,

人们原本以为德国更需要他，

[weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
where only a miracle can save the situation .
在哪里 仅有的 一个 奇迹 能 节省 这 情况 .

只有奇迹才能挽救局面。

['pʌblɪʃəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [bʊks] , [tuː; tə] [sel] ['naʊədeɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv]
Publishers seem to be realising that books , to sell nowadays , must have
出版商 似乎 到 是 意识到 那 图书 , 到 卖 如今 , 必须 有
['wɔːlaɪk] ['taɪtlz] .
warlike titles .
好战 标题 .

出版商似乎意识到，如今要想卖出去的书，必须有战争题材的书名。

['mɪsɪz] . [keɪt] ['dʌgləs] - [njuː] ['vɒljuːm] [ɪz] , [wiː; wi] [nəʊt] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
Mrs . Kate Douglas Wiggin's new volume is , we note , called A Summer in a
太太 . 凯特 道格拉斯 - 新的 体积 是 , 我们 笔记 , 称为 一个 夏天 在 一个
['kænjən] .
Cañon .
峡谷 .

我们注意到，凯特·道格拉斯·威金夫人的新书名为《峡谷之夏》。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ə'naʊnst] .
By the way , The Price of Love is announced .
经过 这 方式 , 这 价格 的 爱 是 宣布 .

顺便提一下，《爱的代价》已经发布了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
It is six shillings .
它 是 六 先令 .

是六先令。

['hɔːkə(r)] .
Hawker .
霍克 .

霍克。

" [ðɪs] [eɪnt] [maɪ]['juːʒuəl] [wei] [əʊ] - ['gɪtɪn] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [laɪdi] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
" This ain't my usual way o ' gittin ' a livin ' , lidy ; but , owin ' to the war ,
" 这 不是 我的 通常 方式 o - 吉廷 - 一个 生活 - , 莉迪 ; 但 , 欧文 - 到 这 战争 ,
[ai] — —
I — —
我 — —

“这不是我平常谋生的方式，姑娘；但是，由于战争，我——”

" ['haʊskiːpə(r)] .
" Housekeeper .
" 管家 .

“管家。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] !
" That's all nonsense !
" 那就是 全部 废话 !

“那全是胡说八道！”

[waɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] .
Why , to my knowledge you have been about for the past ten years .
为什么 , 到 我的 知识 你 有 到过 关于 为了 这 过去的 十 年 .

据我所知，你已经在这里工作十年了。

" ['hɔːkə(r)] .
" Hawker .
" 霍克 .

霍克。

" [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [laɪdi] , [bʌt; bət][aɪm] - - [tuː; tə][ðə; ði] [suːf] - [wɔː(r)] .
" You'll pardon me , lidy , but I'm referrin ' to the Souf Afrikin War .
" 你会 赦免 我 , 莉迪 , 但 我是 - - 到 这 苏夫 - 战争 .

“请原谅我，女士，但我指的是南非战争。”

" ['epəˌθets] [fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] .
" EPITHETS FOR ACTORS .
" 绰号 为了 演员 .

“演员的绰号。”

[ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]
The dramatic critic of The Daily Chronicle , speaking of the first performance of
这 戏剧性 评论家 的 这 日常的 编年史 , 请讲 的 这 第一的 表现 的
- ,
Mameena ,
- ,

《每日纪事报》的戏剧评论家在谈到《玛米娜》的首演时说：

[əb'zəːvz] , " ['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] ['ɑːʃi] , ['dʒʌtɪŋ] , [prɪ'pɒndərənt] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['kɒrəgeɪtɪd] ,
observes , " Mr . Oscar Asche , jutting , preponderant and softly corrugated ,
观察 , " 先生 . 奥斯卡 阿什 , 突出 , 占优势 和 轻轻 瓦楞 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['zuːluː] [tʃiːf] .
was a splendid Zulu chief .
曾是 一个 灿烂 祖鲁语 首席 .

有人评论说：“奥斯卡·阿什先生身材魁梧，体格健壮，皮肤柔软粗糙，是一位杰出的祖鲁族酋长。”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" Following this distinguished example ,
" 下列的 这 杰出的 例子 ,

"效仿这一杰出榜样，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌhɪstri'ɒnɪk] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
we have endeavoured to express the histrionic inwardness of some of
我们 有 努力 到 表达 这 戏剧化的 内在性 的 一些 的
['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ɒn]['sɪmələ(r)][laɪnz] : —
our leading actors and actresses on similar lines : —
我们的 领导 演员 和 女演员 在 相似的 线条 : —

我们曾尝试用类似的方式表达一些著名男女演员戏剧化的内心世界：—

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , , ['fimbrieit] [ænd; ənd]['s(j)uːprə] - [læpsɛriːən]
Sir George Alexander , dolicocephalic , fimbriated and supra - lapsarian
先生 乔治 亚历山大 , 长头型 , 纤毛状 和 上文 - 堕落者
, [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] .
, interpreted the rôle of the archdeacon with consummate skill .
, 翻译 这 角色 的 这 副主教 和 完善 技能 .

乔治·亚历山大爵士，长头型，有流苏，且已堕落，以精湛的技艺诠释了副主教的角色。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] ['biəbəum] [triː] , [gəʊl'jɑːdɪk] , [tə'ræntʃəˌleɪtɪd][ænd; ənd] - ,
Sir Herbert Beerbohm Tree , goliardic , tarantulated and pontostomatous ,
先生 赫伯特 比尔博姆 树 , 游击队员 , 狼蛛 和 - ,

赫伯特·比尔博姆·特里爵士，游击队员，狼蛛状的和有孔口的，

[ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flə'res(ə)nt] [tʃɑːm] .
invested the character of the great financier with a fluorescent charm .
投资 这 特点 的 这 伟大的 金融家 和 一个 荧光 魅力 .

赋予这位伟大金融家的形象一种耀眼的魅力。

['mɪstə(r)] . ['eɪnli] , [prɒg'neɪθəs] , [ˌsælɪ'sɪlɪk][ænd; ənd] ['pɑːʃəli] - , [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['lʌvə(r)]
Mr . Ainley , prognathous , salicylic and partially oxydised , made a superb lover
先生 . 艾恩利 , 前突的 , 水杨酸 和 部分 - , 制成 一个 高超 情人
.
:
.

艾恩利先生下颌前突，患有水杨酸症和部分氧化症，是一位出色的情人。

[mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)] , ['læmbənt] , ['pɪrəmɪdl] [ænd; ənd] - , ['fʊli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ˌpɒli'fɒnɪk]
Miss Gladys Cooper , lambent , pyramidal and turturine , fully realized the polyphonic
错过 格拉迪斯 库珀 , 光亮 , 金字塔形 和 - , 完全 已实现 这 复调
[kə'dʒəʊləri][ɒv; əv] [ˌsɛrə'fiːnə] .
cajoleries of Seraphina .
哄骗 的 塞拉菲娜 .

格拉迪斯·库珀小姐，光芒四射，金字塔形，乌龟般，完全实现了塞拉菲娜的复调哄骗。

[ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
A Coincidence .
一个 巧合 .

纯属巧合。

['θɜːzdeɪ] . — [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [dɪ'strɪbjuːts] - , - ['aɪən] [krɔːsɪz] .
Thursday . — The Kaiser distributes 30 , 000 iron crosses .
周四 . — 这 凯撒 分发 - , - 铁 十字架 .

星期四——德皇分发了3万枚铁十字勋章。

['fraɪdeɪ] . — [greɪt] ['brɪt(ə)n] [di'klɛə] [pɪg] - ['aɪən]['kɒntrəbænd][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Friday . — Great Britain declares pig - iron contraband of war .
星期五 . — 伟大的 英国 声明 猪 - 铁 违禁品 的 战争 .

星期五——英国宣布生铁为战争违禁品。

" ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['raɪf(ə)l] [klʌb] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [wʌn] ,
" Members of the Tooloona Rifle Club have collected 1 ,
" 成员 的 这 - 步枪 俱乐部 有 集 1 ,

“图卢纳步枪俱乐部的成员们已经收集了1,

- [fæt] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .
000 fat sheep as a gift to the British troops .
- 胖的 羊 作为 一个 礼物 到 这 英国 军队 .

赠送给英国军队的1000只肥羊。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['bʌtə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] £4 [pə(r)][tʌn] ,
The price of butter has been reduced to £4 per ton ,
这 价格 的 黄油 有 到过 减少 到 £4 每 吨 ,

黄油价格已降至每吨4英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [set][ɪn] ['məʊʃn] .
and the wheels of the export trade will be immediately set in motion .
和 这 车轮 的 这 出口 贸易 将要 是 立即地 放 在 运动 .

出口贸易的齿轮将立即运转起来。

" ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Daily Chronicle .
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [fel] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
How fortunate that the price of lubrication fell just in time .
如何 幸运 那 这 价格 的 润滑 跌倒 只是 在 时间 .

润滑油价格及时下降，真是太幸运了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

[ə'nʌðə(r)] " [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
ANOTHER " SCRAP OF PAPER .
其他 " 废料 的 纸 .

另一张“纸片”。

" [" [ðə; ði] [taɪmz] " [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 1st [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːmi] ['ɔːdə(r)]
" [" The Times " of October 1st vouches for the following Army Order
" [" 这 《时代周刊》 " 的 十月 1st 代金券 为了 这 下列的 军队 命令
['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)][ɒn] ['ɔːgəst] 19th :
issued by the German Kaiser on August 19th :
发布 经过 这 德语 凯撒 在 八月 19th :

《泰晤士报》10月1日刊登的文章证实了德国皇帝于8月19日颁布的以下陆军命令：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ]['kɒns(ə)ntreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] ,
" It is my Royal and Imperial Command that you concentrate your energies ,
" 它 是 我的 皇家 和 帝国 命令 那 你 集中 你的 能量 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] ,
for the immediate present ,
为了 这 即时 展示 ,

“奉我皇家和帝国之命，你们必须集中精力，立即执行以下任务：

[ə'pɒn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] ,
upon one single purpose ,
之上 一 单身的 目的 ,

只有一个目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'dres] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
and that is that you address all your skill and all the valour of my
和 那 是 那 你 地址 全部 你的 技能 和 全部 这 勇气 的 我的
['səʊldʒəz] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [fɜːst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
soldiers to exterminate first the treacherous English and walk over General
士兵 到 歼 第一的 这 奸诈 英语 和 走 超过 一般的
['frentʃɪz] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] . "]
French's contemptible little Army . "]
法国的 可鄙 小的 军队 . "]

也就是说，你要调动你所有的技能和士兵们所有的勇气，首先消灭奸诈的英国人，然后碾压弗伦奇将军那支可鄙的小军队。

['wɪlhelm] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] .
Wilhelm , I do not know your whereabouts .
威廉 , 我 做 不是 知道 你的 下落 .

威廉，我不知道你在哪里。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] .
The gods elude us .
这 神 躲避 我们 .

神明总是与我们擦肩而过。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'tekt] [jɔː(r); jə(r)]
When we would detect your
什么时候 我们 会 探测 你的

当我们检测到您的

['ɜːθli] [ə'dres] , - [tɪz] [veɪld] [ɪn] ['mɪsti] [daut]
Earthly address , ' tis veiled in misty doubts
尘世的 地址 , - 的 含蓄 在 蒙蒙 疑虑

尘世的地址，笼罩在迷雾般的疑虑之中

[ɒv; əv] ['diːviəs] [kən'dʒektʃə(r)] .
Of devious conjecture .
的 狡猾的 推测 .

诡计多端的臆测。

[æt; ət] ['nænsi] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔɪst] [trentʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld]
At Nancy , in a moist trench , I am told
在 南希 , 在 一个 潮湿 沟 , 我 是 讲述

在南希，在一个潮湿的沟渠里，有人告诉我

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'fɔːmd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'hɜːst] [lʌ'streɪʃən] ;
That you performed an unrehearsed lustration ;
那 你 执行 一个 未经排练的 净化 ;

你进行了一次未经排练的洁净仪式；

[ðæt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] ['lɪŋgə(r)] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
That there you linger , having caught a cold ,
那 那里 你 萦绕 , 拥有 捕捉 一个 寒冷的 ,

你在那里逗留了一段时间，结果感冒了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
Followed by inflammation .
随后 经过 炎 .

随后出现炎症。

['ʌðə(r)z] [ə'sɜːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [æs'bestɒs] [hʌt] ,
Others assert that your asbestos hut ,
其他的 断言 那 你的 石棉 小屋 ,

其他人则断言你的石棉小屋，

[kən'veɪd] ([wɪð] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd]) [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ['riːdʒənz] ,
Conveyed (with you inside) to Polish regions ,
传递 (和 你 里面) 到 抛光 地区 ,

（连同您一起）运送到波兰各地，

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [bʌt]
Promises to afford a likely butt
承诺 到 买得起 一个 可能 屁股

承诺提供可能的屁股

[tuː; tə] ['rʌʃəz] - ['liːdʒənz] .
To Russia's wingéd legions .
到 俄罗斯的 - 军团 .

致俄罗斯的翼军。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ([ɔː(r)][bəʊθ]) [biː; bi] [truː] ,
But , whether this or that (or both) be true ,
但 , 无论 这 或者 那 (或者 两个都) 是 真的 ,

但是，无论这是真是假（或者两者都是真），

[ɔː(r)] ['mɪəli] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] ,
Or merely tales of which we have the air full ,
或者 仅仅 故事 的 哪个 我们 有 这 空气 满的 ,

或者仅仅是我们耳熟能详的故事，

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [seɪ] , " [əʊ] ['wɪlhelm] , [duː; də] ,
In any case I say , " O Wilhelm , do ,
在 任何 案件 我 说 , " 哦 威廉 , 做 ,

总之，我说：“哦，威廉，去做吧，

[duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [biː; bi]['keəf(ə)l] !
Do , if you can , be careful !
做 , 如果 你 能 , 是 小心 !

如果可以的话，请务必小心！

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [baɪ]['iːv(ə)l] [tʃɑːns] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
" For if , by evil chance , upon your head ,
" 为了 如果 , 经过 邪恶的 机会 , 之上 你的 头 ,

“因为如果，不幸的巧合降临到你头上，

[jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [hed] , [sʌm; səm][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ʃel] [ə'lait] ,
Your precious head , some impious shell alighted ,
你的 宝贵的 头 , 一些 不敬 壳 下车 ,

你那颗珍贵的脑袋，被某个不敬的贝壳落了下来，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [maɪ] ['dɪərɪst] [həʊps] [æz; əz] [ded] ,
I should regard my dearest hopes as dead ,
我 应该 看待 我的 亲爱的 希望 作为 死的 ,

我应该把最珍贵的希望视为破灭。

[maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['blaɪtɪd] .
My occupation blighted .
我的 职业 枕 .

我的职业令人沮丧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [siːn] ,
I want to save you for another scene ,
我 想 到 节省 你 为了 其他 场景 ,

我想把你留到下一场戏里。

['hævɪŋ] [pə'ruːz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌmænɪ'festəʊ]
Having perused a certain Manifesto
拥有 仔细阅读 一个 肯定 宣言

仔细阅读了某份宣言

[ðæt] ['stimjuleit] [æn; ən] [ɪtʃɪŋ] , ['veri] [kiːn] ,
That stimulates an itching , very keen ,
那 刺激 一个 瘙痒 , 非常 敏锐的 ,

那会刺激皮肤产生强烈的瘙痒感。

[ɪn] ['evri] ['brɪtnz] [best] [təʊ] —
In every Briton's best toe —
在 每一个 英国人的 最好的 脚趾 —

每个英国人最满意的脚趾——

[æn; ən]['ɔːdə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːrmiz] ['flaʊə(r)] ,
An Order issued to your Army's flower ,
一个 命令 发布 到 你的 军队的 花 ,

向你们军队的花朵下达的命令，

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [məʊst] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]['strɪndʒənt]
Giving instructions most precise and stringent
给予 指示 最多 精确的 和 严格

给出最精确、最严格的指示

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
For the immediate wiping out of our
为了 这 即时 擦拭 出去 的 我们的

为了立即彻底消灭我们

" [kən'temptəbl] " [kən'tɪndʒənt] .
" Contemptible " contingent .
" 可鄙 " 队伍 .

"卑鄙的"偶然因素。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] [speəd] ;
Well , that's a reason why I'd see you spared ;
出色地 , 那就是 一个 原因 为什么 ID 看 你 幸存 ;

这就是我希望你免于一死的原因；

[səʊ] [teɪk] [nəʊ] [rɪsks] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [hiːd] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
So take no risks , but rather heed my warning ,
所以 拿 不 风险 , 但 相当 注意 我的 警告 ,

所以不要冒险，而是要听从我的警告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [prɪ'peəd]
Because I have a little plan prepared
因为 我 有 一个 小的 计划 准备

因为我事先准备了一个小计划。

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːtsˌdæm] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .
For Potsdam , one fine morning .
为了 波茨坦 , 一 美好的 早晨 .

对于波茨坦来说，那是一个晴朗的早晨。

[ai] [siː] [juː; jʊ] , [rɪŋd] [ə'baʊt] [wɪð] ['kɔŋkə] [fəʊz] —
I see you , ringed about with conquering foes —
我 看 你 , 环状 关于 和 征服 敌人 —

我看到你，被征服的敌人包围着——

[siː] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˌpenɪ'tenʃl] [rəʊb] ([wɪð] ['teɪpə(r)]) ,
See you , in penitential robe (with taper) ,
看 你 , 在 忏悔 长袍 (和 锥形) ,

再见，身着忏悔长袍（带锥形帽），

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [pəʊz]
Invited to assume a bending pose
受邀 到 认为 一个 弯曲 姿势

被邀请摆出弯曲的姿势

[ænd; ənd] [iːt] [ðæt] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] !
And eat that scrap of paper !
和 吃 那 废料 的 纸 !

把那张纸片吃掉！

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [θriː] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

([frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] .)
(From the Emperor - king of Austria - Hungary .)
(从 这 皇帝 - 国王 的 奥地利 - 匈牙利 .)

（摘自奥匈帝国皇帝兼国王的话。）

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [best] [frend] ,
My very dear Brother and Best Friend ,
我的 非常 亲爱的 兄弟 和 最好的 朋友 ,

我亲爱的哥哥和最好的朋友，

— [ai] [siːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai]
— I seize a few moments of leisure to write and congratulate you , as I
— 我 抢占 一个 很少 时刻 的 闲暇 到 写 和 祝贺 你 , 作为 我
[kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] ,
congratulate myself ,
祝贺 我 ,

—我利用零碎的空闲时间写信祝贺你，也祝贺我自己。

[ɒn] [ðɪs] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪktəriz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [njuː]
on this constant succession of almost incredible victories that have brought new
在 这 持续的 演替 的 几乎 极好的 胜利 那 有 带来 新的
['lɔːɹəlz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
laurels to your arms .
月桂树 到 你的 武器 .

在这一连串几乎不可思议的胜利中，你们赢得了新的荣誉。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [truːps] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
Your presence in Paris at the head of the splendid troops whom you have
你的 在场 在 巴黎 在 这 头 的 这 灿烂 军队 谁 你 有
['kɒndʌktid] [frɒm; frəm] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['kəʊpɪŋ] - [stəʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [laɪfs]
conducted from triumph to triumph places the coping - stone on your life's
实施 从 胜利 到 胜利 地方 这 应对 - 石头 在 你的 生活的
[wɜːk] .
work .
工作 .

您率领您英勇的军队在巴黎，一路凯旋，这为您的毕生事业画上了圆满的句号。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][əʊld] [ˈɡrænfɑːðə(r)] — [ai][dɪd][nɒt]
that it had been possible for your dear old grandfather — I did not
那 它 有 到过 可能的 为了 你的 亲爱的 老的 祖父 — 我 做过 不是
[ˈɔːlweɪz] [ˈvæljuː][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] — [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] .
always value him as he deserved — to have lived to see this glory .
总是 价值 他 作为 他 应得的 — 到 有 居住地 到 看 这 荣耀 .

你的老爷爷——我以前并没有像他应得的那样重视他——能够亲眼见证这一辉煌时刻，这真是令人难以置信。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ai] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ˈbrɪliənt]
But , then , I suppose your part in the work would have been less brilliant
但 , 然后 , 我 认为 你的 部分 在 这 工作 会 有 到过 较少的 杰出的
[ænd; ənd] [ˈprɒmɪnənt] ,
and prominent ,
和 著名的 ,

但是，我想，那样的话，你在那项工作中的作用就不会那么出色和突出了。

[səʊ] , [pəˈhæps] , [ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
so , perhaps , all is for the best as it is .
所以 , 也许 , 全部 是 为了 这 最好的 作为 它 是 .

所以，或许，一切这样下去都是最好的。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] [ˈɑːmi] ;
To have captured the whole French army ;
到 有 捕获 这 所有的 法语 军队 ;

俘虏了整个法国军队；

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːmi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [wɒt]
to have driven the English army into the sea and drowned them in what
到 有 驱动 这 英语 军队 进入 这 海 和 溺水 他们 在 什么
[ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [ˈelɪmənt] ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
they call their own element (by the way ,
他们 称呼 他们的 自己的 元素 (经过 这 方式 ,

把英国军队赶进海里，让他们淹死在他们所谓的"自己的元素"中（顺便说一句，

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [traɪˈʌmfl] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] ?) ;
when are you going to make your triumphal entry into London ?) ;
什么时候 是 你 去 到 制作 你的 凯旋的 入口 进入 伦敦 ?) ;

你打算何时凯旋进入伦敦？

[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtf(ə)l] [ˈbeldʒənz][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ][nɒt] [ˈmɪəli] [æz; əz][ðeə(r)]
to have brought the ungrateful Belgians to recognise you not merely as their
到 有 带来 这 忘恩负义 比利时人 到 认出 你 不是 仅仅 作为 他们的
[ˈkɒŋkərə(r)] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ðeə(r)][ˈbenɪfæktə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv]
conqueror but also as their benefactor — all this is really almost enough of
征服者 但 还 作为 他们的 恩人 — 全部 这 是 真的 几乎 足够的 的
[ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] .
honour for one man .
荣誉 为了 一 男人 .

让忘恩负义的比利时人不仅承认你是他们的征服者，还承认你是他们的恩人——这一切对于一个人来说，几乎已经足够荣耀了。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
But in addition you have made the plans which have kept so many of the
但 在 添加 你 有 制成 这 计划 哪个 有 保留 所以 许多 的 这
[dɪsˈɡreɪsfl] [ˈrʌʃnz] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
disgraceful Russians cooped up in their own country ,
可耻 俄罗斯人 被困住 向上 在 他们的 自己的 国家 ,

但除此之外，你还制定了让这么多可耻的俄罗斯人困在自己国家里的计划。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] [tuː; tə] [ˈmɒskəʊ] [ænd; ənd][ɒn]
and you will soon , I am sure , lead your troops to Moscow and on
和 你 将要 很快 , 我 是 当然 , 带领 你的 军队 到 莫斯科 和 在
[tuː; tə] [ˈpiːtəzbɜːg] .
to Petersburg .
到 圣彼得堡 .

我相信，不久之后，你就会率领你的军队进军莫斯科，然后攻占圣彼得堡。

[maɪ] [əʊn] [breɪv] [ˈfeloʊz] [ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
My own brave fellows shall march shoulder to shoulder with them .
我的 自己的 勇敢的 伙伴们 将 行进 肩膀 到 肩膀 和 他们 .

我的勇士们将与他们并肩作战。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [ˈɑːmiz] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ðʌs] [led] .
Nothing will be impossible to these armies thus united and thus led .
没有什么 将要 是 不可能的 到 这些 军队 因此 团结的 和 因此 引领 .

对于这样团结起来、这样领导的军队来说，没有什么是不可能的。

[wɒt] [maɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈsəʊldʒəz][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [trəˈmendəs] [ænd; ənd]
What my noble soldiers have hitherto done has been tremendous and
什么 我的 高贵 士兵 有 迄今为止 完毕 有 到过 巨大的 和
[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] .
overwhelming .
压倒 .

我英勇的士兵们迄今为止所取得的成就是巨大的、压倒性的。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [riːd] [ðə; ði] [ˈbulitinz] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ˈaʊə(r)][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] .
You have , of course , read the bulletins issued by our War Office .
你 有 , 的 课程 , 读 这 公告 发布 经过 我们的 战争 办公室 .

您当然已经阅读过我们陆军部发布的公告。

[ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [gɪv] [æn; ən] [ɪnˈædɪkwət] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd]
These , however , give an inadequate idea of what has taken place , and
这些 , 然而 , 给 一个 不足 主意 的 什么 有 已采取 地方 , 和
[juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,
you will , I am sure ,
你 将要 , 我 是 当然 ,

然而，这些并不能充分展现所发生的事情，我相信你也会有同样的感受。

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ai] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz]
forgive me if with the natural pride of an old man I relate to you these
原谅 我 如果 和 这 自然的 自豪 的 一个 老的 男人 我 涉及 到 你 这些
[ˈmætəz] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .
matters in their true proportions .
事情 在 他们的 真的 比例 .

如果我以老人的傲慢之心，如实地向你们讲述这些事情，请你们见谅。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˌprɒməˈnɑːd] [θruː] [ˌmɒntɪˈniːgrəʊ][ænd; ənd] [ˈsəːviə] [ænd; ənd]
We have made a military promenade through Montenegro and Servia and
我们 有 制成 一个 军队 长廊 通过 黑山 和 塞尔维亚 和
[hæv; həv][ˈænekst; əˈnekst][bəuθ] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkʌntriz] .
have annexed both these troublesome countries .
有 附件 两个都 这些 麻烦的 国家 .

我们对黑山和塞尔维亚进行了军事巡游，并吞并了这两个麻烦的国家。

[ˈəʊnli] [ten] [ˈsɜːrviənz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˌmɒntɪˈniːgrɪn] [hæv; həv] [biːn] [left] [əˈlaɪv] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] ,
Only ten Servians and four Montenegrins have been left alive , so that in future ,
仅有的 十 塞尔维亚人 和 四 黑山人 有 到过 左边 活 , 所以 那 在 未来 ,

仅剩十名塞尔维亚人和四名黑山人幸存，因此，将来……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [vekst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'spɪrəsiz] .
it may be hoped , we shall not be vexed by any of their conspiracies .
它 可能 是 希望 ， 我们 将 不是 是 烦恼 经过 任何 的 他们的 阴谋论 .

希望我们不会受到他们的任何阴谋的困扰。

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
In the Adriatic , we have made mincemeat of the combined British and
在 这 亚得里亚海 ， 我们 有 制成 肉馅 的 这 合并 英国 和
[frentʃ] [fliːts] ,
French fleets ,
法语 舰队 ，

在亚得里亚海，我们把英法联合舰队打得落花流水。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪ'tæljənz] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn]
and have thus removed from the wretched Italians any temptation to join
和 有 因此 已移除 从 这 可怜 意大利人 任何 诱惑 到 加入
[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
in the war against us .
在 这 战争 反对 我们 .

这样就消除了可怜的意大利人加入与我们作战的任何诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪktəri] ,
It was a magnificent victory ,
它 曾是 一个 壮丽 胜利 ，

这是一场辉煌的胜利，

[kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][grænd] [fliːt] [sʌŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
quite equal to that in which your grand fleet sunk the whole of the British
相当 平等的 到 那 在 哪个 你的 盛大 舰队 沉没 这 所有的 的 这 英国
[fliːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
fleet in the North Sea .
舰队 在 这 北 海 .

这与你们强大的舰队在北海击沉整个英国舰队的那次战斗完全一样。

['faɪnəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][laɪk][tʃæf; tʃɑːf]
Finally , as you know , we have driven the Russians before us like chaff
最后 ， 作为 你 知道 ， 我们 有 驱动 这 俄罗斯人 前 我们 喜欢 糠
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

最后，正如你们所知，我们已经把俄国人像风吹散的糠秕一样赶到了我们面前。

['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃnz] , [wɪð] [gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][flægz] ,
Many hundred thousand Russians , with guns , ammunition and battle flags ,
许多 百 千 俄罗斯人 ， 和 枪支 ， 弹药 和 战斗 旗帜 ，

数十万俄罗斯人，带着枪支、弹药和战旗，

[hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['intəːnd] [hɪə(r)][ɪn] [vi'enə] .
have been taken prisoners and are interned here in Vienna .
有 到过 已采取 囚犯 和 是 实习生 这里 在 维也纳 .

他们已被俘虏并被关押在维也纳。

[ɔːl] [ðiːz] ['maɪti] [diːdz] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [æt; ət]
All these mighty deeds have been performed by our soldiers and sailors at
全部 这些 强大的 契约 有 到过 执行 经过 我们的 士兵 和 水手们 在
[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][kɒst] .
an infinitesimal cost .
一个 无穷小 成本 .

我们的士兵和水手们以极小的代价完成了所有这些伟大的壮举。

[ai] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
I doubt if we have had two hundred men killed and wounded .
我 怀疑 如果 我们 有 有 二 百 男人 被杀 和 受伤 .

我怀疑我们是否有两百名士兵伤亡。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɪn] [ðiːz] ['glɔːriəs] [deɪz] .
Surely it is a great thing to be alive in these glorious days .
一定 它 是 一个 伟大的 事物 到 是 活 在 这些 辉煌 天 .

能生活在如此美好的时代，真是一件非常棒的事。

[wɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,
What pleases me , I may say , as much as anything else ,
什么 请 我 ， 我 可能 说 ， 作为 很多 作为 任何事物 别的 ，

令我感到欣慰的是，可以说，这比其他任何事情都更让我感到高兴。

[ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi]
is the wonderful example of generosity and humanity which your army
是 这 精彩的 例子 的 慷慨 和 人类 哪个 你的 军队
[ænd; ənd][maɪn][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and mine have been able to offer to the world .
和 矿 有 到过 有能力的 到 提供 到 这 世界 .

这是你我军队向世界展现的慷慨和人道的绝佳典范。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['beldʒəm] , [tuː; tə] ['dʒɜːməni]
I shudder to think what would have happened to Belgium , to Germany
我 不寒而栗 到 思考 什么 会 有 发生 到 比利时 ， 到 德国
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
and to ourselves ,
和 到 我们自己 ，

我不敢想象比利时、德国以及我们自己会遭遇什么。

[hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] .
had the French , the Russians and the English been victorious .
有 这 法语 ， 这 俄罗斯人 和 这 英语 到过 胜利者 .

如果法国人、俄国人和英国人都取得了胜利。

['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] , [sə'vɪljənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd]
Villages would have been burnt , civilians with their women and children would
村庄 会 有 到过 烧焦的 ， 平民 和 他们的 女性 和 孩子们 会
[hæv; həv] [biːn] ['mæsəkə] ,
have been massacred ,
有 到过 大屠杀 ，

村庄会被烧毁，平民及其妇女儿童会被屠杀。

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [leɪd][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [həʊl] ['kʌntriz]
churches and cathedrals would have been laid in ruins , and whole countries
教堂 和 大教堂 会 有 到过 铺设 在 废墟 ， 和 所有的 国家
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['devəsteɪtɪd] .
would have been devastated .
会 有 到过 遭受重创 .

教堂和大教堂将会变成废墟，整个国家将会被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)]['glɔːri] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] ,
It is to our glory that nothing of this sort has happened ; but ,
它 是 到 我们的 荣耀 那 没有什么 的 这 种类 有 发生 ； 但 ，

值得庆幸的是，此类事件并未发生；但是，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [teɪk] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]
after all , we need not take credit for having acted as Christians and
后 全部 , 我们 需要 不是 拿 信用 为了 拥有 行动 作为 基督徒 和
['dʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

毕竟，我们无需居功自傲，因为我们的行为体现了基督徒和绅士风度。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] .
We could do no other .
我们 可以 做 不 其他 .

我们别无选择。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tiː]['diːˌʊm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd]
I am arranging for a Te Deum in St . Stephen's church to thank God
我 是 安排 为了 一个 特 赞美神 在 英石 . 斯蒂芬的 教会 到 感谢 上帝
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [vautʃ'seif] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑːmz] .
for all the blessings He has vouchsafed to our arms .
为了 全部 这 祝福 他 有 担保 到 我们的 武器 .

我正在安排在圣斯蒂芬教堂举行感恩赞歌仪式，感谢上帝赐予我们臂膀的一切祝福。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'tend] .
I wonder if you would consent to attend .
我 想知道 如果 你 会 同意 到 出席 .

我想知道您是否愿意参加。

[ai] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] .
I would arrange the date to suit you .
我 会 安排 这 日期 到 套装 你 .

我会根据您的时间安排日期。

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] ['feloʊz]
And I hope you will bring with you some of those fine upstanding fellows
和 我 希望 你 将要 带来 和 你 一些 的 那些 美好的 正直 伙伴们
[ɒv; əv] [jɔːz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] .
of yours who have fought through the war .
的 你的 WHO 有 战斗 通过 这 战争 .

我希望你们能带上一些在战争中浴血奋战的优秀正直的弟兄们。

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [p'ɜːsənz] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːd] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
Some foolish persons consider them stiff and hard , but , for myself ,
一些 愚蠢 人 考虑 他们 僵硬的 和 难的 , 但 , 为了 我 ,

有些人愚蠢地认为它们僵硬难耐，但就我个人而言，

[ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['səʊldʒəli] [praɪd] .
I like to see their soldierly pride .
我 喜欢 到 看 他们的 军人 自豪 .

我喜欢看到他们身上那种军人的自豪感。

[preɪ] [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['emprəs] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Pray give my regards to your gracious Empress , and my love to the little
祈祷 给 我的 问候 到 你的 亲切 皇后 , 和 我的 爱 到 这 小的
['prɪnsɪz] .
princes .
王子们 .

请代我向您仁慈的皇后陛下致以问候，并向小王子们表达我的爱意。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [grəʊn] [ʌp][baɪ] [naʊ] .
But , of course , they must be quite grown up by now .
但 , 的 课程 , 他们 必须 是 相当 生长 向上 经过 现在 .

当然，他们现在肯定都长大了。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [frend] ,
Your devoted Brother and Friend ,
你的 奉献 兄弟 和 朋友 ,

你忠诚的兄弟和朋友，

['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Francis Joseph .
弗朗西斯 约瑟夫 .

弗朗西斯·约瑟夫。

[piː] . [es] . — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
P . S . — I have just heard that a large number of Russians are
P . S . — 我 有 只是 听到 那 一个 大的 数字 的 俄罗斯人 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [vi'enə] .
approaching Vienna .
接近 维也纳 .

PS——我刚刚听说有大量俄罗斯人正向维也纳进发。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
No doubt they are sent to sue for peace .
不 怀疑 他们 是 发送 到 起诉 为了 和平 .

毫无疑问，他们是被派去寻求和平的。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][wɔː(r)] [taɪm] .
How to be Useful in War Time .
如何 到 是 有用 在 战争 时间 .

如何在战时发挥作用。

" [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ɪts] ['gɪvɪŋ] [weɪts] [ɪn] - .
" The usefulness of the map is increased by its giving weights in mètres .
" 这 用处 的 这 地图 是 增加 经过 它是 给予 重量 在 - .

“地图以米为单位给出权重，从而提高了地图的实用性。”

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
THE INCORRIGIBLES .
这 无可救药之人 .

无可救药之人。

[njuː] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
New Arrival at the Front .
新的 到达 在 这 正面 .

前线新到货。

" [wʌts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ?
" WHAT'S THE PROGRAMME ?
" 是什么 这 程序 ?

“节目内容是什么？”

" [əʊld][hænd] .
" Old Hand .
" 老的 手 .

“老手。”

" [wel] , [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] ['pepəd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" WELL , YOU LAY DOWN IN THIS WATER , AND YOU GET PEPPERED ALL DAY AND NIGHT ,
" 出色地 , 你 躺 向下 在 这 水 , 和 你 得到 胡椒 全部 天 和 夜晚 ,

"好吧，你躺在这水里，然后整天整夜都得接受兴奋剂治疗。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
AND YOU HAVE THE TIME OF YOUR LIFE !
和 你 有 这 时间 的 你的 生活 !

你会拥有人生中最美好的时光！

" [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
" New Arrival .
" 新的 到达 .

"新品到货。"

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [raɪt] .
" SOUNDS LIKE A BIT OF ALL RIGHT .
" 声音 喜欢 一个 少量 的 全部 正确的 .

听起来还不错。

[aɪm]
I'M
我是

我是

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
ON IT !
在 它 !

正在执行！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 292]
" [页 -]

[第292页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

['veri] ['prɒpə(r)] [kʊk] (['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs]) .
Very proper Cook (horrified at reports of German atrocities) .
非常 恰当的 厨师 (惊恐万分 在 报告 的 德语 暴行) .

非常得体的厨师（对有关德国暴行的报道感到震惊）。

" ['riːəli] , [mʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Really , Mum , it seems as if the Germans are not at all the thing .
" 真的 , 妈妈 , 它 似乎 作为 如果 这 德国人 是 不是 在 全部 这 事物 .

"真的吗，妈妈？看来德国人一点也不怎么样。"

" [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] .
" THE LAST LINE .
" 这 最后的 线 .

"最后一句话。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] " ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][sə'vɪliən] [tuː] .
I have said that our motto is " Soldier and Civilian Too .
我 有 说 那 我们的 座右铭 是 " 士兵 和 平民 也 .

我曾说过，我们的座右铭是"既是军人又是平民"。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ;
" That is our strength and our weakness ;
" 那 是 我们的 力量 和 我们的 弱点 ;

"这就是我们的优势和劣势；

['aʊə(r)] ['wiːknəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi] [stænd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
our weakness because it leaves us a little uncertain as to how we stand in matters of discipline .
我们的 弱点 因为 它 树叶 我们 一个 小的 不确定 作为 到 如何 我们 站立 在 事情 的 纪律 .

这是我们的弱点，因为它让我们对自己在纪律问题上的立场有些不确定。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I happened to be Corporal of the Guard the other evening — a delightful position .
我 发生 到 是 下士 的 这 警卫 这 其他 晚上 — 一个 愉快 位置 .

那天晚上我碰巧当了卫兵下士——真是个令人愉快的职位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
For the first time I had a little authority .
为了 这 第一的 时间 我 有 一个 小的 权威 .

我第一次拥有了一点权力。

[truː] [ai] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][prɒd][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['wɪspə(r)] ,
True I sometimes give the man next to me a prod in the wind and whisper ,
真的 我 有时 给 这 男人 下一个 到 我 一个 生产 在 这 风 和 耳语 ,

没错，我有时会在风中轻轻推一下身边的男人，低声说：

" [fɔːm] [fɔːz] , ['ɪdiət] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [prɒd] ,
" Form fours , idiot , " but it is an unofficial prod ,
" 形式 四 , 笨蛋 , " 但 它 是 一个 非官方 生产 ,

"四年级，笨蛋，"但这只是一种非正式的鼓励。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fjʊəri] .
designed to save him from the official fury .
设计 到 节省 他 从 这 官方的 愤怒 .

旨在让他免受官方的严厉惩罚。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['paʊə(r)] ,
Now for the first time I was in power ,
现在 为了 这 第一的 时间 我 曾是 在 力量 ,

现在，我第一次掌握了权力，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
with the whole strength of military law behind me .
和 这 所有的 力量 的 军队 法律 在后面 我 .

我背后有整个军事法律体系的支持。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][gɒt] ['bɪzi] .
So of course I got busy .
所以 的 课程 我 得到 忙碌的 .

所以，我当然就忙起来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
As soon as the first guard had been set , and the rest of them ,
作为 很快 作为 这 第一的 警卫 有 到过 放 , 和 这 休息 的 他们 ,

第一名守卫就位后，其余的守卫也都就位了。

[wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ['sɑːdʒənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd]
with their distinguished corporal and commonplace sergeant , were in the guard
和 他们的 杰出的 下士 和 平凡 军士 , 是 在 这 警卫
[tent] , [ai] [let] [maɪ'self] [gəʊ] .
tent , I let myself go .
帐篷 , 我 让 我 去 .

和他们杰出的下士和普通的士官一起，在警卫帐篷里，我放开了自己。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [læd] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [wʌn] , " [lʊk] [ə'laɪv] .
" Now then , my lad , " I said to one , " look alive .
" 现在 然后 , 我的 小伙子 , " 我 说 到 一 , " 看 活 .

“好了，小伙子，”我对其中一个说，“振作起来。”

[dʒʌst] [klɪə(r)] [ðɪs] [tent] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [sʌm; səm] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bed] [tuː; tə] -
Just clear this tent a bit , and then fetch some straw for my bed to -
只是 清除 这 帐篷 一个 少量 , 和 然后 拿来 一些 稻草 为了 我的 床 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

稍微清理一下帐篷，然后给我弄些稻草铺今晚的床。

[wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
When you've done that , I'll think of something else for you .
什么时候 你已经 完毕 那 , 患病的 思考 的 某物 别的 为了 你 .

等你做完这件事，我再想想还有什么事要你做。

[wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðiːz] [deɪz] .
We've all got to work these days .
我们已经 全部 得到 到 工作 这些 天 .

现在我们都得工作。

['bʌs(ə)l] [ʌp] .
Bustle up .
忙碌 向上 .

快点。

" [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] ,
" Without looking up from the paper he was straining his eyes to read ,
" 没有 寻找 向上 从 这 纸 他 曾是 紧张 他的 眼睛 到 读 ,

他头也不抬，全神贯注地盯着报纸阅读。

[hiː; hi] [m'ɜːməd] ['leɪzɪli] , " [əʊ] , [gəʊ] [ænd; ənd] [bɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [ænd; ənd] [bent] [stɪl] ['ləʊə(r)]
he murmured lazily , " Oh , go and boil your head , " and bent still lower
他 低声说道 懒洋洋 , " 哦 , 去 和 熬 你的 头 , " 和 弯曲 仍然 降低
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .
over the news .
超过 这 消息 .

他懒洋洋地咕哝道：“哦，去烧你的脑袋吧。”然后又低下头去看新闻。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['snɪgəd] .
The others sniggered .
这 其他的 窃笑 .

其他人窃笑起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .
For a moment I was taken aback .
为了 一个 片刻 我 曾是 已采取 背 .

我一时愣住了。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['dɪgnɪfaɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Then I saw that there was only one dignified thing to do .
然后 我 锯 那 那里 曾是 仅有的 一 凝重 事物 到 做 .

然后我意识到，只有一件体面的事可做。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .
I went out and consulted my solicitor .
我 去 出去 和 咨询 我的 律师 .

我出去咨询了我的律师。

" [dʒeɪmz] , " [ai] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , " [ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
" James , " I said , as soon as I had found him , " I desire your advice .
" 詹姆斯 , " 我 说 , 作为 很快 作为 我 有 成立 他 , " 我 欲望 你的 建议 .

“詹姆斯，”我一找到他，就说道，“我想听听你的建议。”

[friː] , " [ai] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
Free , " I added as an afterthought .
自由的 , " 我 额外 作为 一个 事后考虑 .

“免费的，”我后来又补充道。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] .
" Go on , " said James , sitting up and putting the tips of his fingers together .
" 去 在 , " 说 詹姆斯 , 坐着 向上 和 推杆 这 尖端 的 他的 手指 一起 .

“继续，”詹姆斯说着坐了起来，双手十指并拢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] .
" It is like this .
" 它 是 喜欢 这 .

事情是这样的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
I am Corporal of the Guard .
我 是 下士 的 这 警卫 .

我是卫兵下士。

" [dʒeɪmz] [lʊkt] [ɪm'prest] .
" James looked impressed .
" 詹姆斯 看起来 印象深刻 .

詹姆斯看起来很佩服。

" ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] ; " [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
" Corporal of the Guard , " I repeated ; " a responsible position .
" 下士 的 这 警卫 , " 我 重复 ; " 一个 负责任的 位置 .

“警卫队下士，”我重复道；“一个责任重大的职位。”

['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Practically the whole safety of the camp depends upon me .
几乎 这 所有的 安全 的 这 营 取决于 之上 我 .

营地的安全实际上完全取决于我。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪfti] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [dʒʌst] [naʊ] .
In the interests of that safety I found it necessary to give some orders just now .
在 这 兴趣 的 那 安全 我 成立 它 必要的 到 给 一些 订单 只是 现在 .

为了安全起见，我觉得有必要现在下达一些命令。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ai] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] , - [gəʊ][ænd; ənd] [bɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . -
The reply I received was , ' Go and boil your head . '
这 回复 我 已收到 曾是 , - 去 和 熬 你的 头 . -

我得到的回复是：“去烧你的脑袋吧。”

[wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][duː; də] ?
What ought I to do ?
什么 应该 我 到 做 ?

我该怎么办?

" [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" James was thoughtful for a little .
" 詹姆斯 曾是 周到 为了 一个 小的 .

詹姆斯沉思了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" It depends , " he said at last .
" 它 取决于 , " 他 说 在 最后的 .

“这要看情况,”他最后说道。

" [haʊ] [dɪ'pendz] ?
" How depends ?
" 如何 取决于 ?

“这要看情况? ”

" [ai] [ɑːskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I asked indignantly .
" 我 问 愤慨地 .

我愤愤不平地问道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bɔɪl] [maɪ] — — "
" He told me to go and boil my — — "
" 他 讲述 我 到 去 和 熬 我的 — — "

“他叫我去煮我的——”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [huː] [təʊld][juː; jʊ] .
So that it depends on who told you .
所以 那 它 取决于 在 WHO 讲述 你 .

所以这取决于谁告诉你的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [huːm] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'drest] — — "
If it was the Sergeant of the Guard whom you accidentally addressed — — "
如果 它 曾是 这 军士 的 这 警卫 谁 你 偶然 已解决 — — "

如果你不小心跟卫兵士官长打了招呼——”

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" [ai] [m'ɜːməd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)] .
" I murmured , struck by a horrible fear .
" 我 低声说道 , 击 经过 一个 可怕 害怕 .

我喃喃自语，心中涌起一阵可怕的恐惧。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [went] [ɒn][dʒeɪmz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
" In that case , " went on James , " it would be your duty to obey orders .
" 在 那 案件 , " 去 在 詹姆斯 , " 它 会 是 你的 责任 到 服从 订单 .

“既然如此,”詹姆斯继续说道，“那么服从命令就是你的职责。”

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɔːspən] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [ə'prɒksɪmətli] ,
Obtaining a large saucepan of fresh water , you would heat it to , approximately ,
获得 一个 大的 平底锅 的 新鲜的 水 ， 你 会 热 它 到 ， 大约 ，

取一大锅清水，将其加热至大约……

- [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['bʌbəlz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] .
212 degrees Fahrenheit , at which point bubbles would begin to appear upon the surface of the pan .
- 学位 华氏度 ， 在 哪个 观点 气泡 会 开始 到 出现 之上 这 表面 的 这 平底锅 .

温度达到华氏212度时，锅的表面会开始出现气泡。

[ðen] , [ɪ'mɜːrs] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [raɪp] ['biːtruːt] ['kʌlə(r)] ,
Then , immersing the head until the countenance assumed a ripe beetroot colour ,
然后 ， 沉浸式 这 头 直到 这 面容 假定 一个 成熟 甜菜根 颜色 ，

然后，将头部浸入水中，直到面部呈现出成熟甜菜根的颜色。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] , [sə'luːt] ,
you would return it to the Sergeant of the Guard , salute ,
你 会 返回 它 到 这 军士 的 这 警卫 ， 礼炮 ，

你会把它交还给卫兵士官长，敬礼。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . . .
and ask him if he had any further instructions to give you . . .
和 问 他 如果 他 有 任何 更远 指示 到 给 你 . . .

问问他是否还有其他指示要传达给你……

[nəʊ] , " ['ædɪd] [dʒeɪmz] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
No , " added James , " I think I am wrong there .
不 ， " 额外 詹姆斯 ， " 我 思考 我 是 错误的 那里 .

“不，”詹姆斯补充道，“我觉得我错了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'luːt] .
It would not be necessary for you to salute .
它 会 不是 是 必要的 为了 你 到 礼炮 .

你无需敬礼。

['əʊnli] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'luːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
Only commissioned officers are saluted in the British Army .
仅有的 委托 警官 是 敬礼 在 这 英国 军队 .

英国陆军中只有军官才能接受敬礼。

" [ai] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [waɪl] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" I had been thinking furiously while James was speaking .
" 我 有 到过 思维 愤怒地 尽管 詹姆斯 曾是 请讲 .

“詹姆斯说话的时候，我一直在疯狂地思考。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [ai] [sed] ['iːgəli] .
" It wasn't the sergeant , " I said eagerly .
" 它 不是 这 军士 ， " 我 说 急切地 .

“不是那个中士，”我急切地说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
" I'm sure it wasn't .
" 我是 当然 它 不是 .

我确信那不是真的。

[ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] [pə'tɪkjələli] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ʌp] .
I noticed him particularly when we were forming up .
我 注意到 他 特别 什么时候 我们 是 成型 向上 .

我特别注意到他是在我们列队的时候。

[nəʊ] , [dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['praɪvət] . "
No , James , it was an ordinary private . "
不 , 詹姆斯 , 它 曾是 一个 普通的 私人的 . "

“不，詹姆斯，他只是个普通士兵。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
" In that case the position is more complicated .
" 在 那 案件 这 位置 是 更多的 复杂的 .

“在这种情况下，情况就更复杂了。”

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kən'viːn] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]
On the whole I think it would be your duty to convene a court - martial
在 这 所有的 我 思考 它 会 是 你的 责任 到 召开 一个 法庭 - 武术
[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['feləʊ] [ʃɒt] .
and have the fellow shot .
和 有 这 同伴 射击 .

总的来说，我认为你的职责是召开军事法庭，并将那名士兵枪毙。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
" I looked at my watch .
" 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [kən'viːn]
" How long does it take to convene
" 如何 长的 做 它 拿 到 召开

召开会议需要多长时间?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ?
a court martial ?
一个 法庭 武术 ?

军事法庭审判?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪv] ['nevə(r)] [kən'viːnd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I've never convened one before . "
" 我已经 绝不 召集 一 前 . "

“我以前从未召集过这样的会议。”

" [wɒt] ['mætə(r)][ðə; ði] [taɪm] ! " [sed] [dʒeɪmz] ['grændli] .
" What matter the time ! " said James grandly .
" 什么 事情 这 时间 ! " 说 詹姆斯 宏伟 .

“时间什么的都无所谓！”詹姆斯傲然说道。

" [ðə; ði] [mɪlz] [meɪ] [graɪnd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [graɪnd] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] . "
" The mills may grind slowly , but they grind exceeding small . "
" 这 磨坊 可能 研磨 缓慢地 , 但 他们 研磨 超过 小的 . "

“磨坊虽然磨得很慢，但磨出来的粉末却非常细小。”

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
But in about an hour and a quarter the guard is changed ; and if ,
但 在 关于 一个 小时 和 一个 四分之一 这 警卫 是 已更改 ; 和 如果 ,

但大约一个小时十五分钟后，卫兵就会换班；如果，

[æz; əz][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ðə; ði][mæn] [huː] [in'sʌlt] [ˌem 'iː][ɪz] [ðen] [ɒn] [gɑːd] [hɪm'self] ,
as is probable , the man who insulted me is then on guard himself ,
作为 是 可能 , 这 男人 WHO 受辱 我 是 然后 在 警卫 他自己 ,

不出所料，侮辱我的那个人自己也提高了警惕。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
he will have the rifle .
他 将要 有 这 步枪 .

他会带上那支步枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
And if he has the rifle , I don't quite see how we are going to
和 如果 他 有 这 步枪 , 我 不 相当 看 如何 我们 是 去 到
[ʃuːt] [hɪm] . "
shoot him . "
射击 他 . "

如果他拿着步枪，我真不知道我们该怎么射杀他。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['maitənt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
" You mean he mightn't give it up ? "
" 你 意思是 他 可能不会 给 它 向上 ? "

你的意思是说他可能不会放弃?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ai][əd'mɪt] ,
It would be rank insubordination , I admit ,
它 会 是 秩 不服从 , 我 承认 ,

我承认，这确实是公然违抗命令。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʌn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] . "
but in the circumstances one would not be surprised at his attitude . "
但 在 这 情况 一 会 不是 是 惊讶 在 他的 态度 . "

但在这种情况下，他的态度并不令人意外。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" That is a good point , " said James .
" 那 是 一个 好的 观点 , " 说 詹姆斯 .

"你说得对,"詹姆斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
" It had escaped me .
" 它 有 逃脱 我 .

"我竟然没注意到。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
" He was silent again .
" 他 曾是 沉默的 再次 .

他再次沉默了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [tuː] , [ai] [wɒz; wəz] [fər'get] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" There's another thing , too , I was forgetting , " he added .
" 有 其他 事物 , 也 , 我 曾是 遗忘 , " 他 额外 .

“还有一件事，我差点忘了，”他补充道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [mait] ['pɒsəbli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
" If he were shot , his wife might possibly object and make a fuss .
" 如果 他 是 射击 , 他的 妻子 可能 可能 目的 和 制作 一个 大惊小怪 .

“如果他被枪杀，他的妻子可能会反对并大吵大闹。”

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] .
The affair would very likely get into the papers — you know what the Press is .
这 事务 会 非常 可能 得到 进入 这 文件 — 你 知道 什么 这 按 是 .

这件事很可能会上报纸——你知道媒体是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
It might give the Corps a bad name .
它 可能 给 这 兵团 一个 坏的 姓名 .

这可能会给海军陆战队带来负面影响。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" We were both silent for a little .
" 我们 是 两个都 沉默的 为了 一个 小的 .

我们俩沉默了一会儿。

" [sə'pəʊz] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'fɔːst] ,
" Suppose , " I said , " the death penalty were not enforced ,
" 认为 , " 我 说 , " 这 死亡 惩罚 是 不是 强制执行 ,

“假设，”我说，“死刑不被执行，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['gɪv(ə)n] [θriː] [deɪz] [ɪn] [selz] ? "
and he were merely given three days in cells ? "
和 他 是 仅仅 给定 三 天 在 细胞 ? "

他仅仅被关押了三天?

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
" But he has to get back to his work on Monday . "
" 但 他 有 到 得到 后退 到 他的 工作 在 周一 . "

但他周一必须回去上班。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

['riːəli] , [ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
Really , it's very hard to see how discipline can be maintained .
真的 , 它是 非常 难的 到 看 如何 纪律 能 是 维持 .

真的很难想象如何才能保持纪律。

[ai] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['temprəri] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] .
I almost wish now that I wasn't a temporary non - commissioned officer .
我 几乎 希望 现在 那 我 不是 一个 暂时的 非 - 委托 官 .

我现在几乎希望自己当初不是个临时士官。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] ['sɪmpli] [hæz; həz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
As a private one simply has the time of one's life ,
作为 一个 私人的 一 简单地 有 这 时间 的 一个人的 生活 ,

作为一个私人用户，他/她可以尽情享受人生。

['telɪŋ] ['kɔːpərəl] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][bɔɪl][ðeə(r)] [hedz] .
telling corporals all day long to go and boil their heads .
讲述 下士 全部 天 长的 到 去 和 熬 他们的 头部 .

整天叫下士们去烧脑袋。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'gen] . "
I wish I were a private again . "
我 希望 我 是 一个 私人的 再次 . "

我真希望自己还能当一名列兵。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" There's one thing you can do , " said James .
" 有 一 事物 你 能 做 , " 说 詹姆斯 .

“你可以做一件事，”詹姆斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] . "
" You can report him to the Sergeant of the Guard . "
" 你 能 报告 他 到 这 军士 的 这 警卫 . "

你可以向卫兵中士报告他的行为。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" And what's the good of that ? "
" 和 是什么 这 好的 的 那 ? "

“那这样做有什么好处呢？”

" ['əʊnli] [ðæt] [ɪts] ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , " [sed] [dʒeɪmz][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] .
" Only that it's probably your duty , " said James austerely .
" 仅有的 那 它是 大概 你的 责任 , " 说 詹姆斯 简朴地 .

“只不过这可能是你的职责，”詹姆斯严肃地说。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [tent]
" And I should think it's also your duty to get back to the guard - tent
" 和 我 应该 思考 它是 还 你的 责任 到 得到 后退 到 这 警卫 - 帐篷

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

“而且我认为你也有责任尽快返回哨兵帐篷。”

" [ai][rəʊz] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I rose with dignity .
" 我 玫瑰 和 尊严 .

我昂首挺立。

" [ai][duː; də][nɒt] [kən'sʌlt] [maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][maɪ]['djuːti] , " [ai] [sed] ['stɪfli] .
" I do not consult my solicitor simply to be told my duty , " I said stiffly .
" 我 做 不是 咨询 我的 律师 简单地 到 是 讲述 我的 责任 , " 我 说 僵硬地 .

“我咨询律师不是为了被告知我的职责，”我生硬地说。

" [ɔːl][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [kæn; kən][ai] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] ? "
" All I want to know is , can I bring an action against him ? "
" 全部 我 想 到 知道 是 , 能 我 带来 一个 行动 反对 他 ? "

我只想知道，我能对他提起诉讼吗？

" [nəʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" No , " said James .
" 不 , " 说 詹姆斯 .

“不，”詹姆斯说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
" In that case I will return .
" 在 那 案件 我 将要 返回 .

“既然如此，我就回去。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

" [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] - [tent] .
" I went back to the guard - tent .
" 我 去 后退 到 这 警卫 - 帐篷 .

我回到了警卫帐篷。

[ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] .
The mutineer was still reading , but now there was a light to read by .
这 叛变者 曾是 仍然 阅读 , 但 现在 那里 曾是 一个 光 到 读 经过 .

叛变者仍在看书，但现在有灯光可以照着看了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ɪn] .
He looked up as I came in .
他 看起来 向上 作为 我 来了 在 .

我进来时，他抬起头来看我。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [njuː] .
I had had that uneasy feeling all along , and now I knew .
我 有 有 那 不安 感觉 全部 沿着 , 和 现在 我 知道 .

我一直以来都有这种不安的感觉，现在我明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
It was the Sergeant .
它 曾是 这 军士 .

是那位中士。

[ai] [sə'luːtɪd] .
I saluted .
我 敬礼 .

我敬了个礼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [æz; əz] [dʒeɪmz] [sez] ,
It may be wrong , as James says ,
它 可能 是 错误的 , 作为 詹姆斯 说道 ,

正如詹姆斯所说，这可能是错误的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɔː(r)] [tuː] [θrəʊn] [ɪn] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] .
but a salute or two thrown in can't do any harm .
但 一个 礼炮 或者 二 抛掷 在 不能 做 任何 伤害 .

但敬一两个礼也无妨。

" [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] ?
" May I speak to you , Sergeant ?
" 可能 我 说话 到 你 , 军士 ?

“我可以和您谈谈吗，警官？”

" [ai] [sed] [rɪ'spektfəli] ,
" I said respectfully ,
" 我 说 尊敬 ,

我恭敬地说：

[jet] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðæt]
yet with an air which implied that the Germans were upon us and that
然而 和 一个 空气 哪个 暗示 那 这 德国人 是 之上 我们 和 那
[ðə; ði] [njuːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the news must be kept from the others .
这 消息 必须 是 保留 从 这 其他的 .

然而，语气中却透露出德国人已经兵临城下，必须对其他人隐瞒这一消息。

[wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tə'geðə(r)] .
We went outside together .
我们 去 外部 一起 .

我们一起出去了。

" [ˈɔːfli] [ˈsɒri] , " [ai] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [dɑːk] .
" Awfully sorry , " I said ; " it was rather dark .
" 非常 对不起 , " 我 说 ; " 它 曾是 相当 黑暗的 .

“非常抱歉，”我说，“当时天色很暗。”

[aɪm][æn; ən] [æs] . "
I'm an ass . "
我是 一个 屁股 . "

我真是个混蛋。

" [maɪ][dɪə(r)][mæn] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" My dear man , that's all right , " he said .
" 我的 亲爱的 男人 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 .

“亲爱的，没关系，”他说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [jʊd] [ˈbetə(r)] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn] .
" By the way you'd better see about getting some straw in .
" 经过 这 方式 你会 更好的 看 关于 获得 一些 稻草 在 .

对了，你最好想办法弄些稻草进去。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] .
I've got to see the Adjutant .
我已经 得到 到 看 这 副官 .

我得去见副官。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
" He went off , and I returned to the tent .
" 他 去 离开 , 和 我 返回 到 这 帐篷 .

他走了，我回到了帐篷。

" [ai] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][get][sʌm; səm] [strɔː] , " [ai] [sed] [ˈmaɪldli] .
" I want one of you to help me get some straw , " I said mildly .
" 我 想 一 的 你 到 帮助 我 得到 一些 稻草 , " 我 说 轻微地 .

“我想请你们其中一人帮我弄些稻草，”我温和地说。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .
Three of them jumped up at once .
三 的 他们 跳了起来 向上 在 一次 .

他们三人同时跳了起来。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiːl; wil] [get][ˌaɪ ˈtiː] .
" You stay here , " they said , " we'll get it .
" 你 停留 这里 , " 他们 说 , " 出色地 得到 它 .

“你留在这里，”他们说，“我们会去拿。”

" [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] .
" So there you are ; there's nothing wrong with the discipline .
" 所以 那里 你 是 ; 有 没有什么 错误的 和 这 纪律 .

所以你看，这种纪律没有任何问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈenibɒdi] ,
At the same time if it were necessary to shoot anybody ,
在 这 相同的 时间 如果 它 是 必要的 到 射击 任何人 ,

同时，如果必须射杀任何人，

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prəˈsiːd] .
I am not quite sure how we should proceed .
我 是 不是 相当 当然 如何 我们 应该 继续 .

我不太确定我们应该如何进行。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] .
A POSSIBLE SOURCE .
一个 可能的 来源 .

一个可能的来源。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [drɒpt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] [hɔːlz] [ɒv; əv][və'raɪəti][ai]
— Having recently dropped into several London theatres and halls of variety I
— 拥有 最近 掉落 进入 一些 伦敦 剧院 和 大厅 的 种类 我
[hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] ,
have been struck by the numerical strength ,
有 到过 击 经过 这 数值 力量 ,

—最近我去了几家伦敦的剧院和综艺场所，发现那里的观众人数众多，这让我印象深刻。

[ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'baʊndɪŋ] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
agility and apparently abounding vitality of the young men forming the chorus .
敏捷 和 显然 丰富 活力 的 这 年轻的 男人 成型 这 合唱 .

合唱团的年轻成员们身姿矫健，活力充沛。

[ðiːz] ['gælənt] ['feloʊz] [sɪŋ] [ænd; ənd]['keɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['spɪrɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
These gallant fellows sing and caper with the utmost spirit throughout the whole
这些 英勇 伙伴们 唱歌 和 跳跃 和 这 极致 精神 自始至终 这 所有的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

这些英勇的小伙子们整晚都兴高采烈地唱歌跳舞。

[bəuθ][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ɔː(r)] [rɪ'vjuː] ; [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ə'ləʊn] ,
both in musical comedy or revue ; and in London alone ,
两个都 在 音乐 喜剧 或者 评论 ; 和 在 伦敦 独自的 ,

无论是在音乐喜剧还是歌舞杂耍中；而且仅在伦敦，

[weə(r)] [rɪ'vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [pə'spəʊnd] [æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [hɔːlz] ,
where revues are now being postponed at many of the outlying halls ,
在哪里 歌舞表演 是 现在 存在 推迟 在 许多 的 这 边远 大厅 ,

目前，许多偏远地区的礼堂都推迟了演出。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
there must be more than a thousand of them .
那里 必须 是 更多的 比 一个 千 的 他们 .

肯定不止一千个。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ri'kruːts] — [ðə; ði] ['kɔːrəs]
Now and then they even go so far as to impersonate recruits — the chorus
现在 和 然后 他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 模仿 新兵 — 这 合唱
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['prəʊgræm] —
to the recruiting songs which have crept into more than one programme —
到 这 招聘 歌曲 哪个 有 悄悄地爬 进入 更多的 比 一 程序 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ,
and they make ,
和 他们 制作 ,

他们有时甚至会模仿新兵——唱着那些悄悄渗入多个节目中的征兵歌曲的副歌——然后他们就会说：

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ʃəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪlətri]
I can assure you , Sir , a very brave show with their rifles and their military
我 能 保证 你 , 先生 , 一个 非常 勇敢的 展示 和 他们的 步枪 和 他们的 军队
['peɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ,

先生，我可以向您保证，他们持枪行军，姿态英勇，场面十分壮观。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ək'seləreɪtɪd] [pə'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːn] ,
a little accelerated perhaps by the exigencies of the tune ,
一个 小的 加速 也许 经过 这 紧急情况 的 这 调 ,

或许是受旋律需要而稍稍加快了速度。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but a marvel of discipline none the less .
但 一个 奇迹 的 纪律 没有任何 这 较少的 .

但无论如何，这都是纪律的奇迹。

['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [meɪl] ['kɔːrəs] [æt; ət] [wɜːk] ,
Watching these brisk and efficient male choruses at work ,
观看 这些 轻快 和 高效的 男性 合唱 在 工作 ,

观看这些干脆利落、高效的男声合唱团的演出，

[ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɪn] [fækt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ]
the thought has come to me — in fact has often been forced upon me by
这 想法 有 来 到 我 — 在 事实 有 经常 到过 强制 之上 我 经过
[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
the martial nature of the musical number which they were engaged in
这 武术 自然 的 这 音乐 数字 哪个 他们 是 已订婚的 在
['rendərɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkeɪpə'bɪləti] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] — [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]
rendering with so much capability and cheerfulness — that at a time when
渲染 和 所以 很多 能力 和 愉悦 — 那 在 一个 时间 什么时候
['ɪŋglənd] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
England is particularly in need of her young men in the field ,
英格兰 是 特别 在 需要 的 她 年轻的 男人 在 这 场地 ,

我突然想到——事实上，他们演唱的这首充满战斗精神的歌曲，其精彩的演绎和愉悦的情绪常常让我想到——在英国特别需要年轻男子上战场的时候，

[ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [mait] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt]
the audiences of London might consent to forgo a little of the pleasure that
这 观众 的 伦敦 可能 同意 到 放弃 一个 小的 的 这 乐趣 那
['kɒmz] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [æθ'letɪk] [juːðz] ['kʌvəd] [wɪð] [griːs] - [peɪnt] [ænd; ənd] [ˌdʒaiə'reit] [ɪn]
comes from watching athletic youths covered with grease - paint and gyrating in
来 从 观看 运动 青年 涵盖 和 润滑脂 - 画 和 旋转 在
[ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,
the limelight ,
这 聚光灯 ,

伦敦的观众或许愿意放弃一些观看浑身涂满油彩、在聚光灯下扭动身姿的健美青年所带来的乐趣。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['nesəsəri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['kærid] [aʊt] [baɪ]
and , by expressing their readiness to see those necessary evolutions carried out by
和 , 经过 表达 他们的 准备就绪 到 看 那些 必要的 进化 携带 出去 经过
['əʊldə] [men] ,
older men ,
老 男人 ,

他们表示愿意看到由年长的男性来完成这些必要的变革，

['lɪbəreɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
liberate so much good material to join the Army .
解放 所以 很多 好的 材料 到 加入 这 军队 .

解放了大量优秀人才加入军队。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] ([ai][ˌeɪ 'em][təʊld]) [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti]
Such is the power of the make - up (I am told) that a man of fifty
这样的 是 这 力量 的 这 制作 - 向上 (我 是 讲述) 那 一个 男人 的 五十
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [lʊk] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɑːf] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
could easily be arranged to look sufficiently like a man of half his age ,
可以 容易地 是 安排 到 看 足够 喜欢 一个 男人 的 一半 他的 年龄 ，

据说化妆的威力如此之大，以至于一个五十岁的男人可以轻易地被化妆成一个只有他一半年龄的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
at any rate without imperilling the success of the entertainment from the
在 任何 速度 没有 危及 这 成功 的 这 娱乐 从 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
point of view of the spectator .
观点 的 看法 的 这 旁观者 .

总之，前提是不能从观众的角度来看损害娱乐活动的成功。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [tʃɑːm] , [sɪns] [g'ɜːlz] ['kænɒt] [ɪn'lɪst] .
And of course the girls will remain in all their charm , since girls cannot enlist .
和 的 课程 这 女孩们 将要 保持 在 全部 他们的 魅力 ， 自从 女孩们 不能 入伍 .

当然，这些女孩依然会保持她们的魅力，因为女孩不能参军。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
The point may be worth considering .
这 观点 可能 是 值得 考虑 .

这一点或许值得考虑。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [rests] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
The decision , I feel sure , rests entirely with the public .
这 决定 ， 我 感觉 当然 ， 休息 完全 和 这 民众 .

我相信，最终的决定权完全掌握在公众手中。

[ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sez] : " [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gəʊ] ,
If the public says : " Let the young men go ,
如果 这 民众 说道 : " 让 这 年轻的 男人 去 ，

如果公众说：“放了这些年轻人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] ['kɔristəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and give us more mature choristers for a while ,
和 给 我们 更多的 成熟 唱诗班成员 为了 一个 尽管 ，

而且，也希望我们能有一段时间能听到更多成熟的合唱团成员的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] " — [ðen] [ɔːl]
and we will patriotically endeavour to endure the privation " — then all
和 我们 将要 爱国地 努力 到 忍受 这 匮乏 " — 然后 全部
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪl] ,
the young men will ,
这 年轻的 男人 将要 ，

我们将怀着爱国之心努力忍受困苦”——那么所有年轻人都会如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'lɪst] [æz; əz][wʌn] .
of course , enlist as one .
的 课程 ， 入伍 作为 一 .

当然，可以报名成为其中一员。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sez] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'genst] [ðə; ði]
But unless the public says this they must remain in the choruses against the
但 除非 这 民众 说道 这 他们 必须 保持 在 这 合唱 反对 这
[greɪn] .
grain .
粮食 .

但除非公众表达这种观点，否则他们就只能继续逆潮流而行。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['greɪtfəli] ,
I am , Sir , Yours gratefully ,
我 是 , 先生 , 此致 感激不尽 ,

先生，我谨致以最诚挚的谢意。

['əʊvə(r)][eɪdʒ] .
Over Age .
超过 年龄 .

年龄过大。

[ðə; ði]['sensə(r)][æt; ət] [wɜːk] .
The Censor at Work .
这 审查 在 工作 .

审查员在工作。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)] [sez] : —
Beneath a photograph of a naval officer The Daily Mirror says : —
下面 一个 照片 的 一个 海军 官 这 日常的 镜子 说道 : —

在一张海军军官的照片下方，《每日镜报》写道：——

" [ə; eɪ]['deərɪŋ] [reɪd] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [meɪd] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)] ['sæmsən] . . .
" A daring raid has just been made by Commander Samson . . .
" 一个 大胆 袭击 有 只是 到过 制成 经过 指挥官 参孙 . . .

“萨姆森指挥官刚刚发动了一次大胆的突袭……”

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
The small picture shows the commander .
这 小的 图片 演出 这 指挥官 .

小图中是指挥官。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [sez] : —
" Beneath the same photograph The Daily Mail says : —
" 下面 这 相同的 照片 这 日常的 邮件 说道 : —

在同一张照片下方，《每日邮报》写道：——

" [ə; eɪ] ['feɪməs] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['eəmən] (['neɪmləs] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)]) .
" A famous British naval airman (nameless by order of the Censor) .
" 一个 著名的 英国 海军 空军 (无名 经过 命令 的 这 审查) .

“一位著名的英国海军飞行员（根据审查员的命令，不透露姓名）。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" But the order of the Censor came too late .
" 但 这 命令 的 这 审查 来了 也 晚的 .

但审查官的命令来得太晚了。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
The Mirror had given the great secret away to the Kaiser ,
这 镜子 有 给定 这 伟大的 秘密 离开 到 这 凯撒 ,

镜子把这个惊天秘密泄露给了皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɔːltəd] .
and the whole course of the war was altered .
和 这 所有的 课程 的 这 战争 曾是 已修改 .

战争的整个进程都发生了改变。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Recruiting Officer .
招聘 官 .

招聘官。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər]['əʊnli][ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ?
" What's the good of coming here and saying you're only seventeen years old ?
" 是什么 这 好的 的 未来 这里 和 说 你是 仅有的 十七 年 老的 ?

“来这里说自己只有十七岁有什么用呢？”

[gəʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [ðæt] [jɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Go and walk round that yard and come back and see if you're not nineteen .
去 和 走 圆形的 那 院子 和 来 后退 和 看 如果 你是 不是 十九 .

去那院子里走一圈，回来看看你是不是十九岁了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 295]
" [页 -]

[第295页]

" [aɪ] - [ˈəʊps][jə(r)] - - [skjuːz] [ˌem ˈiː] [biːn] - [səʊ] [leɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪn] - .
" I ' opes yer mistress'll ' scuse me bein ' so late with the washin ' .
" 我 - 操作 你的 - - 借口 我 是 - 所以 晚的 和 这 洗涤 - .

"希望你的女主人能原谅我洗衣服这么晚。"

[jə(r)] [siː] ,
Yer see ,
你的 看 ,

你看，

[aɪ] - [kʌm] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈpɪntʃɪn] - [maɪ] - [ˈɔːrs]
I dussent come in daylight for fear of the Government pinchin ' my ' orse
我 - 来 在 日光 为了 害怕 的 这 政府 平钦 - 我的 - 奥尔斯
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
for the war .
为了 这 战争 .

我不敢在白天来，怕政府把我的马匹拿去打仗。

" [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈstrætfəd] .
" THE SAVING OF STRATFORD .
" 这 保存 的 斯特拉特福德 .

"拯救斯特拉特福德。"

[[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] , [wiː; wi][ˈgæðə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [bɜːˈlɪn] ,
[It has been decided , we gather , to go on playing Shakspeare in Berlin ,
[它 有 到过 决定 , 我们 收集 , 到 去 在 玩耍 莎士比亚 在 柏林 ,

据我们了解，已经决定继续在柏林上演莎士比亚戏剧。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ɪz][səʊ] [ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [reɪs] .]
because Shakspeare is so closely connected with the German race .]
因为 莎士比亚 是 所以 密切 连接 和 这 德语 种族 .]

因为莎士比亚与日耳曼民族有着非常密切的联系。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
This was so good of you , so like your grace ,
这 曾是 所以 好的 的 你 , 所以 喜欢 你的 优雅 ,

你真是太好了，这很符合你的优雅风度。

[jiː; ji][ɒn] [huːz] [braʊz] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [ræŋs] [ɪz][ˈgreɪv(ə)n] ,
Ye on whose brows the brand of Rheims is graven ,
叶 在 谁 眉毛 这 品牌 的 兰斯 是 雕刻 ,

额头上刻有兰斯烙印的人们，

[tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [reɪs]
To spare the poet of our common race
到 空闲的 这 诗人 的 我们的 常见的 种族

为了拯救我们共同种族的诗人

[ænd; ənd][faɪnd] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːd][ɒv; əv] [ˈeɪvn] ;
And find forgiveness for the Bard of Avon ;
和 寻找 饶恕 为了 这 诗人 的 雅芳 ;

并宽恕埃文河畔的吟游诗人；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔː(r)][hiː; hi] ['fiːbli] [gest] ,
And all the little lore he feebly guessed ,
和 全部 这 小的 知识 他 虚弱地 猜对了 ,
以及他凭着一丝不苟的猜测所了解到的所有零星知识，

['fæntəsi] , ['retərɪk] , [ænd; ənd] [trəʊp] [ænd; ənd] ['sɜːmən] ,
Phantasy , rhetoric , and trope and sermon ,
幻想 , 修辞 , 和 套路 和 讲道 ,
幻想、修辞、比喻和说教

[tuː; tə][klɑːsp] [pə'laɪtli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [brest] ,
To clasp politely to your mailéd breast ,
到 搭扣 礼貌地 到 你的 - 胸部 ,
礼貌地轻抚你裹着的胸膛，

[rɪ'faɪn] , [trænz'mjuːt] [ænd; ənd]['rendə(r)] ['həʊlli] ['dʒɜːmən] .
Refine , transmute and render wholly German .
精炼 , 嬗变 和 使成为 完全 德语 .
提炼、转化并完全德语化。

['siːɪŋ] [ɪn] ['henri] [viː] . [ə; eɪ] ['prʌʃən] [kɪŋ] ,
Seeing in Henry V . a Prussian King ,
看到 在 亨利 V . 一个 普鲁士 国王 ,
在亨利五世身上，我们看到了普鲁士国王的影子。

['treɪsɪŋ] [ɪn]['hæmlət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['muːdi] ['kaɪzə(r)] ,
Tracing in Hamlet a more moody Kaiser ,
追踪 在 村庄 一个 更多的 情绪化 凯撒 ,
在《哈姆雷特》中，我们看到了一个更加阴郁的皇帝形象。

[juː; jʊ][pʊt] [njuː] [mait] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maːstəz] [wɪŋ] ,
You put new might into the master's wing ,
你 放 新的 可能 进入 这 硕士学位 翼 ,
你为主人的翅膀注入了新的力量，

[hiː; hi] [siːm] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['waɪzə(r)] ;
He seems more wonderful to us , and wiser ;
他 似乎 更多的 精彩的 到 我们 , 和 更明智 ;
在我们看来，他似乎更加出色，也更加睿智；

[nɒt] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪmli] [sæŋ] [ɪn]['eɪdʒɪz] [gɒn]
Not as he dimly sang in ages gone
不是 作为 他 依稀 唱 在 年龄 已消失
并非如他很久以前隐隐约约地唱的那样

[hiː; hi] ['wɔːbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət][waɪld] [wɪð] ['kʌltʃə(r)] ,
He warbles to us now , but wild with culture ,
他 鸣啭 到 我们 现在 , 但 荒野 和 文化 ,
他现在对我们唱歌，但充满了文化气息。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [pə'rəʊkiəl] [swɒn]
Exchanging for the mere parochial Swan
交换 为了 这 仅仅 教区 天鹅
换成区区天鹅

[ðə; ði] [fʊl] - [maʊðd] [wɔː(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtsˌdæm] ['vʌltʃə(r)] .
The full - mouthed war notes of the Potsdam Vulture .
这 满的 - 嘴巴 战争 笔记 的 这 波茨坦 秃鹫 .
波茨坦秃鹫号发出响亮的战争号角。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːnəli]
So shall he live , and live eternally
所以 将 他 居住 , 和 居住 永恒
他将如此活着，永生。

([ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [lɔːdz] ['mɪtn])
(In humble homage to the War Lord's mitten)
(在 谦逊的 尊敬 到 这 战争 主场 手套)

（谨以此文向战争领主的手套致敬）

" [ðɪs] ['preʃəs] [stəʊn] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [siː] ,
" This precious stone set in the silver sea ,
" 这 宝贵的 石头 放 在 这 银 海 ,

“这颗镶嵌在银色海洋中的宝石，

" ['heligəulænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :
" Heligoland , of course , and not Great Britain :
" 黑尔戈兰岛 , 的 课程 , 和 不是 伟大的 英国 :

当然是黑尔戈兰岛，而不是英国：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːv(ə)n] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [leɪn] [ɪn] [dʌst]
A thousand carven saints are lain in dust
一个 千 卡文 圣徒 是 莱恩 在 灰尘

一千尊雕刻的圣人像埋葬在尘土中

[ɪn] [lændz] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒʌŋkə(r)] [sets] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɒn] ,
In lands the Prussian Junker sets his boot on ,
在 土地 这 普鲁士 容克 套 他的 启动 在 ,

普鲁士容克船长踏上这片土地，

[bʌt; bət] ['wɪlhelm] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [bʌst]
But Wilhelm Shakspeare and his honoured bust
但 威廉 莎士比亚 和 他的 荣幸 摔碎

但威廉·莎士比亚和他受人尊敬的半身像

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['pɑːtli] ['tjʊtən] .
Shall save themselves by being partly Teuton .
将 节省 他们自己 经过 存在 部分 条顿 .

他们可以通过拥有部分条顿血统来拯救自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [huːvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pɪəriəl] [swaɪn]
And when the hooves of those imperial swine
和 什么时候 这 蹄子 的 那些 帝国 猪

当那些帝王猪的蹄子……

[liːp] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bɔːdəz] ,
Leap , as of course they will , the ocean's borders ,
飞跃 , 作为 的 课程 他们 将要 , 这 海洋的 边界 ,

他们当然会跃过海洋的边界，

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm] [temz] [tuː; tə] [taɪn] ,
And England's trampled down from Thames to Tyne ,
和 英格兰的 践踏 向下 从 泰晤士河 到 泰恩河 ,

从泰晤士河到泰恩河，英格兰的土地已被践踏殆尽。

[ænd; ənd] [welz] [ɪz] [bɜːnt] , [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] , [baɪ] ['ɔːdərs] ,
And Wells is burnt , and Winchester , by orders ,
和 威尔斯 是 烧焦的 , 和 温彻斯特 , 经过 订单 ,

威尔斯被烧毁，温彻斯特也被下令烧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz]
It may be tears shall start into the eyes
它 可能 是 眼泪 将 开始 进入 这 眼睛

或许，泪水会涌上眼眶。

[ɒv; əv] - ['kəːnəl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪdlənd] ['væliz] ,
Of helméd colonels in our Midland valleys ,
的 - 上校 在 我们的 米德兰 山谷 ,

我们米德兰山谷中那些戴着头盔的上校们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][speə(r)][ðə; ði] [tuːm] [weə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [laɪz] ;
And they shall spare the tomb where Shakspeare lies ;
和 他们 将 空闲的 这 墓 在哪里 莎士比亚 谎言 ;

他们将饶恕莎士比亚的陵墓;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] (['dɔɪtʃlənd] ['uːbər] ['ælɪs]) .
He was a German (Deutschland über alles) .
他 曾是 一个 德语 (德国 优步 一切) .

他是德国人（Deutschland über alles）。

['ɔːlməʊst][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][stænd] ,
Almost I seem to see the Uhlans stand ,
几乎 我 似乎 到 看 这 枪骑兵 站立 ,

我几乎好像看到乌兰骑兵站在那里,

['peɪɪŋ] [ðeə(r)]['paɪəs] ['sɪkspəns] [tuː; tə]['entə(r)]
Paying their pious sixpences to enter
付费 他们的 虔诚的 六便士 到 进入

他们虔诚地缴纳六便士进入

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['həʊmsted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd]
That little homestead of the Fatherland
那 小的 家园 的 这 祖国

祖国的那座小家园

[ðæt] [haʊzd] [ðə; ði]['dræmətɪst][ɪn] ['strætˌfɔːrdz] ['sentə(r)] ;
That housed the dramatist in Stratford's centre ;
那 房屋 这 剧作家 在 斯特拉特福德的 中心 ;

那间房子位于斯特拉特福德市中心，是剧作家的住所;

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [flʌʃt] , ['meɪbi] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [bɪə(r)] ,
A trifle flushed , maybe , with English beer ,
一个 琐事 酡 , 或许 , 和 英语 啤酒 ,

或许是喝了点英国啤酒，脸颊微微泛红。

[bʌt; bət] ['mjuːtli] ['revərənt] [ænd; ənd] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['tʃætəli] ,
But mutely reverent and not talking chattily ,
但 默默地 虔诚的 和 不是 说 健谈地 ,

但他神情肃穆，不爱闲聊。

[ðeɪ] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [nems] : " [ə; eɪ] [frend] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ;
They write beneath their names : " A friend lives here ;
他们 写 下面 他们的 姓名 : " 一个 朋友 生活 这里 ;

他们在名字下面写道:“一位朋友住在这里;

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['rænsæk] .
Not to be ransacked .
不是 到 是 洗劫一空 .

不得洗劫。

[saɪnd] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] - .
Signed , The Modern Attilæ .
签名 , 这 现代的 - .

现代阿提莱署名。

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siːn] .
" A glorious scene .
" 一个 辉煌 场景 .

“多么壮观的景象。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [krʌp] [ɪz] [dʌm] ;
The voice of Krupp is dumb ;
这 嗓音 的 克虏伯 是 哑的 ;

克虏伯的声音很哑;

[nɒt] ['paɪnɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋkfət] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
Not pining now for Frankfort or for Münich ,
不是 思念 现在 为了 法兰克福 或者 为了 慕尼黑 ,

现在既不怀念法兰克福，也不怀念慕尼黑。

[ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [slaɪdz] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [θʌm]
The sub - lieutenant slides with quivering thumb
这 子 - 中尉 幻灯片 和 颤抖 拇指

少尉颤抖着拇指滑动。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstkɑːd] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
A picture - postcard underneath his tunic .
一个 图片 - 明信片 下 他的 束腰外衣 .

他束腰外衣下藏着一张明信片。

[tɪl] [ðen] , [ɪf] ['eni] [dɔːn] [ɒv; əv] [daʊt] [kriːps] [ɪn]
Till then , if any dawn of doubt creeps in
直到 然后 , 如果 任何 黎明 的 怀疑 令人毛骨悚然 在

在此之前，如果一丝疑虑悄然滋生

[haʊ] [best] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm] ['raɪtli] ,
How best to judge the Bard and praise him rightly ,
如何 最好的 到 法官 这 诗人 和 称赞 他 没错 ,

如何才能最好地评价吟游诗人并恰当地赞扬他?

[let] [ˌem 'iː][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['æktəz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]
Let me implore the actors of Berlin
让 我 恳求 这 演员 的 柏林

请允许我向柏林的演员们发出请求。

[tuː; tə] [pleɪ] [mək'beθ] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ['naɪtli] .
To play Macbeth to crowded houses nightly .
到 玩 麦克白 到 挤 房屋 每晚 .

每晚在座无虚席的剧院里演出《麦克白》。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] .
THE INTERPRETERS .
这 口译员 .

翻译人员。

" [meɪ] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][maɪ][heə(r)][kʌt] ? " [ɑːskt] [sin'klɛə] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] .
" May I go into the village to get my hair cut ? " asked Sinclair of my wife .
" 可能 我 去 进入 这 村庄 到 得到 我的 头发 切 ? " 问 辛克莱 的 我的 妻子 .

辛克莱问我妻子：“我可以进村去剪头发吗？”

" [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
" I'll promise to be back for tea .
" 患病的 承诺 到 是 后退 为了 茶 .

“我保证会回来喝茶。”

" [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['mædəm] ['mɜːrsiːeɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt]
" Upon her assurance that Madame Mercier was lying down and was not
" 之上 她 保证 那 夫人 梅西耶 曾是 说谎 向下 和 曾是 不是
[æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
at all likely to appear ,
在 全部 可能 到 出现 ,

"她向我保证，梅西埃夫人已经躺下，根本不可能出现。"

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
permission was granted .
允许 曾是 的确 .

已获批准。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊ] [sin'klɛə] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
We do not generally allow Sinclair to go out of the grounds at present .
我们 做 不是 一般来说 允许 辛克莱 到 去 出去 的 这 理由 在 展示 .

目前我们一般不允许辛克莱尔离开球场。

[hiː; hi] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] [lɪŋk] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf]
He is acting as the central link which makes the continuance of the social life
他 是 表演 作为 这 中央 关联 哪个 制作 这 继续 的 这 社会的 生活
['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
possible to us .
可能的 到 我们 .

他就像一个核心纽带，使我们的社会生活得以延续。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ([wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'plɔːrəbl]
For I do not think that we could have undertaken (with our deplorable
为了 我 做 不是 思考 那 我们 可以 有 已 (和 我们的 可悲的
['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [frentʃ]) [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn]
ignorance of French) to entertain Belgian refugees at all had he not been
无知 的 法语) 到 招待 比利时人 难民 在 全部 有 他 不是 到过
['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
staying with us .
入住 和 我们 .

因为我认为，如果不是他住在我们家，我们（以我们可悲的法语无知）根本不可能接待比利时难民。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['bjuːtɪfli] , [ðəʊ] ['mædəm] ['mɜːrsiːeɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
As it is , it works beautifully , though Madame Mercier and her two
作为 它 是 , 它 作品 非常漂亮 , 尽管 夫人 梅西耶 和 她 二
['dɔːtəz] [spiːk] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,
daughters speak no English ,
女儿们 说话 不 英语 ,

虽然梅西耶夫人和她的两个女儿都不会说英语，但目前来看，这种方式非常有效。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn'klɛrz] [frentʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ædɪkwət] .
for Sinclair's French is perfectly adequate .
为了 辛克莱的 法语 是 完美 足够的 .

辛克莱的法语水平完全足够。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] ['neɪbə(r)] , ['ændruː]
It was during his absence that we learned that my neighbour , Andrew
它 曾是 期间 他的 缺席 那 我们 学习 那 我的 邻居 , 安德鲁
['hendəsən] , [ðə; ði] ['deəri] ['fɑːmə(r)] ,
Henderson , the dairy farmer ,
亨德森 , 这 奶制品 农民 ,

正是在他不在家的这段时间里，我们得知我的邻居，奶农安德鲁·亨德森，

[hæd; həd][ɔ:lsəʊ]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['beldʒən] — [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][fɑ:m]
had also taken in a Belgian — a woman who was to work on the farm
有 还 已采取 在 一个 比利时人 — 一个 女士 WHO 曾是 到 工作 在 这 农场
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
during the winter .
期间 这 冬天 .

他还收留了一名比利时女子——她将在冬天到农场工作。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sin'klɛə] , " [sed] [ai] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
" Here's another chance for you , Sinclair , " said I , as he appeared at the
" 这里是 其他 机会 为了 你 , 辛克莱 , " 说 我 , 作为 他 出现 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

"辛克莱，你还有一次机会,"当他出现在门口时，我对他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] [raʊnd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət]
" It looks as if you will have to call round every morning to interpret
" 它 看起来 作为 如果 你 将要 有 到 称呼 圆形的 每一个 早晨 到 解释
[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
and give ' em a good start for the day .
和 给 - 呃 一个 好的 开始 为了 这 天 .
"看来你每天早上都得去给他们做翻译，让他们一天有个好的开始。"

" [sin'klɛə] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [zi:l] [ænd; ənd][set] [ɒf] [nekst] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
" Sinclair was full of zeal and set off next day after breakfast .
" 辛克莱 曾是 满的 的 热情 和 放 离开 下一个 天 后 早餐 .

辛克莱尔热情高涨，第二天早餐后便出发了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [wi:; wi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]
From the drawing - room window we watched his triumphant entry into the
从 这 绘画 - 房间 窗户 我们 观看 他的 凯 入口 进入 这
[fɑ:m] - [jɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
farm - yard at the foot of the hill .
农场 - 院子 在 这 脚 的 这 爬坡道 .
我们从客厅的窗户望出去，看到他凯旋般地进入山脚下的农场院子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
But he came back in a dejected frame of mind .
但 他 来了 后退 在 一个 垂头丧气 框架 的 头脑 .

但他回来时情绪低落。

" [ʃi:z] [kɔ:ld] [su'zæn] , " [hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es] , " [ænd; ənd] [ʃi:z] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [sɔ:t]
" She's called Suzanne , " he told us , " and she's quite a nice - looking sort
" 她是 称为 苏珊娜 , " 他 讲述 我们 , " 和 她是 相当 一个 好的 - 寻找 种类
[ɒv; əv]['wʊmən] ,
of woman ,
的 女士 ,

"她叫苏珊娜,"他告诉我们，"她长得挺漂亮的。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hænd(ə)lz][ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] - ['kʌtə(r)] [laɪk] [æn; ən]['ekspɜ:t] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] ['nʌθɪŋ]
and she handles a turnip - cutter like an expert ; but she talks nothing
和 她 把手 一个 芜菁 - 刀具 喜欢 一个 专家 ; 但 她 会谈 没有什么
[bʌt; bət] ['flemɪʃ] . "
but Flemish . "
但 弗拉芒语 . "

她用割萝卜机割萝卜像个专家一样熟练；但她只会说弗拉芒语。

" [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] .
" We might have thought of that , " said the Reverend Henry .
" 我们 可能 有 想法 的 那 , " 说 这 牧师 亨利 .
"我们或许也想到过这一点,"亨利牧师说。

" [stɪl] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðel] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] . "
" Still , I daresay they'll manage all right . "
" 仍然 , 我 敢说 他们会 管理 全部 正确的 . "

“不过，我敢说他们应该没问题。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [sin'klɛə] .
" On the contrary , " said Sinclair .
" 在 这 相反 , " 说 辛克莱 .

“恰恰相反，”辛克莱尔说道。

" ['hendəsən] [sent] [su'zæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɛtəz] [lɑːst] [naɪt] .
" Henderson sent Suzanne to get the letters last night .
" 亨德森 发送 苏珊娜 到 得到 这 信件 最后的 夜晚 .

“亨德森昨晚派苏珊去取信。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,
She was gone a long , long time ,
她 曾是 已消失 一个 长的 , 长的 时间 ,

她离开很久很久了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [bæk] [wɪð] [θriː] [lɪv; laɪv] [faul] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] .
and at last came back with three live fowls in a sack .
和 在 最后的 来了 后退 和 三 居住 家禽 在 一个 解雇 .

最后，他带着装在麻袋里的三只活鸡回来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
She had been chasing them round the hen - house for all she was worth .
她 有 到过 追逐 他们 圆形的 这 母鸡 - 房子 为了 全部 她 曾是 值得 .

她拼尽全力在鸡舍里追赶它们。

[θɪŋz] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Things can't go on like that , you know .
事物 不能 去 在 喜欢 那 , 你 知道 .

事情不能再这样下去了，你知道的。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
" The Reverend Henry had an idea .
" 这 牧师 亨利 有 一个 主意 .

亨利牧师有个主意。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The only way out of it , " he said ,
" 这 仅有的 方式 出去 的 它 , " 他 说 ,

“唯一的出路是，”他说。

" [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɜːrsiːeɪ] [bəuθ] [tuː; tə] [gəʊ] .
" is for you and Madame Mercier both to go .
" 是 为了 你 和 夫人 梅西耶 两个都 到 去 .

“你和梅西埃夫人都要去。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['flemɪʃ] . "
She knows Flemish . "
她 知道 弗拉芒语 . "

她懂弗拉芒语。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ai] . " ['hendəsən] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ;
" Yes , that's it , " said I . " Henderson tells you what he wants ;
" 是的 , 那就是 它 , " 说 我 . " 亨德森 讲述 你 什么 他 想要 ;

“是的，就是这样，”我说。“亨德森会告诉你他想要什么；

[juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] ['mædəm] ['mɜːrsiːeɪ][ɪn] [frentʃ] ;
you hand it on to Madame Mercier in French ;
你 手 它 在 到 夫人 梅西耶 在 法语 ;

你用法语把它交给梅西耶夫人；

[ʃiː; ʃi][trænz'mit, træns-, trɑːn-][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [su'zæn] [ɪn] ['flemɪʃ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
she transmits it to Suzanne in Flemish — and there you are ! "
她 传输 它 到 苏珊娜 在 弗拉芒语 — 和 那里 你 是 ! "

她用弗拉芒语把它转告给苏珊娜——瞧，就是这样！

" [raɪt] - [əʊ] ! " [sed] [sin'klɛə] .
" Right - o ! " said Sinclair .
" 正确的 - o ! " 说 辛克莱 .

“好的！”辛克莱尔说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" We'll have a shot to - morrow morning .
" 出色地 有 一个 射击 到 - 明天 早晨 .

“我们明天早上会尝试一下。”

" ['mædəm] ['mɜːrsiːeɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ,
" Madame Mercier , who is a kindly , gentle creature , was most anxious to help ,
" 夫人 梅西耶 , WHO 是 一个 亲切地 , 温和的 生物 , 曾是 最多 焦虑的 到 帮助 ,

“梅西埃夫人心地善良，性情温和，她非常热心帮忙。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .
and again we viewed the operations in the farm - yard .
和 再次 我们 已查看 这 运营 在 这 农场 - 院子 .

我们再次参观了农场的运作情况。

[ðə; ði] ['revərənd] ['henri] [gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glɑːsɪz] ([wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [sent] [tuː; tə] [lɔːd] ['rɒbəts]) [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪtər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The Reverend Henry got out his field - glasses (which have since been sent to Lord Roberts) and we watched the little corps of interpreters getting to work ,
这 牧师 亨利 得到 出去 他的 场地 - 眼镜 (哪个 有 自从 到过 发送 到 主 罗伯茨) 和 我们 观看 这 小的 兵团 的 口译员 获得 到 工作 ,

亨利牧师拿出他的望远镜（后来寄给了罗伯茨勋爵），我们看着那一小队翻译开始工作。

[waɪl] [su'zæn] , ['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪk'spektənt] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][ðə; ði] [liːʃ] , ['weɪtɪd] , ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][hænd] .
while Suzanne , eager and expectant , like a hound on the leash , waited , shovel in hand .
尽管 苏珊娜 , 渴望的 和 怀孕 , 喜欢 一个 猎犬 在 这 牵引绳 , 等待 , 铲 在 手 .

而苏珊娜则像被拴着的猎犬一样，急切而期待地拿着铲子等待着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪəri] [rɪ'triːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
But it all ended in confusion and head - shaking and a dreary retreat up the hill .
但 它 全部 结束 在 困惑 和 头 - 摇晃 和 一个 凄凉 撤退 向上 这 爬坡道 .

但最终却以一片混乱、摇头叹息和灰暗的撤退而告终。

['mædəm] ['mɜːrsiːeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
Madame Mercier seemed to be much amused .
夫人 梅西耶 似乎 到 是 很多 觉得好笑 .

梅西埃夫人似乎觉得很有趣。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'dʒɜːn] , " [sed] [sin'klɛə] .
" We have decided to adjourn , " said Sinclair .
" 我们 有 决定 到 休会 , " 说 辛克莱 .

辛克莱尔说："我们决定休会。"

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [ɒn][æt; ət][ɔːl] .
" The truth is , we were not getting on at all .
" 这 真相 是 , 我们 是 不是 获得 在 在 全部 .

"事实上，我们根本合不来。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː] . "
It looks as if you will have to come too . "
它 看起来 作为 如果 你 将要 有 到 来 也 . "

看来你也得来了。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [spɒts] [ɪn][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sin'klɛə] ,
" I was always afraid there were weak spots in you , after all , Sinclair ,
" 我 曾是 总是 害怕的 那里 是 虚弱的 地点 在 你 , 后 全部 , 辛克莱 ,

"我一直担心你身上会有弱点，毕竟，辛克莱尔。"

" [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] .
" said the Reverend Henry .
" 说 这 牧师 亨利 .

亨利牧师说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
" It does not surprise me .
" 它 做 不是 惊喜 我 .

"这并不令我感到意外。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn]['teɪb(ə)l] [frentʃ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [də'mestɪk] , ['reɪlweɪ] [ɔː(r)] ['restrɒnt]
You are all right in table French or even in domestic , railway or restaurant
你 是 全部 正确的 在 桌子 法语 或者 甚至 在 国内的 , 铁路 或者 餐厅
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

你的法语在餐桌法语、日常用语、火车用语或餐厅法语都完全正确。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [biːt] ['ɪntuː][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [frentʃ] — —
but as soon as we get outside of your beat into agricultural French — —
但 作为 很快 作为 我们 得到 外部 的 你的 打 进入 农业 法语 — —
"
"
"

但一旦我们离开你的地盘，进入农业法语领域——"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] [sin'klɛə] .
" It isn't that , " said Sinclair .
" 它 不是 那 , " 说 辛克莱 .

"不是那样的,"辛克莱尔说。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[ɪts] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['feləʊ] , ['hendəsən] .
It's that confounded fellow , Henderson .
它是 那 令人困惑 同伴 , 亨德森 .

是那个讨厌的家伙，亨德森。

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɒtʃ] .
I'm hanged if I can understand a word of his Scotch .
我是 绞刑 如果 我 能 理解 一个 单词 的 他的 苏格兰威士忌 .

如果我听不懂他那句苏格兰俚语，我就死定了。

['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪŋgəʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .
Never heard such a lingo in my life .
绝不 听到 这样的 一个 行话 在 我的 生活 .

我这辈子都没听过这种俚语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hendəsən] , [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['dɪstrɪkt][fɑː(r)] [nɔːθ]
" It is true that Henderson , who comes from some obscure district far North
" 它 是 真的 那 亨德森 , WHO 来 从 一些 朦胧 区 远的 北
['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,
even of this ,
甚至 的 这 ,

“亨德森的确来自一个偏僻的地区，甚至比这里还要北得多，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
is a little difficult to understand .
是 一个 小的 难的 到 理解 .

有点难懂。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][səʊ][maɪ'self] .
I have found him so myself .
我 有 成立 他 所以 我 .

我自己也发现了这一点。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [su'zæn] [tuː; tə] - [red] [ʌp] [ðə; ði] [fɔlz] , - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]
" He said he wanted Suzanne to ' redd up the fauls , ' as far as I could
" 他 说 他 通缉 苏珊娜 到 - 红 向上 这 失误 , - 作为 远的 作为 我 可以
['gæðə(r)] .
gather .
收集 .

据我所知，他说他希望苏珊娜“揭露那些错误”。

[wel] , [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] [fɔlz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Well , I have no idea what the fauls are ,
出色地 , 我 有 不 主意 什么 这 失误 是 ,

嗯，我不知道错误是什么。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
and I don't see how she is going to read them up in a language she doesn't
和 我 不 看 如何 她 是 去 到 读 他们 向上 在 一个 语言 她 不
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

我不明白她要如何用她不懂的语言阅读这些书。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ʌp] .
I had to give him up .
我 有 到 给 他 向上 .

我不得不放弃他。

[wiː; wi][kænt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][help] .
We can't get on without your help .
我们 不能 得到 在 没有 你的 帮助 .

没有你们的帮助，我们寸步难行。

" [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [kəˈmɪti] , [naʊ] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˈæktɪv] [ˈmembəz] ,
" That afternoon the Interpretation Committee , now increased to four active members ,
" 那 下午 这 解释 委员会 , 现在 增加 到 四 积极的 成员 ,

“当天下午，口译委员会的正式成员增加到了四名。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [æz; əz] [ˌrefəˈriː] ,
for Henry had insisted on coming too as referee ,
为了 亨利 有 坚持 在 未来 也 作为 裁判 ,

因为亨利坚持要来担任裁判，

[tʊk] [ʌp] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
took up its position in the farm - yard in the form of a chain ,
采取 向上 它是 位置 在 这 农场 - 院子 在 这 形式 的 一个 链 ,

它以链条的形式占据了农场院子里的位置，

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˈhendəsən] , [θruː] [ˌem ˈiː] ,
along which communication was to pass from Henderson , through me ,
沿着 哪个 沟通 曾是 到 经过 从 亨德森 , 通过 我 ,
[sinˈklɛə] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmɜːrsiːeɪ] [tuː; tə] [suˈzæn] .
Sinclair and Madame Mercier to Suzanne .
辛克莱 和 夫人 梅西耶 到 苏珊娜 .

通信将通过亨德森，经由我、辛克莱尔和梅西埃夫人传递到苏珊娜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [suˈzæn] ,
It was a little embarrassing for Suzanne ,
它 曾是 一个 小的 尴尬的 为了 苏珊娜 ,

这让苏珊娜有点尴尬。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [wel] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈædmərəbli] [rɪˈseptɪv] [muːd] ,
but she stood her ground well and waited in an admirably receptive mood ,
但 她 站立 她 地面 出色地 和 等待 在 一个 令人钦佩地 接受 情绪 ,

但她态度坚定，耐心等待，表现出令人钦佩的接纳态度。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈaɪtəmz] [ˈpəːkəleit] [θruː] .
while the various items percolated through .
尽管 这 各种各样的 项目 渗滤 通过 .

各种物质慢慢渗过。

[ˈhendəsən] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈkeəf(ə)l] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Henderson gave me in careful detail the whole of his commands for her
亨德森 给予 我 在 小心 细节 这 所有的 的 他的 命令 为了 她
[ˈnɔːm(ə)l] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
normal daily life ,
普通的 日常的 生活 ,

亨德森非常详细地把她日常生活所需的所有指令都告诉了我。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈsplendɪdli] .
and everything seemed to go splendidly .
和 一切 似乎 到 去 精彩地 .

一切似乎都进行得非常顺利。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [tuː] [ˈmeni] [hændz] [bɪˈfɔː(r)]
But I am afraid the thing must have passed through too many hands before
但 我 是 害怕的 这 事物 必须 有 通过了 通过 也 许多 双手 前
[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃn] ;
it reached its destination ;
它 达到 它是 目的地 ;

但我担心这件东西在到达目的地之前可能已经经手了太多人；

[fɔː(r); fə(r)] [su'zæn] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['tʃɪəf(ə)l] [nɒdz] , ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn]
for Suzanne , after many cheerful nods , suddenly broke off and turned on
为了 苏珊娜 , 后 许多 快乐 点头 , 突然 打破 离开 和 转向 在
[hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .
her heel .
她 脚跟 .

苏珊娜高兴地点了好几下头，突然停了下来，转身就走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən][æks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒθi] [dɔː(r)] ,
Then she secured an axe , which was lying against the bothy door ,
然后 她 安全 一个 斧头 , 哪个 曾是 说谎 反对 这 小屋 门 ,

然后她拿起了一把斧子，斧子就靠在小屋的门上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [fɪkst] ['pɜːpəs] , ['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and walked with a steady and fixed purpose , never turning her head ,
和 步行 和 一个 稳定的 和 固定的 目的 ， 绝不 转弯 她 头 ，
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] ,
out into the lane ,
出去 进入 这 车道 ，

她迈着坚定的步伐，头也不回地走向小巷。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
through the gate and up the hill .
通过 这 门 和 向上 这 爬坡道 .

穿过大门，上山。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['spelbaʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː]
We watched her spellbound till she reached the horizon , and there saw
我们 观看 她 着迷 直到 她 达到 这 地平线 ， 和 那里 锯
[hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ,
her pause ,
她 暂停 ，

我们目不转睛地看着她，直到她走到地平线尽头，然后看到她停了下来。

[rəʊl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [ə'tæk] [æn; ən] [əʊld] [spruːs] [triː] .
roll up her sleeves and furiously attack an old spruce tree .
卷 向上 她 袖子 和 愤怒地 攻击 一个 老的 云杉 树 .

她卷起袖子，疯狂地砍伐一棵老云杉树。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .
It is impossible to say who was to blame .
它 是 不可能的 到 说 WHO 曾是 到 责备 .

无法确定责任方是谁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ([æz; əz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [ɒv; əv] [brɑːmz] -
But it is clear that the instructions (as the Frenchman said of Brahms '
但 它 是 清除 那 这 指示 (作为 这 法国人 说 的 勃拉姆斯 -
[ˌverɪ'eʃən]) [hæd; həd] [biːn] - - [ɪn] [ruːt] .
Variations) had been diablement changés en route .
变体) 有 到过 - - 英文 路线 .

但很显然，这些指示（正如那位法国人对勃拉姆斯变奏曲所说）在途中被随意更改了。

['ɪndiə] : - - - .
INDIA : 1784 - 1914 .
印度 : - - - .

印度：1784-1914。

[ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [grɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] ;
The job was for us , grin and bear ;
这 工作 曾是 为了 我们 ，咧嘴笑 和 熊 ；

这份工作对我们来说，就是苦中作乐；

[wɪd] [lɪt] [ɒn] ['ɪndiəz] [dʌst] [æn; ən] - [draʊt] ;
We'd lit on India's dust an ' drought ;
我们会 点燃 在 印度的 灰尘 一个 - 干旱 ；

我们一头扎进了印度的尘土和干旱之中；

[wiː; wi] [njuː] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ,
We knew as we were planted there ,
我们 知道 作为 我们 是 已种植 那里 ，
我们被安置在那里时就知道了，

[bʌt; bət] ['skeəsli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ;
But scarcely how it came about ;
但 几乎 如何 它 来了 关于 ；
但几乎没有人知道它是如何发生的；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [staɪl] ,
And so , in rough and tumble style ,
和 所以 ， 在 粗糙的 和 翻滚 风格 ，
于是，以一种粗犷豪放的方式，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
And nothing much to make a shout ,
和 没有什么 很多 到 制作 一个 喊 ，
没什么值得大惊小怪的。

[wiː; wi] [set] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][grɑːft][ə; eɪ] [waɪl] ,
We set our backs to graft a while ,
我们 放 我们的 背部 到 接枝 一个 尽管 ，
我们停下来辛勤劳作了一段时间，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
And meant to stay and stick it out .
和 意思是 到 停留 和 戳 它 出去 .
并且打算留下来坚持下去。

[ten] ['hʌndrəd] ['rɪski] , ['frɪski] [kɪŋz] ,
Ten hundred risky , frisky Kings ,
十 百 风险 ， 活泼的 国王 ，
一千个冒险、活泼的国王，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['diːsnt] [lɒt] ;
And on the whole a decent lot ;
和 在 这 所有的 一个 体面的 很多 ；
总体来说，数量还算可观；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [θɪŋz]
And several hundred million things
和 一些 百 百万 事物
还有数亿件东西

[ðæt] ['trʌstɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] [ðeid] [gɒt] ;
That trusted us with all they'd got ;
那 可信 我们 和 全部 他们会 得到 ；
他们把所有的一切都托付给了我们；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['blʌndə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,
And so we blundered at it straight ,
和 所以 我们 犯错 在 它 直的 ，
于是我们一头扎了进去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɒt] ;
And found the times was pretty hot ;
和 成立 这 时代 曾是 漂亮的 热的 ；
发现当时天气相当炎热；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [feɪt] ,
And so they smiled and called it Fate ,
和 所以 他们 微笑 和 称为 它 命运 ，
于是他们微笑着称之为命运。

[ænd; ənd] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .
And Fate it was , as like as not .
和 命运 它 曾是 , 作为 喜欢 作为 不是 .
很有可能，这就是命运的安排。

['aʊə(r)] [lɔː] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] —
Our law was one for great and small —
我们的 法律 曾是 一 为了 伟大的 和 小的 —
我们的法律适用于所有人——

[wiː; wi] [hɜːd] - [ɪm] ['ɒnɪst] , [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kleɪm] ;
We heard ' em honest , claim for claim ;
我们 听到 - 呃 诚实的 , 宣称 为了 宣称 ;
我们听到了他们如实陈述，一一列举；

[wiː; wi] - [ðeə(r)] ['skwɒbl] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɔːl] ,
We smooth'd their squabbles for ' em all ,
我们 - 他们的 争吵 为了 - 呃 全部 ,
我们帮他们所有人化解了争吵。

[ænd; ənd] [let] - [ɪm] [preɪ] [baɪ] ['eni] [neɪm] ;
And let ' em pray by any name ;
和 让 - 呃 祈祷 经过 任何 姓名 ;
让他们用任何名字祈祷吧；

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [left] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ,
And so we left enough alone ,
和 所以 我们 左边 足够的 独自的 ,
所以我们就顺其自然了。

[bʌt; bət] [lɜːnt] - [ɪm] ['plenti] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;
But learnt ' em plenty all the same ;
但 学会了 - 呃 很多 全部 这 相同的 ;
但我仍然学到了很多；

[wiː; wi] [ʃoʊd] - [ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃəʊn] ,
We show'd ' em what they should be shown ,
我们 已显示 - 呃 什么 他们 应该 是 所示 ,
我们让他们看到了他们应该看到的东西。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['diːsnt] [geɪm] .
And tried to play the decent game .
和 尝试 到 玩 这 体面的 游戏 .
我努力想打好这场比赛。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪv] [nɒt] [gɒt] [mʌtʃ] ?
For all our work we've not got much ?
为了 全部 我们的 工作 我们已经 不是 得到 很多 ?
我们做了这么多工作，却没得到多少回报？

[nɒt] : [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [kʌm] [ə; eɪ] [skræp]
P'r'aps not : but now there's come a scrap
p'r'aps 不是 : 但 现在 有 来 一个 废料
或许不是：但现在爆发了一场争斗

[ðæts] [gɒt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [wɪð] [laɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
That's got us good with lies and such ,
那就是 得到 我们 好的 和 谎言 和 这样的 ,
这让我们很擅长说谎之类的伎俩。

[ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [snæp] ;
And gave ' em just the chance to snap ;
和 给予 - 呃 只是 这 机会 到 折断 ;
给了他们一个爆发的机会；

[ænd; ənd] [fuːlz] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] ['laɪkli] [wʊd]
And fools had thought they likely would
和 傻瓜 有 想法 他们 可能 会

而那些傻瓜却以为他们很可能会

([ðæts] ['dʒɜːmən] - [meɪd] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] - [træp]) ;
(That's German - made and rattle - trap) ;
(那就是 德语 - 制成 和 嘎嘎作响 - 陷阱) ;

（那是德国制造的破烂玩意儿）

[ðeid] [ʃaʊt] — [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] —
They'd shout — the Kaiser said they should —
他们会 喊 — 这 凯撒 说 他们 应该 —

他们会高喊——德皇说他们应该这么做——

[ænd; ənd] , ['hæpən] , [waɪp] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .
And , happen , wipe us off the map .
和 , 发生 , 擦拭 我们 离开 这 地图 .

然后，不幸发生，将我们从地图上抹去。

[frɒm; frəm] [snəʊ] [tuː; tə][sænd] [ðæt] [ʃaʊt] [hæz; həz] [bɜːst] ,
From snow to sand that shout has burst ,
从 雪 到 沙 那 喊 有 爆裂 ,

那声呐喊从雪地传到沙地，响彻云霄。

[ænd; ənd]['dʒɜːmən][laɪz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [bi'lai] ;
And German lies are well belied ;
和 德语 谎言 是 出色地 谎言 ;

德国人的谎言很容易被揭穿；

[ænd; ənd] [flʌd] [kɔːlz] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [huːl] [biː; bi][fɜːst] —
And flood calls field for who'll be first —
和 洪水 呼叫 场地 为了 谁会 是 第一的 —

洪水呼唤着场上谁能第一个冲过终点线——

['ðer] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['empaɪə(r)] - [praɪd] .
They're proud to share the Empire - pride .
它们是 自豪的 到 分享 这 帝国 - 自豪 .

他们为拥有帝国荣耀而感到自豪。

[ɪts] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [test] ;
It's them for Britain at the test ;
它是 他们 为了 英国 在 这 测试 ;

他们是英国在测试赛中的代表；

[wiː; wi] [njuː] [ðeid] ['nevə(r)][stænd][ə'saɪd] ;
We knew they'd never stand aside ;
我们 知道 他们会 绝不 站立 旁边 ;

我们知道他们绝不会袖手旁观；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [ænd; ənd][dɪd]['aʊə(r)] [best]
For when we tried and did our best
为了 什么时候 我们 尝试 和 做过 我们的 最好的

当我们竭尽全力的时候

[ðə; ði] ['begəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi] [traɪd] .
The beggars must have known we tried .
这 乞丐 必须 有 已知 我们 尝试 .

乞丐们肯定知道我们尽力了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [laɪz] .
The German Campaign of Lies .
这 德语 活动 的 谎言 .

德国的谎言宣传。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] : —
From a book of reference : —
从 一个 书 的 参考 : —

摘自参考书：——

" - [bɜː'lɪn] [wɜːk] . -
" ' Berlin Work . '
" - 柏林 工作 . -

“柏林作品。”

[siː] - [ɪm'brɔɪdəri] . -
See ' Embroidery . '
看 - 刺绣 . -

参见“刺绣”。

" [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] ['deɪli] [meɪl] ,
" News of a serious character reaches us from The Toronto Daily Mail ,
" 消息 的 一个 严肃的 特点 到达 我们 从 这 多伦多 日常的 邮件 ,

“我们从《多伦多每日邮报》获悉了一则严肃的消息，

[wɪtʃ] [ə'nauns] [ɪn][ɪts]['ɪndeks][ɒv; əv] ['kɒntents] : —
which announces in its index of contents : —
哪个 宣布 在 它是 指数 的 内容 : —

其目录索引中宣称：——

" ['ɒstriən] [fliːt] [bɔm'bɑːd, 'bɔmbɑːd][ˌmɑːntə'niːgroʊz]['əʊnli] ['tiːpɒt] .
" Austrian Fleet Bombards Montenegro's Only Teapot .
" 奥地利 舰队 轰炸机 黑山的 仅有的 茶壶 .

奥地利舰队炮轰黑山唯一的茶壶。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [truː] [brɪ'tæniə] ['met(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gælənt] ['ælaɪ] .
" Another one of true Britannia metal is being sent to our gallant ally .
" 其他 一 的 真的 不列颠尼亚 金属 是 存在 发送 到 我们的 英勇 盟友 .

“又一件真正的不列颠金属制品即将送给我们英勇的盟友。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

['fɑːrvər] [fɪŋks] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [spaɪ] .
Farver finks he's got a German spy .
法弗 芬克斯 他是 得到 一个 德语 间谍 .

法弗尔怀疑他抓到了一名德国间谍。

- [iːz] ['sɪtɪn] - [ɒn] - [ɪz] - [iːd] .
' E's sittin ' on ' is ' ead .
- 的 坐着 - 在 - 是 - 头 .

“E坐在他的头上。”

- [-] [niːd] - ['iːˌɛl'piː] — - [aʊt] !
' E'll need ' elp — muvver's out !
- 他会 需要 - 帮助 — - 出去 !

'E'll need 'elp—muvver 出局了！

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] — - [ɪm] [wɪvaʊt] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ! "
" That's the chap — ' im wivout a collar ! "
" 那就是 这 小伙子 — - 我是 没有 一个 衣领 ! "

“就是他——他没穿衬衫！”

" [nəʊ] ! — [nɒt] - [ɪm] — [ðæts] ['fɑːrvər] ! "
" No ! — not ' im — that's farver ! "
" 不 ! — 不是 - 我是 — 那就是 法弗 ! "

“不！——不是他——那是远方！”

" [əʊ] , ['lʌmi] !
" Oh , lumme !
" 哦 , 卢姆 !

"哦，我的天哪！

[juːv] [mɪkst] - [ɪm] [ʌp] [naʊ] .
you've mixed ' em up now .
你已经 混合 - 呃 向上 现在 .

你把它们搞混了。

[ai] [də'nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
I dunno which is which .
我 不知道 哪个 是 哪个 .

我不知道哪个是哪个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 298]
" [页 -]

[第298页]

[ˌʌnrɪ'pɔːtɪd] ['kæʒuəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] 85th ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
Unreported casualty to the football of the 85th Infantry Regiment of the enemy .
未报道 伤亡 到 这 足球 的 这 85th 步兵 团 的 这 敌人 .

敌军第85步兵团足球比赛造成一人伤亡，但未报告。

[haʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['wɔːfeə(r)] .
HOW TO BRIGHTEN WARFARE .
如何 到 提亮 战争 .

如何让战争更光明。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊstə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪs'tiːmd] [kən'temp(ə)rəri] ([ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)]) ,
The contents of a poster of an esteemed contemporary (I confess that I got no further than the poster) ,
这 内容 的 一个 海报 的 一个 尊敬的 当代的 (我 承认 那 我 得到 不 更远 比 这 海报) ,

一张受人尊敬的当代人物的海报内容（我承认我只看到了海报而已），

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] " ['treɪnɪŋ] ['igl] [tuː; tə] [faɪt] ['eəʃɪp] ,
which announced " Training Eagles to Fight Airships ,
哪个 宣布 " 训练 老鹰队 到 斗争 飞艇 ,

宣布"训练雄鹰与飞艇作战，

" [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['weðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .
" have led me to speculate whether something further might not be achieved in similar directions .
" 有 引领 我 到 推测 无论 某物 更远 可能 不是 是 已达成 在 相似的 方向 .

这让我不禁思考，沿着类似的方向是否能取得更大的成就。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ræbɪts] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [siːdʒ] [gʌnz] ?
Why , for instance , should not rabbits be trained to upset siege guns ?
为什么 , 为了 实例 , 应该 不是 兔子 是 受过训练 到 沮丧的 围城 枪支 ?

例如，为什么不应该训练兔子来破坏攻城炮呢？

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]
The innocent and docile character of the creatures would be a valuable
这 清白的 和 温顺 特点 的 这 生物 会 是 一个 有价值的
['æset] [ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
asset in work of this nature .
资产 在 工作 的 这 自然 .

这些生物天真温顺的性格，对于这类工作来说将是一笔宝贵的财富。

['iːv(ə)n] [ɪf] [siːn] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [grɑːs] [ɔː(r)] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɒv; əv]
Even if seen — and among grass or undergrowth on a dark night a rabbit of
甚至 如果 已见 — 和 之中 草 或者 灌木丛 在 一个 黑暗的 夜晚 一个 兔子 的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] — [ðeə(r)] ['riːəl] ['pɜːpəs]
ordinary intelligence might reasonably hope to escape detection — their real purpose
普通的 智力 可能 合理 希望 到 逃脱 检测 — 他们的 真实的 目的
[mait] [biː; bi] ['klevəli] [mɑːskt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
might be cleverly masked until it was too late .
可能 是 巧妙地 戴面具 直到 它 曾是 也 晚的 .

即使被发现——在漆黑的夜晚，一只智力正常的兔子躲在草丛或灌木丛中，或许有理由希望不被发现——它们的真实目的也可能被巧妙地掩盖，直到为时已晚。

['leʒəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
Leisurely approaching the object of attack ,
悠闲 接近 这 目的 的 攻击 ,

悠闲地接近攻击目标，

[lʌl] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['sentɪn(ə)l] [ɔː(r)] [pə'trəʊl] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]
lulling the suspicions of a dull - witted sentinel or patrol by stopping now to
催眠 这 怀疑 的 一个 乏味的 - 机智的 哨兵 或者 巡逻 经过 停止 现在 到
[kʌl] [ə; eɪ] [liːf] ,
cull a leaf ,
淘汰 一个 叶子 ,

停下来摘一片叶子，以此来消除愚钝的哨兵或巡逻队的疑虑。

[naʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə; eɪ] ['wɪskə(r)] ,
now to wash a whisker ,
现在 到 洗 一个 胡须 ,

现在该洗洗胡子了。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]
the well - trained rabbit would have no difficulty in creeping to within striking
这 出色地 - 受过训练 兔子 会 有 不 困难 在 爬行 到 之内 引人注目
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

训练有素的兔子很容易就能悄悄潜入到攻击范围之内。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] [həʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
Then suddenly rushing forward and throwing its whole weight against the nearest
然后 突然 匆忙 向前 和 投掷 它是 所有的 重量 反对 这 最近的
[wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
wheel of the cannon it would tilt it from its foundation and fling it
车轮 的 这 大炮 它 会 倾斜 它 从 它是 基础 和 一扔 它
['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
headlong to irretrievable destruction ,
一头扎 到 无法挽回的 破坏 ,

然后突然向前猛冲，用尽全力撞击最近的大炮轮，将大炮从地基上掀翻，使其一头栽向无法挽回的毁灭之地。

['veri] ['laɪkli] ['pɪnɪŋ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ruːɪnz] .
very likely pinning several members of the gun company among its ruins .
非常 可能 钉住 一些 成员 的 这 枪 公司 之中 它是 废墟 .

很可能将几名枪械公司的成员困在了废墟之中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ræbɪt] [wʊd] [biː; bi]
If it is objected that the strength of an average rabbit would be
如果 它 是 反对 那 这 力量 的 一个 平均的 兔子 会 是
[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
unequal to the task ,
不等 到 这 任务 ，

如果有人反驳说，普通兔子的力量不足以完成这项任务，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [strɒŋ] ['ræbɪts] [ə'mʌŋ] ['ræbɪts] ,
are there not , I would ask , strong rabbits among rabbits ,
是 那里 不是 ， 我 会 问 ， 强的 兔子 之中 兔子 ，

我想问，难道兔子之中就没有强壮的兔子吗?

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [men] [ə'mʌŋ] [men] ?
just as there are strong men among men ?
只是 作为 那里 是 强的 男人 之中 男人 ?

就像人中也有强者一样?

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] , [ai][əd'mɪt] , [ˌəʊvə'tɜːn] [ə; eɪ] ['məʊɪŋ] -
None of the rabbits of my acquaintance could , I admit , overturn a mowing -
没有任何 的 这 兔子 的 我的 熟人 可以 ， 我 承认 ， 颠覆 一个 割草 -
[mə'ʃiːn] ;
machine ;
机器 ;

我承认，我认识的兔子没有一只能够掀翻割草机;

[bʌt; bət] [ðen] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ai][maɪ'self] ['bæləns] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)][ə'pɒn][maɪ] [nek] ,
but then neither could I myself balance a coach - and - four upon my neck ,
但 然后 两者都不 可以 我 我 平衡 一个 教练 - 和 - 四 之上 我的 脖子 ，

但是我自己也无法把一辆四座马车扛在脖子上保持平衡。

[jet] [ai][hæv; həv] [siːn] [men] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] .
yet I have seen men upon the stage who could and did .
然而 我 有 已见 男人 之上 这 阶段 WHO 可以 和 做过 .

但我见过一些舞台上的男人，他们有能力也确实做到了。

[ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['treɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]
The first object of the efficient trainer would be , of course , to
这 第一的 目的 的 这 高效的 教练 会 是 ， 的 课程 ， 到
[sɪ'lekt] ['suːtəb(ə)l] ['ræbɪts] .
select suitable rabbits .
选择 合适的 兔子 .

高效驯兔员的首要目标当然是挑选合适的兔子。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [waɪt] [maɪs] ?
Surely something too might be done with white mice ?
一定 某物 也 可能 是 完毕 和 白色的 小鼠 ?

难道就不能对白鼠采取一些措施吗?

[baɪ] ['nɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tent] [rəʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['enəmi] — [ɪ'speʃəli] [ɒn] [wet]
By gnawing through the tent ropes of a sleeping enemy — especially on wet
经过 啃咬 通过 这 帐篷 绳索 的 一个 睡眠 敌人 — 尤其 在 湿的
[ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪts] — [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒendə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti]
and stormy nights — they would engender a sense of strain and insecurity
和 暴风雨 夜晚 — 他们 会 产生 一个 感觉 的 拉紧 和 不安全感
[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðeə(r)]
among our opponents that could not be without an appreciable influence on their
之中 我们的 对手 那 可以 不是 是 没有 一个 值得赞赏 影响 在 他们的
['tempə(r)] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
temper and moral throughout the campaign .
脾气 和 道德 自始至终 这 活动 .

通过啃咬熟睡敌人的帐篷绳——尤其是在潮湿暴风雨的夜晚——他们会给我们的对手带来紧张和不安全感，这必然会对他们在整个战役中的脾气和士气产生显著的影响。

[ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəsli] ['kɒlərɪk] ['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði]
The tents of commanding officers of notoriously choleric nature should be the
这 帐篷 的 指挥 警官 的 臭名昭著 胆汁质 自然 应该 是 这
['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
objects of persistent attention in this way .
对象 的 执着的 注意力 在 这 方式 .

脾气暴躁的指挥官的帐篷应该受到这样的持续关注。

[ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pærəts] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] ['wɔːfeə(r)] [ɪz] ['ɒbviəs] .
The suitability of parrots for use in warfare is obvious .
这 适应性 的 鹦鹉 为了 使用 在 战争 是 明显的 .

鹦鹉适合用于战争这一点显而易见。

[ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['djuːti] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [pɔɪnts]
Their especial duty would be to give misleading words of command at points
他们的 特别的 责任 会 是 到 给 误导性的 字 的 命令 在 积分
[ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
of critical importance during a battle .
的 批判的 重要性 期间 一个 战斗 .

他们的特殊职责是在战斗的关键时刻发出误导性的命令。

[ə; eɪ] ['stelθi] [naɪt] [ə'tæk] [mait] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['heɪsti] " [strə'tiːdʒɪk] [rɪ'taɪəmənt] " [baɪ]
A stealthy night attack might be converted into a hasty " strategic retirement " by
一个 隐秘的 夜晚 攻击 可能 是 转换 进入 一个 仓促 " 战略 退休 " 经过
[æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['pærət] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ræŋks] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
an observant parrot ingratiating itself among the enemy's ranks and raising the
一个 观察者 鹦鹉 讨好 本身 之中 这 敌人的 排名 和 提高 这
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

一只机敏的鹦鹉混入敌军阵营，发出叫声，就可能将一次隐秘的夜袭变成仓促的“战略撤退”。

" [ʌp] , [gɑːdz] , [ænd; ənd] [æt; ət] - [ɪm] !
" Up , Guards , and at ' em !
" 向上 , 卫兵 , 和 在 - 呃 !

“起来，卫兵们，冲啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [treɪnd] [wɒsps] [tuː; tə]
" It is perhaps late in the season to utilise the services of trained wasps to
" 它 是 也许 晚的 在 这 季节 到 利用 这 服务 的 受过训练 黄蜂 到
['eni] [ɪk'stent] ,
any extent ,
任何 程度 ,

“现在或许已经过了使用训练有素的黄蜂的季节，所以可能不太合适。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɪnsekt] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
but the possibilities of other insect auxiliaries should not be overlooked .
但 这 可能性 的 其他 昆虫 辅助设备 应该 不是 是 被忽视的 .

但是，其他昆虫辅助生物的可能性也不容忽视。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['zi:lənd] [æz; əz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['timəru:] ['herəld] : —
The Prime Minister of New Zealand as reported in The Timaru Herald : —
这 主要的 部长 的 新的 新西兰 作为 据报道 在 这 提马鲁 先驱报 : —

据《蒂马鲁先驱报》报道，新西兰总理：——

" [dʒʌst][wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] .
" Just one word more .
" 只是 一 单词 更多的 .

就剩最后一个字了。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['kænədəz] ['ɒfə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] ['peɪpə(r)] ,
With regard to Canada's offer that is reported in this evening's paper ,
和 看待 到 加拿大的 提供 那 是 据报道 在 这 晚上 纸 ,

关于今晚报纸上报道的加拿大提出的方案，

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [θri:] [wɜ:dz] : [dɪbrɑ:] , - [ænd; ənd] ['ɪpɛk] .
my opinion of it may be summed up in three words : Dibra , Jukova and Ipek .
我的 观点 的 它 可能 是 总结 向上 在 三 字 : 迪布拉 , - 和 伊佩克 .

我对此的看法可以用三个词来概括：迪布拉、尤科娃和伊佩克。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌmd] [ʌp] [mɔ:(r)]['lu:sɪdli] [ɑ:'selvz] ,
" This is one of the things we could have summed up more lucidly ourselves ,
" 这 是 一 的 这 事物 我们 可以 有 总结 向上 更多的 清晰地 我们自己 ,

“这是我们自己本可以更清晰地总结出来的事情之一。”

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [kən'saɪsli] .
though perhaps not so concisely .
尽管 也许 不是 所以 简洁地 .

虽然可能没那么简洁。

" [wɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [hu:] [sɔ:] ['leɪdi] [θrəʊn] [ɒf] ['træmkɑ:][ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt] [eit]
" Will the Soldiers who saw Lady Thrown off Tramcar on Saturday evening , about 8
" 将要 这 士兵 WHO 锯 女士 抛掷 离开 电车 在 周六 晚上 , 关于 8
[ə'klɑ:k] , [pli:z] [kə'mju:nɪkeɪt] .
o'clock , please communicate .
点钟 , 请 交流 .

“请周六晚上8点左右目睹女子被从电车上扔下的士兵与我们联系。”

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [nɔθ'hæmptən] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
in " Northampton Daily Chronicle .
在 " 北安普顿 日常的 编年史 .

在《北安普顿每日纪事报》上。

" [ə'nʌðə(r)] ['lʌvəz] - [tɪf] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ?
" Another lovers ' tiff in the gloaming ?
" 其他 恋人 - 蒂芙 在 这 黄昏 ?

“暮色中又发生了一对情侣的争吵？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
THE ROAD TO RUSSIA .
这 路 到 俄罗斯 .

通往俄罗斯之路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

['saɪklɪst] (['teɪkɪŋ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒn] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait]) .
Cyclist (taking initiative on being caught without a light) .
骑自行车的人 (采取 倡议 在 存在 捕捉 没有 一个 光) .

骑自行车的人（主动发现没有车灯）。

" [daʊs] [jɔː(r); jə(r)] [glɪm] , [meit] ; [wiːl; wil] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['zepəlɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .
" Douse your glim , mate ; we'll be having them Zeppelins all over us .
" 浇水 你的 闪光 , 伴侣 ; 出色地 是 拥有 他们 齐柏林飞艇 全部 超过 我们 .

“收起你的幻想吧，伙计；我们这里到处都是齐柏林飞艇。”

" ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [mæks] .
" BURGOMASTER MAX .
" 市长 最大限度 .

“汉堡大师 MAX。

['beldʒən] ['səʊldʒəz] , ['mɑːʃ(ə)l] ['hɪərəʊz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
Belgian soldiers , martial heroes , in a world of fire and flame ,
比利时人 士兵 , 武术 英雄 , 在 一个 世界 的 火 和 火焰 ,

比利时士兵，英勇的战士，在战火纷飞的世界里

[baɪ] [ðeə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] ,
By their fortitude and daring have achieved immortal fame ,
经过 他们的 坚韧 和 大胆 有 已达成 不朽 名声 ,

凭借他们的坚韧和勇气，他们获得了不朽的声誉。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sə'vɪliən] , [huː] [ə; eɪ] ['veɪtiːz] ['seɪsər] [læk] —
But there's one , a mere civilian , who a vates sacer lacks —
但 有 一 , 一个 仅仅 平民 , WHO 一个 瓦茨 圣徒 缺乏 —

但有一个人，一个普通的平民，却缺少一位圣职人员——

['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [mæks] !
Burgomaster Max !
市长 最大限度 !

市长马克斯！

['ðeəfɔː(r)] [let] [ə; eɪ] ['sɒri] ['raɪmə(r)] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [miːd] ,
Therefore let a sorry rhymer offer you his humble meed ,
所以 让 一个 对不起 押韵者 提供 你 他的 谦逊的 需求 ,

因此，就让一个卑微的吟游诗人向您献上他微薄的奉献吧。

[ænd; ənd] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪsləs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] ,
And salute your priceless service to your country in her need ,
和 礼炮 你的 无价 服务 到 你的 国家 在 她 需要 ,

向你在国家危难之际做出的宝贵贡献致敬！

[ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] [jet] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] , ['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [træks] —
All unarmed yet undefeated , never turning in your tracks —
全部 徒手 然而 不败 , 绝不 转弯 在 你的 轨道 —

虽手无寸铁却从未战败，永不退缩——

['bɜːɡəˌmɑːstə(r)] [mæks] !
Burgomaster Max !
市长 最大限度 !

市长马克斯！

[ˌæθə'neɪʃəs] ['kɒntrə] ['mʌndəm] — [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [juː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæɡ] ,
Athanasius contra mundum — you remind us of the tag ,
阿塔纳修斯 相反 世界 — 你 提醒 我们 的 这 标签 ,

Athanasius contra mundum——你让我们想起了这个标签，

[juː; jʊ] [huːz] ['fɪələs] [ˌmænɪ'festəʊ] ['nevə(r)] [bruk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɡæɡ] ;
You whose fearless manifestoes never brooked the German gag ;
你 谁 无畏 宣言 绝不 布鲁克德 这 德语 插科打诨 ;

你们这些无畏宣言从未容忍德国人噤声的人；

['bʌkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [æz; əz] [wæks] —
Bucking up your fellow - townsmen when their hearts were weak as wax —
颠簸 向上 你的 同伴 - 镇民 什么时候 他们的 心 是 虚弱的 作为 蜡 —

当你的同胞们意志消沉、脆弱不堪时，你要给予他们鼓励——

['bɜːɡəˌmɑːstə(r)] [mæks] !
Burgomaster Max !
市长 最大限度 !

市长马克斯！

[naʊ] , [ə'læs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉！

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['fəʊmən] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɔːt]
we read the foemen have decided to deport
我们 读 这 敌人 有 决定 到 遣返

我们获悉敌方已决定驱逐出境

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪzməl] ['dʒɜːmən] [fɔːt] ,
And intern you for a season in some dismal German fort ,
和 实习生 你 为了 一个 季节 在 一些 惨淡 德语 堡 ,

然后把你送到某个阴森森的德国堡垒实习一个季度。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌn] [huː] [sæks] [ænd; ənd] " [hæks] "
For your presence was distasteful to the Hun who sacks and " hacks " —
为了 你的 在场 曾是 令人厌恶的 到 这 匈奴 WHO 麻袋 和 " 黑客 " —

因为你的出现令那些劫掠成性、四处"砍杀"的匈奴人感到厌恶——

['bɜːɡəˌmɑːstə(r)] [mæks] !
Burgomaster Max !
市长 最大限度 !

市长马克斯！

[jet] , [wɒt'evə(r)] [feɪt] [bi'fɔːl] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ['ɒnwəd] [rəʊl]
Yet , whatever fate befalls you , as the ages onward roll
然而 , 任何 命运 发生 你 , 作为 这 年龄 向前 卷

然而，无论你遭遇何种命运，随着岁月的流逝，一切都将过去。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['deθləs] ['lʌstə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['ɡəʊldən] [rəʊl] ,
You will live in deathless lustre on your country's Golden Roll ,
你 将要 居住 在 永生 光泽 在 你的 该国的 金的 卷 ,

你将名垂青史，永垂不朽，荣登国家金榜。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [feɪst] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bʊliz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfɪst] [ɒv; əv] [stɪf] [bæks] —
For you faced the German bullies with the stiffest of stiff backs —
为了 你 面对 这 德语 欺凌者 和 这 最硬 的 僵硬的 背部 —
你面对德国恶霸时，展现出了最坚韧的意志——

['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [mæks] !
Burgomaster Max !
市长 最大限度 !
市长马克斯！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːmən][faɪn'ænsiəz] [huː] [naʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] " [dis'ɔnəd] [bɪl] .
There are German financiers who now allude to him as " Dishonoured Bill .
那里 是 德语 金融家 WHO 现在 暗示 到 他 作为 " 蒙羞 账单 .
现在有些德国金融家称他为"蒙羞的比尔"。

" [ə; eɪ] [siː] [tʃeɪndʒ] .
" A SEA CHANGE .
" 一个 海 改变 .
"翻天覆地的变化。"

['pɑːntoʊ] [ɪn] [taʊn] [ɪz] ['strɪktli] [kɔm] [ɪl] [foʊ] ,
Ponto in town is strictly comme il faut ,
蓬托 在 镇 是 严格 comme il 错误 ,
Ponto in town is strict comme il faut,

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [set]
A member of the most exclusive set
一个 成员 的 这 最多 独家的 放
最尊贵的会员

([hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ]
(His pedigree and dwelling all may know
(他的 谱系 和 住宅 全部 可能 知道
(他的出身和住所人尽皆知)

[huː] [riːd] [peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] " [dɒgz] - [də'bret] ") .
Who read page 90 in the " Dogs ' Debrett ") .
WHO 读 页 - 在 这 " 狗 - 德布雷特 ") .
谁读过《犬类德布雷特名录》第90页？

[hɪz; ɪz] [miːn] [ɪz]['dɪgnɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪz] [sləʊ] ;
His mien is dignified , his gait is slow ;
他的 面容 是 凝重 , 他的 步态 是 慢的 ;
他神态庄重，步履缓慢；

[ɪf] ['ʌpstɑːt] ['strendʒər] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ]
If upstart strangers try to catch his eye
如果 暴发户 陌生人 尝试 到 抓住 他的 眼睛
如果陌生人试图引起他的注意

[hiː; hi] [kɪks] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'haɪnd] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [təʊ] ,
He kicks the dust behind with scornful toe ,
他 踢 这 灰尘 在后面 和 轻蔑的 脚趾 ,
他轻蔑地用脚尖踢了踢身后的尘土。

[ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [nəʊz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
Averts his lifted nose and passes by .
避免 他的 抬起 鼻子 和 通过 经过 .
他抬起头，别过脸去，径直走了过去。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [griːt] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['etɪkət] ,
His friends he greets with careful etiquette ,
他的 朋友们 他 问候 和 小心 礼仪 ,
他以彬彬有礼的方式问候他的朋友们，

[pə'mɪts] [hɪz; ɪz] [wel] - [pɔɪzd] [teɪl] - [tɪp][tuː; tə][vaɪ'breɪt] ,
Permits his well - poised tail - tip to vibrate ,
许可证 他的 出色地 - 准备 尾巴 - 提示 到 颤动 ,

任由它姿态优美的尾尖微微颤动，

[ðen] [tredz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɒləm] [ˌmɪnju'et]
Then treads with them the solemn minuet
然后 踏板 和 他们 这 庄严 小步舞曲

然后与他们一起踏上庄严的小步舞曲

[ðæt] [æn'tiːk] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːm] [dɪk'teɪt] .
That antique custom and good form dictate .
那 古董 风俗 和 好的 形式 听写 .

这是古老的习俗和良好礼仪所规定的。

[bʌt; bət]['pɑːntoʊ][baɪ][ðə; ði] [siː] !
But Ponto by the sea !
但 蓬托 经过 这 海 !

但是，蓬托就在海边!

[ɑː] , [huː] [wʊd] [nəʊ]
ah , who would know
啊 , WHO 会 知道

啊，谁会知道呢。

[ðɪs] [dæmp][waɪld] ['ræɡəmʌfɪn] [ɒn][ðə; ði][strænd]
This damp wild ragamuffin on the strand
这 潮湿 荒野 衣衫褴褛的 在 这 链

海滩上这只湿漉漉的野丫头

[huː] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [θrəʊ]
Who importunes the passers - by to throw
WHO 进口 这 过路人 - 经过 到 扔

谁会强迫路人扔东西

[bɪg] [stəʊnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] - ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ?
Big stones across the opal - shining sand ?
大的 石头 穿过 这 蛋白石 - 灼灼 沙 ?

蛋白石般闪亮的沙地上横亘着大石头?

['pɑːntoʊ] [dɪ'ʃevld] , [ɪəz] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Ponto dishevelled , ears turned inside out ,
蓬托 蓬头垢面 , 耳朵 转向 里面 出去 ,

蓬托衣衫褴褛，耳朵翻了过来。

[hæz; həz] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [siː] [tʃeɪndʒ] ; [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [wɜːθ]
Has suffered some sea change ; his social worth
有 遭受 一些 海 改变 ; 他的 社会的 值得

经历了一些翻天覆地的变化；他的社会价值

[ɪz][ɔːl] [fə'gɒt] ; [hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ]['kəʊməs] [raʊt] ,
Is all forgot ; he leads a Comus rout ,
是 全部 忘了 ; 他 线索 一个 科莫斯 路线 ,

一切都被遗忘了；他率领科莫斯大军溃败。

[taik] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][kɜːrz][ɒv; əv] ['ləʊli] [bɜːθ] .
Tykes of the shore and curs of lowly birth .
小家伙们 的 这 支撑 和 曲线 的 卑微的 出生 .

岸边的孩童和出身卑微的恶犬。

['jelpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [pæk]
Yelping with joy he brings his wolfish pack
尖叫 和 喜悦 他 带来 他的 狼 盒

他欢呼着，带着他的狼群而来。

[ə'baʊt] [maɪ] [legz] , [æz; əz] , ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
About my legs , as , dripping from the sea ,
关于 我的 腿 , 作为 , 滴落 从 这 海 ,

我的双腿，仿佛被海水浸透，

[ai] [pɪk] [maɪ] [wei] [θruː] - ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [wet] [ræk]
I pick my way thro ' shingle and wet wrack
我 挑选 我的 方式 喉咙 - 卵石 和 湿的 残骸

我小心翼翼地穿过瓦片和湿漉漉的枯枝落叶。

[bɪ'liːgəd] [baɪ] [ðɪs] ['bændɪt] ['kʌmpəni] .
Beleaguered by this bandit company .
饱受围困的 经过 这 土匪 公司 .

被这伙匪徒团伙围攻。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [raʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
But when the day comes round to leave the shore
但 什么时候 这 天 来 圆形的 到 离开 这 支撑

但当离开海岸的那一天到来时

['pɑːntoʊ] [pʊts] [ɒf] [ðɪs] ['meɪniæk] ['mɪstə(r)] . [haɪd] ;
Ponto puts off this maniac Mr . Hyde ;
蓬托 放置 离开 这 疯子 先生 . 海德 ;

蓬托摆脱了这个疯子海德先生；

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒikɪl] [dɒg] [wʌns] [mɔː(r)]
Becomes a Dr . Jekyll dog once more
变成 一个 博士 . 杰基尔 狗 一次 更多的

再次变成杰基尔博士的狗

[ænd; ənd] ['həʊmwəd] [gəʊz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
And homeward goes serene and dignified .
和 回家 去 安详 和 凝重 .

于是，他平静而庄严地踏上了归途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" - .
" MAMEENA .
" - .

“玛米娜。

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɒtɪk]
" Those who are not in the mood just now for a whole evening of exotic
" 那些 WHO 是 不是 在 这 情绪 只是 现在 为了 一个 所有的 晚上 的 异域风情
['melədrɑːmə] [mait] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] . - ,
melodrama might look in at the Globe Theatre about 9 . 15 ,
情节剧 可能 看 在 在 这 地球 剧院 关于 9 . - ,

“那些现在没心情欣赏一整晚异国情调的戏剧的人，可以大约在9点15分去环球剧院看看。”

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['zuːluː] ['wedɪŋ] [dɑːns] .
and derive a few moments ' distraction from a Zulu wedding dance .
和 派生 一个 很少 时刻 - 分心 从 一个 祖鲁语 婚礼 舞蹈 .

从祖鲁婚礼舞蹈中获得片刻的放松。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
I found it a better show than anything I have ever seen in the native
我 成立 它 一个 更好的 展示 比 任何事物 我 有 曾经 已见 在 这 本国的
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][æt; ət] [ɜːrlz] [kɔːt] .
compounds at Earl's Court .
化合物 在 伯爵的 法庭 .

我觉得它比我在伯爵府原住民聚居区看过的任何演出都要精彩。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [mɪkst] ,
The company , of course , was mixed ,
这 公司 , 的 课程 , 曾是 混合 ,

当然，这家公司的情况比较复杂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kən'tɪndʒənt][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] (['kɒfi]) [ænd; ənd] [ʃəʊd]
but the white contingent had caught the local colour (coffee) and showed
但 这 白色的 队伍 有 捕捉 这 当地的 颜色 (咖啡) 和 显示
[greɪt] ['æptɪtjuːd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] .
great aptitude in imitating the methods of the aborigines .
伟大的 能力倾向 在 模仿 这 方法 的 这 土著居民 .

但白人队伍已经融入了当地文化（咖啡），并且在模仿土著居民的方法方面表现出了极大的天赋。

['nætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'venʃnz] ; [ðə; ði] [tʃiːfs] [tɔːkt] ['fluːənt] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪl] [ðə; ði]['zuːluː]
Naturally there were conventions ; the chiefs talked fluent English , while the Zulu
自然 那里 是 惯例 ; 这 酋长们 谈话 流利 英语 , 尽管 这 祖鲁语
[s'uːpəz] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [və'nækjələ(r)] ,
supers employed their own vernacular ,
超级 受雇 他们的 自己的 白话 ,

当然，其中也存在一些约定俗成的规则；酋长们能说一口流利的英语，而祖鲁族的首领们则使用他们自己的方言。

[ɪk'sept] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['fɔːm(ə)l] ['freɪzɪz] ,
except in certain formal phrases ,
除了 在 肯定 正式的 短语 ,

除了某些正式用语之外，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] " [preɪzərz] " ([maɪ] ['proʊˌgræmz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
as when the " praisers " (my programme's name for a sort of universal
作为 什么时候 这 " 赞美者 " (我的 节目的 姓名 为了 一个 种类 的 普遍的
[klæk]) ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [jes] ,
claque) punctuated the speeches of their king with cries of " Yes ,
克拉克) 标点符号 这 演讲 的 他们的 国王 和 哭泣 的 " 是的 ,

就像那些"赞美者"(我节目中对一群盲从者的一种称呼）在国王演讲时高喊"是的，

[əʊ]['laɪən] ! " [ɔː(r)] " [jes] , [greɪt] [biːst] !
O Lion ! " or " Yes , Great Beast !
哦 狮子 ! " 或者 " 是的 , 伟大的 兽 !

哦，狮子！" 或 "是的，伟大的野兽！"

" [nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] ['ɒnəd] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [pə'siːv] ['meni] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" No doubt our honoured visitors could perceive many technical points in which the
" 不 怀疑 我们的 荣幸 访客 可以 感知 许多 技术的 积分 在 哪个 这
['ruːlɪŋ] [reɪs] [ɪk'spəʊzd][ɪt'self][æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] ,
ruling race exposed itself as having something yet to learn ,
裁决 种族 裸露 本身 作为 拥有 某物 然而 到 学习 ,

毫无疑问，我们尊贵的来宾能够看出，统治阶级在许多技术方面都暴露出自身还有许多需要学习的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tæktfəli] [kən'siːld] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
but they tactfully concealed all signs of superior civilisation ; and the British
但 他们 委婉地 暗 全部 标志 的 优越的 文明 ; 和 这 英国
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

但他们巧妙地掩盖了所有文明程度更高的迹象；而英国观众，

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] , [wɜː(r); wə(r)]
well pleased with the novelty and picturesqueness of the scenes , were
出色地 高兴 和 这 新奇 和 风景如画 的 这 场景 , 是
['kɒntent][tuː; tə] [weɪv] [ɪn'vɪdiəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
content to waive invidious distinctions .
内容 到 放弃 令人厌恶的 区别 .

他们对场景的新颖性和优美景色非常满意，乐于放弃令人不快的区别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brəʊʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
The little brochure that was thrown in with the programme informs me that the
这 小的 宣传册 那 曾是 抛掷 在 和 这 程序 通知 我 那 这
['mɑːʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [reɪ'ʒiːm]) [wɒz; wəz] "
martial spirit of the Zulus (at that time under their own régime) was "
武术 精神 的 这 祖鲁人 (在 那 时间 在下面 他们的 自己的 政权) 曾是 "
[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [wɪð] - ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] . -
identical in many respects with ' Prussian Militarism . '
完全相同的 在 许多 尊重 和 - 普鲁士 军国主义 . -

节目单里附带的小册子告诉我，祖鲁人的尚武精神（当时在他们自己的政权统治下）“在许多方面与‘普鲁士军国主义’相同”。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒri] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɔgd] [ðə; ði][eə(r)]
" Certainly there was a savagery about the way in which they progged the air
" 当然 那里 曾是 一个 野蛮 关于 这 方式 在 哪个 他们 已开发 这 空气
[wɪð] [ðeə(r)] ['æsəgaɪ] [ðæt] [meɪd] [wʌn]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][keɪpəbəlz][diː] [taʊt] .
with their assegais that made one picture them as capables de tout .
和 他们的 阿塞加伊斯 那 制成 一 图片 他们 作为 有能力 德 兜售者 .

“他们挥舞长矛扫射天空的方式确实带有一种野蛮的气息，让人觉得他们无所不能。”

[bʌt; bət] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] , ['weðə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ɔː(r)] ['rɔɪəl] ['beərɪŋ] ,
But any comparison , whether in point of costume or royal bearing ,
但 任何 比较 , 无论 在 观点 的 戏服 或者 皇家 轴承 ,

但任何比较，无论是从服饰还是皇家风范方面，

[bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ɛmpænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
between King Mpande and the German Kaiser must have been in favour of
之间 国王 姆潘德 和 这 德语 凯撒 必须 有 到过 在 偏爱 的
[ðə; ði]['lætə(r)] .
the latter .
这 后者 .

在姆潘德国王和德国皇帝之间，最终的结果必然是站在后者一边。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)]['nəublə]['fɪgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
his son Umbuyazi was a far nobler figure than my conception of the
他的 儿子 - 曾是 一个 远的 更高贵 数字 比 我的 概念 的 这
[kraʊn] [prɪns] .
Crown Prince .
王冠 王子 .

他的儿子乌姆布亚齐比我印象中的王储要高尚得多。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz]
I may perhaps be excused if I do not dwell on the merits of the chief actors
我 可能 也许 是 已原谅 如果 我 做 不是 住 在 这 优点 的 这 首席 演员
[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] — [nɒt] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][grɑːsp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
or of the plot — not too easy to grasp at the first ,
或者 的 这 阴谋 — 不是 也 简单的 到 抓牢 在 这 第一的 ,

如果我不过多评价主要演员或剧情的优劣，或许大家可以原谅我——毕竟，剧情一开始并不容易理解。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
thanks to the difficulty we found in following the unfamiliar names of the
谢谢 到 这 困难 我们 成立 在 下列的 这 陌生 姓名 的 这
['kærəktəz] .
characters .
人物 .

由于我们难以记住这些陌生的角色名字，所以才造成了这样的困扰。

[bəuθ] [ðiːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['setɪŋ]
Both these interests were dominated by the attraction of the admirable setting
两个都 这些 兴趣 是 占主导地位 经过 这 景点 的 这 令人钦佩的 环境
.
.
.

这两个兴趣点都深受优美环境的吸引。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [briːf] ,
Fortunately the scenes were numerous and brief ,
幸运的是 这 场景 是 很多的 和 简短的 ,

幸好这些场景数量众多且持续时间很短。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tiːdiəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ]
but we still suffered considerable tedium from the affected and drawling
但 我们 仍然 遭受 大量 乏味 从 这 做作的 和 拖长音
[dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] .
delivery of the heroine .
送货 的 这 女英雄 .

但是，女主角矫揉造作、拖沓冗长的台词仍然让我们感到非常乏味。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'ʃuərənsiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv]
The frequent assurances which we received as to the exceptional quality of
这 频繁 保证 哪个 我们 已收到 作为 到 这 非凡的 质量 的
- ['bjuːti] ,
Mameena's beauty ,
- 美丽 ,

我们经常收到关于玛米娜美貌非凡的保证，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði]
and the fact that , to our knowledge , she had three husbands in the
和 这 事实 那 , 到 我们的 知识 , 她 有 三 丈夫们 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
course of the play ,
课程 的 这 玩 ,

而且据我们所知，她在剧中共有三位丈夫。

['nevə(r)] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
never quite convinced us of the overwhelming character of her charms .
绝不 相当 确信 我们 的 这 压倒 特点 的 她 魅力 .

我们始终未能完全信服她那令人难以抗拒的魅力。

['weðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] [ɒn][ə; eɪ]
Whether , with a fair chance , she would have worked them successfully on a
无论 , 和 一个 公平的 机会 , 她 会 有 工作 他们 成功地 在 一个
[fɔːθ] [mæn] ,
fourth man ,
第四 男人 ,

如果机会合适，她是否能成功地让他们对付第四个男人，

['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] — [ðə; ði][wʌn] [waɪt] [mæn] [huː] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hjuː] — [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
Allan Quatermain — the one white man who retained his native hue — I cannot say ,
艾伦 四分之一 — 这 一 白色的 男人 WHO 保留 他的 本国的 色调 — 我 不能 说 ,
艾伦·夸特梅因——唯一一个保留了原有肤色的白人——我无法评价他。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ][steɪdʒ][daɪ'vɜːʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'viːnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
for somehow a stage diversion always intervened just as they had begun
为了 不知何故 一个 阶段 导流 总是 介入 只是 作为 他们 有 开始
[tuː; tə] [ɪm'breɪs] .
to embrace .
到 拥抱 .

不知何故，就在他们开始拥抱的时候，总会有突发事件打断他们。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [tuː]
The reason , by the way , for Quatermain's existence was never made too
这 原因 , 经过 这 方式 , 为了 - 存在 曾是 绝不 制成 也
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

顺便一提，夸特梅因存在的理由从未被明确解释过。

['spɔːtsmən] [ænd; ənd]['diːlə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [stɔːz] , [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['veɪgli] [ə'baʊt]
Sportsman and dealer in general stores , his habit of hanging vaguely about
运动员 和 经销商 在 一般的 商店 , 他的 习惯 的 绞刑 依稀 关于
['zuːluː] [krɑːl] [ænd; ənd]['zuːluː]['ɪmpiz] ,
Zulu kraals and Zulu impis ,
祖鲁语 畜栏 和 祖鲁语 帝国 ,

他既是体育爱好者，又是杂货店老板，经常在祖鲁村落和祖鲁部落附近闲逛。

[ɒn] ['nɒdɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [dʒʌst] ['enibɒdi] , [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [maɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] ,
on nodding terms with just anybody , did not greatly increase my pride of race ,
在 点头 条款 和 只是 任何人 , 做过 不是 非常 增加 我的 自豪 的 种族 ,

与任何人点头示好，并没有大大增强我的种族自豪感。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] - :
notwithstanding the statement made to him by Mameena :
虽然 这 陈述 制成 到 他 经过 - :

尽管玛米娜曾对他说过：

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)][mæn][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [ai] ['mæri] .
" I shall never love another man as I love you , however many I marry .
" 我 将 绝不 爱 其他 男人 作为 我 爱 你 , 然而 许多 我 结婚 .

“无论我嫁给多少人，我都不会像爱你一样爱其他男人。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] ['ɑːʃi] , [huː] ['dræmətaiz] [sɜː(r)]['raɪdə(r)] ['hægərdz] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [stɔːm] , [dɪd][nɒt]
" Mr . Oscar Asche , who dramatised Sir Rider Haggard's Child of Storm , did not
" 先生 . 奥斯卡 阿什 , WHO 戏剧化的 先生 骑士 哈格德 孩子 的 风暴 , 做过 不是
[eɪm][æt; ət] ['sʌt(ə)lti] .
aim at subtlety .
目的 在 微妙之处 .

“奥斯卡·阿什先生将莱德·哈格德爵士的《风暴之子》改编成戏剧，但他并没有追求含蓄。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [naɪs] ['kwestʃən] [ə'rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [,imə'ræləti] [ɒv; əv] -
But a rather nice question arose over the rival immoralities of Mameena's
但 一个 相当 好的 问题 出现 超过 这 竞争对手 不道德行为 的 -
['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['hʌzbəndz] .
second and third husbands .
第二 和 第三 丈夫们 .

但关于玛米娜第二任和第三任丈夫的不道德行为，却出现了一个相当有趣的问题。

[prɪns] - ([nəʊ] . [θriː]) [hæd; həd] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd]
Prince Umbuyazi (No . 3) had expressed regret to his old friend and
王子 - (不 . 3) 有 表达 后悔 到 他的 老的 朋友 和
['kɒmreɪd] ,
comrade ,
同志 ,

乌姆布亚齐王子（3号）向他的老朋友和同志表达了遗憾之情。

- ([nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]) , [fɔː(r); fə(r)] [əˈprəʊpriət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Saduka (No . 2) , for appropriating his wife ;
- (不 . 2) , 为了 挪用 他的 妻子 ;

萨杜卡（2号），因侵占其妻；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈpɒlədʒi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtendəd] ,
but the apology was not received in the spirit in which it was tendered ,
但 这 道歉 曾是 不是 已收到 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 已提交 ,

但对方并没有以道歉时的诚意接受这份道歉。

[ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˌkɛtˈʃwaɪoʊ] [ðə; ði]
and during the fight between Umbuyazi and his brother Cetshwayo the
和 期间 这 斗争 之间 - 和 他的 兄弟 塞奇瓦约 这
[rɒŋd] [ˈhʌzbənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
wronged husband went over with his impis to the camp of the enemy .
冤枉 丈夫 去 超过 和 他的 帝国 到 这 营 的 这 敌人 .

在乌姆布亚齐和他的兄弟塞奇瓦约的战斗中，受冤屈的丈夫带着他的随从去了敌营。

- [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈtretʃəri] ,
Umbuyazi made a strong protest against this treachery ,
- 制成 一个 强的 反对 反对 这 背信弃义 ,

乌姆布亚齐对这种背叛行为提出了强烈抗议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns]) [ðæt] [hɪz; ɪz]
but he must have seen (for he had much intelligence) that his
但 他 必须 有 已见 (为了 他 有 很多 智力) 那 他的
[keɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ;
case was a bad one ;
案件 曾是 一个 坏的 一 ;

但他一定明白（因为他很聪明），他的处境很糟糕；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ækt] [baɪ]
and this reflection no doubt had something to do with the final act by
和 这 反射 不 怀疑 有 某物 到 做 和 这 最终的 行为 经过
[wɪtʃ] ([ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈrəʊmən] [wei]) [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈæsəgaɪ] [ænd; ənd] [drɒpt]
which (in the old Roman way) he fell upon his own assegai and dropped
哪个 (在 这 老的 罗马 方式) 他 跌倒 之上 他的 自己的 阿塞盖 和 掉落
[ˈbækwədz] — [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [dʒɪmˈnæstɪk] — [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [əˈbʌv] [ðə; ði]
backwards — an admirable gymnastic — off one of the high rocks above the
向后 — 一个 令人钦佩的 体操 — 离开 一 的 这 高的 岩石 多于 这
[tuːˈgɛlə] .
Tugela .
图盖拉 .

毫无疑问，这种反思与他最后的举动有关，他（以古罗马的方式）摔倒在自己的长矛上，向后跌落——这是一个令人钦佩的体操动作——从图盖拉河上方的一块高岩上摔了下来。

[ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈzuːluː] [nəˈmeŋklətʃə(r)] ,
I have already referred to the difficulties of Zulu nomenclature ,
我 有 已经 指 到 这 困难 的 祖鲁语 命名法 ,

我之前已经提到过祖鲁语命名法的困难，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and I would add that the native custom of addressing a man by his
和 我 会 添加 那 这 本国的 风俗 的 解决 一个 男人 经过 他的
[ˈprɒpə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsentəns] [məˈtɪəriəli] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
proper name in the course of every sentence materially extended the operation of
恰当的 姓名 在 这 课程 的 每一个 句子 重大 扩展 这 手术 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

我还要补充一点，在每句话中都用男人的真名称呼他的本土习俗，极大地扩展了戏剧的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [wɪtʃ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['bɪtəli] [grʌdʒ] —
It must have made a difference — which I , for one , bitterly grudged —
它 必须 有 制成 一个 不同之处 — 哪个 我 , 为了 一 , 苦涩地 心怀怨恨 —
[ɒv; əv] ['nɪəli] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
of nearly half - an - hour .
的 几乎 一半 - 一个 - 小时 .

这肯定造成了近半小时的差别——就我个人而言，我对此感到非常不满。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [huːm] ['tʃɑːli]
How much more satisfactory the economy of a certain author of whom Charlie
如何 很多 更多的 令人满意的 这 经济 的 一个 肯定 作者 的 谁 查理
['bruk,fiːld] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
Brookfield used to say :
布鲁克菲尔德 用过的 到 说 :

查理·布鲁克菲尔德曾说过，某位作家的写作风格多么简洁明了，令人十分满意：

" [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['sɒlɪd] ['aʊəz] ,
" He read his play to the company , and it took three solid hours ,
" 他 读 他的 玩 到 这 公司 , 和 它 采取 三 坚硬的 小时 ,

他向剧团朗读了他的剧本，整整花了三个小时。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][pʊt][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] - [.eɪtʃ tuː 'əʊ] . -
and even so he didn't put in any of the ' h's . '
和 甚至 所以 他 没有 放 在 任何 的 这 - h 的 . -

即便如此，他也没有打出任何"h"。

" [əʊ] . [es]
" O . S
" 哦 . S

"O. S

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
SOME OF THE GREATEST FIGURES OF ALL AGES .
一些 的 这 最 数据 的 全部 年龄 .

各个时代最伟大的一些人物。

['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ]['dʒɜːmən] [rɪ'sɜːtʃ] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] [bɜːθ] .
Recently discovered , by German research , to have been of Teutonic birth .
最近 发现 , 经过 德语 研究 , 到 有 到过 的 条顿 出生 .

德国研究人员最近发现，他拥有日耳曼血统。

['dʒuːliəs]['dʒen(ə)rəl][dʒəʊ'hænə] ['wɪlhelm] [frænz]['dɑːktər; draɪv] .
Julius General Johanna Wilhelm Franz Dr .
尤利乌斯 一般的 约翰娜 威廉 弗朗茨 博士 .

尤利乌斯将军约翰娜·威廉·弗朗茨博士

['kaɪzə(r)] . ['hɜːkjəliːz] .
Kaiser . Hercules .
凯撒 . 赫拉克勒斯 .

皇帝。赫拉克勒斯。

[vɒn] - .
Von Arkstein .
冯 - .

冯·阿克斯坦。

- .
Schakespear .
- .

沙克斯皮尔。

[dreɪkənbɜ˞g] .
Drakenberg .
德拉肯贝格 .

德拉肯贝格。

- .
Johannssohn .
- .

约翰松。

" [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [nɪʃ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrviən]
" An official telegram from Nish received in London states that the Servian
" 一个 官方的 电报 从 尼什 已收到 在 伦敦 各州 那 这 塞尔维亚
[kə'mændər] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] .
commanders agree that the enemy all along the front is employing explosive bullets .
指挥官 同意 那 这 敌人 全部 沿着 这 正面 是 雇用 爆炸物 子弹 .

“伦敦收到的一份来自尼什的官方电报称，塞尔维亚指挥官一致认为，敌军在整个战线上都在使用爆炸子弹。

['evri] ['səʊldʒə(r)] ['kæriz] - [pə(r)] [sent] .
Every soldier carries 20 per cent .
每一个 士兵 携带 - 每 中心 .

每个士兵携带20%的弹药。

[ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
of explosive cartridges .
的 爆炸物 墨盒 .

爆炸性弹药筒。

" ['deɪli] ['græfɪk] .
" Daily Graphic .
" 日常的 形象的 .

《每日画报》。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [meɪ] [ə'kaʊnt]
The fact that 80 per cent . of Austrian cartridges refuse to explode may account
这 事实 那 - 每 中心 . 的 奥地利 墨盒 拒绝 到 爆炸 可能 帐户
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒstriən] " ['vɪktəriz] . "
for the Austrian " victories . "
为了 这 奥地利 " 胜利 . "

奥地利80%的弹药无法爆炸，这可能是奥地利取得“胜利”的原因。

" ['hweɪlən] [rɪ'plaɪd] : - [jes] , [ai] [səʊld] [ðə; ði] [biːf] . -
" Whelan replied : ' Yes , I sold the beef . '
" 惠兰 回复 : - 是的 , 我 卖 这 牛肉 . -

惠兰回答说：“是的，我把牛肉卖掉了。”

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [prest] [ðə; ði] [keɪs] .
The military authorities pressed the case .
这 军队 当局 按下 这 案件 .

军方当局坚持推进此案。

" ['lɪvəpuːl] ['ekəʊ] .
" Liverpool Echo .
" 利物浦 回声 .

《利物浦回声报》。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [prest] [biːf] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
A case of pressed beef , we presume .
一个 案件 的 按下 牛肉 , 我们 估 .

我们推测这是一箱压制牛肉。

['dɒktə(r)] ([æt; ət] ['æmbjələns] [klɑːs]) .
Doctor (at Ambulance Class) .
医生 (在 救护车 班级) .

医生（在救护车培训班）。

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,
" My dear lady ,
" 我的 亲爱的 女士 ,

"我亲爱的女士，

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [lædz] ['æŋk(ə)l][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən]
do you realise that this lad's ankle was supposed to be broken
做 你 意识到 那 这 小伙子的 踝 曾是 据称 到 是 破碎的
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?
before you bandaged it ?
前 你 包扎 它 ?

你难道不知道在你包扎之前，这孩子的脚踝本来应该是骨折的吗?

" [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [ə'keɪʃə] ['ævənjuː] .
" THE WAR IN ACACIA AVENUE .
" 这 战争 在 金合欢 大街 .

"金合欢大道上的战争。"

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)] " ['speʃəlz] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]
When we are not running out after " specials " we are absorbed in the
什么时候 我们 是 不是 跑步 出去 后 " 特价 " 我们 是 吸收 在 这
['mɪmɪk] [faɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪʃə] ['ævənjuː] — [ðə; ði] ['despərət] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . -
mimic fight of Acacia Avenue — the desperate conflict between Mrs . Studholm -
模仿 斗争 的 金合欢 大街 — 这 绝望的 冲突 之间 太太 . 斯图德霍尔姆 -
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

当我们不忙着追逐"特价商品"时，我们就沉浸在阿卡西亚大道上那场模仿式的争斗中——斯图德霍姆-布朗夫人和……之间绝望的冲突

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - [dʒəunz] , [ɒv; əv]['dʌlseɪ]['doʊməm] .
of The Hollies , and Mrs . Dawburn - Jones , of Dulce Domum .
的 这 冬青树 , 和 太太 . - - 琼斯 , 的 杜尔塞 穹顶 .

The Hollies 乐队成员，以及 Dulce Domum 乐队的 Dawburn-Jones 夫人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] , [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdɪz] ,
They have husbands , these amiable ladies ,
他们 有 丈夫们 , 这些 可亲 女士们 ,

这些和蔼可亲的女士们都有丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]
but the husbands are mainly concerned with the commissariat and supply
但 这 丈夫们 是 主要 担心的 和 这 粮食 和 供应
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

但丈夫们主要负责的是后勤供应部门。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [ə'laʊd] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
and are neither allowed nor desired in the actual fighting line .
和 是 两者都不 允许 也不 想要的 在 这 实际的 斗争 线 .

在实际战斗中，这种行为既不被允许也不被提倡。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] ,
The very day the war began ,
这 非常 天 这 战争 开始 ，

战争爆发的那天，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['flægstɑːf] [wɪð] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk][ɒv; əv] [prə'pɔːʃənət] [saɪz] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz]
a huge flagstaff with a Union Jack of proportionate size rose in the grounds
一个 巨大的 旗杆 和 一个 联盟 杰克 的 成比例的 尺寸 玫瑰 在 这 理由
[ɒv; əv]['dʌlseɪ]['doʊməm] .
of Dulce Domum .
的 杜尔塞 穹顶 .

在杜尔塞多姆庄园内，一根巨大的旗杆拔地而起，上面飘扬着与旗杆比例相称的英国国旗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [ɪn] [əd'vɑːns] .
It must have been ordered in advance .
它 必须 有 到过 订购 在 进步 .

肯定是提前预订的。

[ai]['prez(ə)nt] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [pres] ['bjʊərəʊ][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I present this fact to the German Press Bureau as showing that , at any rate ,
我 展示 这 事实 到 这 德语 按 局 作为 显示 那 ， 在 任何 速度 ，

我向德国新闻社陈述这一事实，是为了表明，至少，

['mɪsɪz] . - - [dʒəunz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [wɔː(r)] .
Mrs . Dawburn - Jones always intended war .
太太 . - - 琼斯 总是 故意的 战争 .

道伯恩-琼斯夫人一直都想发动战争。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [braʊn] [went] [sɪks] [fiːt] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['flægstɑːf]
But the next day Mrs . Studholm - Brown went six feet better with a flagstaff
但 这 下一个 天 太太 . 斯图德霍尔姆 - 棕色的 去 六 脚 更好的 和 一个 旗杆
[ænd; ənd] [θriː] [skweə(r)][jɑːrdz]['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] .
and three square yards better with a Union Jack .
和 三 正方形 码 更好的 和 一个 联盟 杰克 .

但第二天，斯图德霍姆-布朗夫人带着旗杆走了六英尺，带着英国国旗走了三平方码。

[ðen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn]['aʊə(r)]['ævənjuː][ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Then we knew that it was war to the death in our Avenue and waited
然后 我们 知道 那 它 曾是 战争 到 这 死亡 在 我们的 大街 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
for the next move in the campaign .
为了 这 下一个 移动 在 这 活动 .

那时我们就知道，在我们这条街上，一场你死我活的战争即将爆发，我们只能等待这场战役的下一步行动。

" [ðə; ði] ['hɒli] " [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː] [red] [krɒs] [n'əʊtɪsɪz] ;
" The Hollies " broke out into Red Cross notices ;
" 这 冬青树 " 打破 出去 进入 红色的 叉 通知 ;

“霍利斯乐队”的歌曲出现在了红十字会的通知中；

" ['dʌlseɪ]['doʊməm] " [ə'naʊnst] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Dulce Domum " announced itself to be the office for the organisation of
" 杜尔塞 穹顶 " 宣布 本身 到 是 这 办公室 为了 这 组织 的
['ləʊk(ə)l] [rɪ'liːf] .
local relief .
当地的 宽慰 .

“Dulce Domum”自称是当地救济组织的办公室。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]
One morning we rose with a sort of idea that there was an eruption in
一 早晨 我们 玫瑰 和 一个 种类 的 主意 那 那里 曾是 一个 火山爆发 在
[ðə; ði] [eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

一天早晨，我们起床时突然感觉空气中似乎发生了火山爆发。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] ['səːviə] , [frɑːns] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] "
and found the flags of Servia , France , Russia and Belgium waving over "
和 成立 这 旗帜 的 塞尔维亚 , 法国 , 俄罗斯 和 比利时 挥手 超过 "
['dʌlseɪ] ['doʊməm] .
Dulce Domum .
杜尔塞 穹顶 .

并发现塞尔维亚、法国、俄罗斯和比利时的国旗在“Dulce Domum”上飘扬。

" [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [braʊn] [met] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
" That day Mrs . Studholm - Brown met me in the Avenue .
" 那 天 太太 . 斯图德霍尔姆 - 棕色的 遇见 我 在 这 大街 .

“那天，斯图德霍姆-布朗夫人在大街上遇见了我。”

[ʃiː; ʃi] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She condescended to me .
她 居高临下的 到 我 .

她对我摆出一副高高在上的样子。

" [əʊ] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] [flæg] ?
" Oh , could you tell me the colours of the Montenegrin flag ?
" 哦 , 可以 你 告诉 我 这 颜色 的 这 黑山 旗帜 ?

“哦，你能告诉我黑山国旗的颜色吗？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['spəʊkən]
" I couldn't ; but it was the first time the great lady had ever spoken
" 我 不能 ; 但 它 曾是 这 第一的 时间 这 伟大的 女士 有 曾经 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“我做不到；但这是这位伟大的女士第一次和我说话。”

" [pɪŋk] [wɪð] [griːn] [straɪps] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['tremblɪŋli] .
" Pink with green stripes , " I replied tremblingly .
" 粉色的 和 绿色的 条纹 , " 我 回复 颤抖地 .

“粉色带绿色条纹，”我颤抖着回答。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['sev(ə)n] ['ælaɪd] [flægz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌmɒntɪ'niːgrɪn]) [fluː]
The very next day seven Allied flags (including a pseudo - Montenegrin) flew
这 非常 下一个 天 七 盟军 旗帜 (包括 一个 伪 - 黑山) 飞翔
['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['hɒli] .
over " The Hollies .
超过 " 这 冬青树 .

第二天，七面盟军旗帜（包括一面伪黑山旗帜）飘扬在“冬青树”上空。

" ['mɪsɪz] . - [braʊn] [hæd; həd] ['ædɪd] [dʒə'pæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hæd; həd]
" Mrs . Studholm - Brown had added Japan before the Mikado's ultimatum had
" 太太 . 斯图德霍尔姆 - 棕色的 有 额外 日本 前 这 - 最后通牒 有
[ɪk'spaɪəd] — [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pres] ['bjʊərəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət]
expired — which will prove to the German Press Bureau that there was a secret
已到期 — 哪个 将要 证明 到 这 德语 按 局 那 那里 曾是 一个 秘密
[ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [fɑː(r)] - ['iːstən] ['ælaɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [braʊn] .
understanding between our Far - Eastern Ally and Mrs . Studholm - Brown .
理解 之间 我们的 远的 - 东 盟友 和 太太 . 斯图德霍尔姆 - 棕色的 .

“在天皇的最后通牒到期之前，斯图德霍尔姆-布朗夫人就把日本也拉了进来——这将向德国新闻局证明，我们的远东盟友和斯图德霍尔姆-布朗夫人之间存在秘密谅解。

[bʌt; bət] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [flɔːnt] .
But flags were not the only things that were flaunted .
但 旗帜 是 不是 这 仅有的 事物 那 是 炫耀 .

但被炫耀的不仅仅是旗帜。

" ['dʌlseɪ] ['doʊməm] " ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['flænl] [ʃɜːrts] [hʌŋ] [ɒn] [kləʊðz] - [laɪnz]
" Dulce Domum " opened fire with an array of flannel shirts hung on clothes - lines
" 杜尔塞 穹顶 " 打开 火 和 一个 大批 的 绒布 衬衫 悬挂 在 衣服 - 线条
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːt] .
across the tennis - court .
穿过 这 网球 - 法庭 .

“Dulce Domum”乐队用挂在网球场上晾衣绳上的一排法兰绒衬衫开火。

" [ðə; ði] ['hɒli] " [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [laɪn] [ɒv; əv] [pə'dʒɑːməz] .
" The Hollies " replied with a deadly line of pyjamas .
" 这 冬青树 " 回复 和 一个 致命 线 的 睡衣 .

“霍利斯乐队”以一系列致命的睡衣作为回应。

[ðen] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [θruː] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [graʊndz] — [ə; eɪ] ['krəʊkeɪ]
Then the proprietress of the latter threw open her grounds — a croquet
然后 这 女店主 的 这 后者 扔 打开 她 理由 — 一个 槌球
[kɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [graʊnd] — [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [ɒf] ['djuːti]
court and a drying ground — as a place of rest for Territorials off duty
法庭 和 一个 烘干 地面 — 作为 一个 地方 的 休息 为了 领土 离开 责任
.
.
.

然后，后者的女主人开放了她的场地——一个槌球场和一个晾衣场——作为地方部队休整的休息场所。

['mɪsɪz] . - - [dʒəunz] ['prɒmptli] [ɪn'lɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl]
Mrs . Dawburn - Jones promptly enlisted her husband as a special constable
太太 . - - 琼斯 及时 入伍 她 丈夫 作为 一个 特别的 警官
[ænd; ənd] [hæd; həd] [skwɒdz] [drɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] [lɔːn] .
and had squads drilled on her tennis lawn .
和 有 球队 钻孔 在 她 网球 草地 .

道伯恩-琼斯夫人立即让她的丈夫担任特别警员，并在她的网球场草坪上组织小队进行训练。

[səʊ] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] — [wɪð] [slaɪt] [sək'sesɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
So the fight went on — with slight successes on both sides ,
所以 这 斗争 去 在 — 和 轻微 成功 在 两个都 侧面 ,

于是战斗继续进行——双方都取得了一些小小的胜利。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] — [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . - - [dʒəunz] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]
but nothing decisive — till one day when Mrs . Dawburn - Jones went to town in
但 没有什么 决定性 — 直到 一 天 什么时候 太太 . - - 琼斯 去 到 镇 在
[ə; eɪ] ['tæksi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] .
a taxi and returned with a family of negroes from the Congo .
一个 出租车 和 返回 和 一个 家庭 的 黑人 从 这 刚果 .

但一直没有决定性的进展——直到有一天，道伯恩-琼斯太太乘出租车进城，回来时带回了一家人来自刚果的黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz]
It was a splendid sight to see her leading them through the grounds
它 曾是 一个 灿烂 视线 到 看 她 领导 他们 通过 这 理由
[ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] - .
and discoursing to them in her best Boulognese .
和 论述 到 他们 在 她 最好的 - .

她带领着他们穿过庄园，用她最好的布洛涅塞语与他们交谈，这真是一幅美妙的景象。

['mɪsɪz] . - [braʊn] ['rigl] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Mrs . Studholm - Brown wriggled with mortification .
太太 . 斯图德霍尔姆 - 棕色的 扭动 和 屈辱 .

斯图德霍姆-布朗夫人羞愧得扭动着身子。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] [ə'raɪvd] .
Then her chance of a counter - attack arrived .
然后 她 机会 的 一个 柜台 - 攻击 到达的 .

然后，她反击的机会来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
She had , or her husband had , or her husband's brother - in - law
她 有 , 或者 她 丈夫 有 , 或者 她 丈夫的 兄弟 - 在 - 法律
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她有，或者她丈夫有，或者她丈夫的姐夫有。

[ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [ə; eɪ]
a second cousin who was an officer , and , what was more , a
一个 第二 表哥 WHO 曾是 一个 官 , 和 , 什么 曾是 更多的 , 一个
['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] .
wounded officer .
受伤 官 .

一位远房表兄是军官，而且，更何况，他还是一名受伤的军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] [æt; ət] " [ðə; ði]
He was persuaded to spend a week - end of his convalescence at " The
他 曾是 被说服 到 花费 一个 星期 - 结尾 的 他的 恢复期 在 " 这
['hɒli] .
Hollies .
冬青树 .

他被说服在“霍利斯”度过一个疗养的周末。

" [hɪz; ɪz]['həʊstəs] [wɔːkt] [hɪm] ['praʊdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl]
" His hostess walked him proudly up and down all the paths which were in full
" 他的 女主人 步行 他 自豪地 向上 和 向下 全部 这 路径 哪个 是 在 满的
[vjuː] [ɒv; əv] " ['dʌlseɪ]['doʊməm] .
view of " Dulce Domum .
看法 的 " 杜尔塞 穹顶 .

“他的女主人骄傲地带着他沿着所有小路来回走动，这些小路都在“Dulce Domum”的视线范围内。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [slɪŋ] .
" It was magnificent to see her adjust his sling .
" 它 曾是 壮丽 到 看 她 调整 他的 吊索 .

“看到她调整他的吊带真是太棒了。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][deə(r)][nɒt][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['mɪsɪz] . - - [dʒəunz] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn][ɔː(r)]
At that moment I dare not have trusted Mrs . Dawburn - Jones with a gun or
在 那 片刻 我 敢 不是 有 可信 太太 . - - 琼斯 和 一个 枪 或者
[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][æz; əz] [greɪt] ['perəl][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
the officer would have been in as great peril as in the trenches .
这 官 会 有 到过 在 作为 伟大的 危险 作为 在 这 战壕 .

当时我不敢把枪交给道伯恩-琼斯夫人，否则那位军官就会像在战壕里一样危险。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] .
How it will end I can scarcely imagine .
如何 它 将要 结尾 我 能 几乎 想象 .

我简直无法想象结局会如何。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
I like to picture a great day of victory .
我 喜欢 到 图片 一个 伟大的 天 的 胜利 .

我喜欢想象胜利的美好一天。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɒn] [pə'rəʊl] ,
Then , if the Crown Prince be allowed to take up his abode on parole ,
然后 , 如果 这 王冠 王子 是 允许 到 拿 向上 他的 住所 在 言语 ,

那么，如果允许王储假释回国居住，

[ɪn] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [sə'bɜːbən] [həʊm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] " [ðə; ði] ['hɒli] " [wɪl] [snæp] [hɪm] [ʌp] .
in some quiet suburban home , I am sure " The Hollies " will snap him up .
在 一些 安静的 郊区 家 , 我 是 当然 " 这 冬青树 " 将要 折断 他 向上 .

我相信，在某个安静的郊区住宅里，“霍利斯乐队”一定会把他招入麾下。

[ænd; ənd] [ɪf] " [ðə; ði] ['hɒli] " [si'kjuə] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] . - - [dʒəunz] [frɒm; frəm] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
And if " The Hollies " secures the Crown Prince no power in this world can prevent Mrs . Dawburn - Jones from securing the Kaiser .
和 如果 " 这 冬青树 " 确保 这 王冠 王子 不 力量 在 这 世界 能 防止 太太 . - - 琼斯 从 确保 这 凯撒 .

如果“霍利斯”乐队能拿下皇太子，那么世界上没有任何力量能阻止道伯恩-琼斯夫人拿下德皇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ðə; ði] ['helpmeɪt] .
THE HELPMEET .
这 帮手 .

贤内助。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] ['sesɪli] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['stʌdi] [dɔː(r)] .
" May I come in ? " said Cecily , knocking at my study door .
" 可能 我 来 在 ? " 说 塞西莉 , 敲门 在 我的 学习 门 .

“我可以进来吗？”塞西莉一边敲着我的书房门一边问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , " [sed] [ai] .
" If you insist , " said I .
" 如果 你 坚持 , " 说 我 .

“如果你坚持的话，”我说。

" [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] .
" I only want to use the telephone , " she explained , as if that made it any better .
" 我 仅有的 想 到 使用 这 电话 , " 她 解释 , 作为 如果 那 制成 它 任何 更好的 .

“我只想用电话，”她解释道，仿佛这样就能让情况好转一些似的。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] ? " [ai] [ɑːskt] .
" You couldn't take it away and use it somewhere else ? " I asked .
" 你 不能 拿 它 离开 和 使用 它 某处 别的 ? " 我 问 .

“你不能把它带走，用在别的地方吗？”我问。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'mu:vd] .
She was unmoved .
她 曾是 不动 .

她无动于衷。

" [ˌaɪ 'ti:] ['nidnt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It needn't disturb you , " she said .
" 它 不必 打扰 你 , " 她 说 .

"这不必让你感到困扰,"她说。

" [aɪl] [bi:; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] . "
" I'll be as quiet as a mouse . "
" 患病的 是 作为 安静的 作为 一个 老鼠 . "

"我会像老鼠一样安静。"

" [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ?
" Won't that be rather dull for the people at the other end of the line ?
" 惯于 那 是 相当 乏味的 为了 这 人们 在 这 其他 结尾 的 这 线 ?

"对于电话另一端的人来说,那岂不是很无聊吗?"

" [ai] ['ventʃəd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

" [naʊ] , [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" Now , you go on with your writing , " she said severely .
" 现在 , 你 去 在 和 你的 写作 , " 她 说 严重 .

"现在,你继续写作,"她严厉地说。

[səʊ][ai] [went] [ɒn] .
So I went on .
所以 我 去 在 .

于是我继续前行。

['hɜ:bət] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] - [ə'ləʊn] .
Herbert closed the door softly behind him and went out , leaving Ermyntrude alone .
赫伯特 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 和 去 出去 , 离开 - 独自的 .

赫伯特轻轻地关上身后的门走了出去,留下埃尔明特鲁德独自一人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let] [hɪm][gəʊ] .
She had let him go .
她 有 让 他 去 .

她放他走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .
He had gone .
他 有 已消失 .

他走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
He had left her alone .
他 有 左边 她 独自的 .

他把她一个人留下了。

[hɜ:(r); hə(r)] — - — [ə'ləʊn] .
Her — Ermyntrude — alone .
她 — - — 独自的 .

她——埃尔明特鲁德——独自一人。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['tru:li] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['kri:tʃəz] .
It has been truly said that women are queer creatures .
它 有 到过 真的 说 那 女性 是 酷儿 生物 .

人们常说女人是古怪的生物,这话一点不假。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] .
They do not like being left alone .
他们 做 不是 喜欢 存在 左边 独自的 .

它们不喜欢独处。

['tʃæptə(r)] [ˌel'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter LVII .
章 lvii .

第五十七章

['hɜːbət] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
Herbert picked up his hat and stick and passed out of the spacious hall into the street ,
赫伯特 挑选 向上 他的 帽子 和 戳 和 通过了 出去 的 这 宽敞 大厅 进入 这 街道 ,

赫伯特拿起帽子和拐杖，走出宽敞的大厅，来到街上。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
closing the door softly behind him .
结束 这 门 轻轻 在后面 他 .

他轻轻地关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wen] ['æŋgri] [tuː; tə] [kləʊz] [dɔːz] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
It was his habit when angry to close doors softly behind him .
它 曾是 他的 习惯 什么时候 生气的 到 关闭 门 轻轻 在后面 他 .

他生气时有个习惯，就是轻轻地关上身后的门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['æŋgri] ; [men] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
He was frequently angry ; men often are , and with reason .
他 曾是 频繁地 生气的 ; 男人 经常 是 , 和 和 原因 .

他经常生气；男人常常如此，而且生气也有道理。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , " [sed] ['sesɪli] .
" There's something I want to ask you , " said Cecily .
" 有 某物 我 想 到 问 你 , " 说 塞西莉 .

“我想问你一件事，”塞西莉说。

" [ɑːsk] [ə'weɪ] , " [ai] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" Ask away , " I said brusquely .
" 问 离开 , " 我 说 粗暴地 .

“问吧，”我生硬地说。

" [nɒt] [juː; jʊ] , " [sed] ['sesɪli] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" Not you , " said Cecily , frowning at me and then smiling at the receiver .
" 不是 你 , " 说 塞西莉 , 皱眉 在 我 和 然后 微笑 在 这 接收者 .

“不是你，”塞西莉皱着眉头看着我，然后对着话筒笑了笑。

[ænd; ənd] [səʊ] ['hɜːbət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
And so Herbert found himself in the street .
和 所以 赫伯特 成立 他自己 在 这 街道 .

于是，赫伯特发现自己流落到了街头。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] ?
Where should he go ?
在哪里 应该 他 去 ?

他应该去哪里？

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] . . .
What should he do . . .
什么 应该 他 做 . . .

他该怎么办……

[seɪ] . . . [θɪŋk] . . . [fiːl] . . . ?
say . . . think . . . feel . . . ?
说 . . . 思考 . . . 感觉 . . . ?

说……想……感觉……?

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
He was quite unable to decide .
他 曾是 相当 无法 到 决定 .

他完全无法做出决定。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Somehow he couldn't bring his mind to bear on the subject .
不知何故 他 不能 带来 他的 头脑 到 熊 在 这 主题 .

他不知为何无法集中精力思考这个问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] ,
He could hardly recall the name of the lady with whom he had been conversing ,
他 可以 几乎 记起 这 姓名 的 这 女士 和 谁 他 有 到过 对话 ,

他几乎记不起和他交谈的那位女士的名字了。

[let] [ə'ləʊn] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
let alone what all the trouble was about .
让 独自的 什么 全部 这 麻烦 曾是 关于 .

更别提这一切麻烦到底是怎么回事了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
He paused and lit a cigarette .
他 暂停 和 点燃 一个 卷烟 .

他停顿了一下，点燃了一支香烟。

['æbsəluːtli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Absolutely there was nothing else for it .
绝对地 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 .

绝对没有其他办法。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
" How are you getting on ?
" 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

" [ai] [ɑːskt] ['sesɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃli] .
" I asked Cecily a little peevishly .
" 我 问 塞西莉 一个 小的 恼怒地 .

我有点不耐烦地问塞西莉。

" ['naɪsli] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nicely , thanks , " she answered .
" 很好 , 谢谢 , " 她 回答 .

"谢谢，很好。"她回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢？ "

" [əʊ] , ['naɪsli] , [tuː] , " [sed] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Oh , nicely , too , " said I , with a sigh .
" 哦 , 很好 , 也 , " 说 我 , 和 一个 叹 .

"哦，也很好啊,"我叹了口气说道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wætə'neɪm] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [keɪs] .
As for Whatshername Ermyntrude , she was in little better case .
作为 为了 她叫什么名字 - , 她 曾是 在 小的 更好的 案件 .

至于那个叫埃尔明特鲁德的家伙，她的处境也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
She felt as if nothing was ever going to happen to her again ;
她 毛毡 作为 如果 没有什么 曾是 曾经 去 到 发生 到 她 再次 ;

她感觉自己好像再也不会遇到任何危险了；

['ɔːlməʊst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [θɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hæpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
almost , she thought , things had given up happening for good .
几乎 , 她 想法 , 事物 有 给定 向上 发生 为了 好的 .

她心想，事情几乎已经彻底停止发展了。

[ʃiː; ʃi] [felt] . . .
She felt . . .
她 毛毡 . . .

她感到……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .
but she hardly knew what she felt .
但 她 几乎 知道 什么 她 毛毡 .

但她几乎不知道自己究竟是什么感觉。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [lʌv] ['wʌznt] ['meɪbi] [lʌv] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] .
After all , love wasn't Maybe love was She could not bear to think of love .
后 全部 , 爱 不是 或许 爱 曾是 她 可以 不是 熊 到 思考 的 爱 .

毕竟，爱情并非如此。也许爱情就是。她无法忍受去想爱情。

[ɪn'geɪdʒd] ?
Engaged ?
已订婚的 ?

已订婚的？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['wʌznt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
That is what she had been but wasn't any longer .
那 是 什么 她 有 到过 但 不是 任何 更长 .

她曾经是那样的人，但现在已经不是了。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ?
Who was to blame ?
WHO 曾是 到 责备 ?

谁该为此负责？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːbət] ?
Was it Herbert ?
曾是 它 赫伯特 ?

是赫伯特吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ?
Was it she ?
曾是 它 她 ?

是她吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prɒvɪdəns] ?
Was it Exchange Providence ?
曾是 它 交换 普罗维登斯 ?

是交易所天意吗？

[ðə; ði][mɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
The more thought she gave to the matter the further she seemed to be
这 更多的 想法 她 给予 到 这 事情 这 更远 她 似乎 到 是
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] .
from a definite conclusion .
从 一个 定 结论 .

她越是思考这个问题，似乎就越是无法得出确切的结论。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ]
At times it seemed as if At one time it appeared as though
在 时代 它 似乎 作为 如果 在 一 时间 它 出现 作为 尽管

有时似乎，曾经一度看起来像是

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [æt; ət] [taɪmz] [æt; ət] - ['meɪfeə(r)]['meɪfeə(r)] - - ['meɪfeə(r)]
At one time At times At 2284 Mayfair Mayfair 2248 2248 Mayfair
在 一 时间 在 时代 在 - 梅菲尔 梅菲尔 - - 梅菲尔

曾经在 2284 Mayfair Mayfair 2248 2248 Mayfair

[twaɪs] [tuː] [ɪz][fɔː(r)] , [twaɪs] [fɔː(r)][ɪz] [eɪt] .
Twice two is four , twice four is eight .
两次 二 是 四 , 两次 四 是 八 .

二加二等于四，四加四等于八。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
" Are you coming to the end of your friends ?
" 是 你 未来 到 这 结尾 的 你的 朋友们 ?

你是不是快要失去所有朋友了？

" [ai] [ɑːskt] ['sesɪli] .
" I asked Cecily .
" 我 问 塞西莉 .

我问了塞西莉。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['snæpəli] .
" If I'm not wanted I'll go , " said she snappily .
" 如果 我是 不是 通缉 患病的 去 , " 说 她 轻快地 .

"如果没人需要我，我就走，"她厉声说道。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [ə'pɔlədʒaiz] .
" You're always wanted , of course , " I apologised .
" 你是 总是 通缉 , 的 课程 , " 我 道歉 .

"当然，我们一直都欢迎你，"我道歉道。

" [ðen] [aɪl] [steɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['braɪtli] .
" Then I'll stay , " said she brightly .
" 然后 患病的 停留 , " 说 她 明亮地 .

"那我就留下来，"她兴高采烈地说。

['tʃæptə(r)][ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter LVIII .
章 第五十八章 .

第五十八章

[æz; əz] ['hɜːbət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] ['dʒɛrərd] [ˌpɪkə'dɪli] ,
As Herbert turned his back on Kensington and walked towards Gerrard Piccadilly ,
作为 赫伯特 转向 他的 后退 在 肯辛顿 和 步行 向 杰拉德 皮卡迪利 ,
[hiː; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,

当赫伯特背对肯辛顿，走向杰拉德·皮卡迪利时，他会……

[hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mə'levələnt] ,

had he looked behind him , have seen a malevolent ,

有 他 看起来 在后面 他 , 有 已见 一个 恶意的 ,

如果他回头看，会看到一个邪恶的……

['sɪnɪstə(r)][mæn] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ['stelθɪli] .

sinister man emerge from the shadow and follow him stealthily .

险恶 男人 出现 从 这 阴影 和 跟随 他 悄悄地 .

一个阴险的男人从阴影中走出，悄悄地尾随他。

[bʌt; bət] ['hɜːbət] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

But Herbert did not look behind him .

但 赫伯特 做过 不是 看 在后面 他 .

但赫伯特没有回头看。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And why not ?

和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

It is impossible to say .

它 是 不可能的 到 说 .

无法断言。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

Suffice it that he didn't .

足够了 它 那 他 没有 .

总之，他没做到。

[neɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hɜːbət] [dɪd] [siː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Nay , that is exactly what Herbert did see when he looked behind him .

不 , 那 是 确切地 什么 赫伯特 做过 看 什么时候 他 看起来 在后面 他 .

不，那正是赫伯特回头看到的景象。

" [maɪ][gɒd] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] . . . .

" My God , " said he , turning pale . . . .

" 我的 上帝 , " 说 他 , 转弯 苍白 . . . .

“我的天哪，”他脸色苍白地说……

" [kæn; kən][wiː; wi][daɪn] [wɪð] [ðə; ði][mən'rəu][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ? " [ɑːskt] ['sesɪli] .

" Can we dine with the Monroes on Tuesday ? " asked Cecily .

" 能 我们 用餐 和 这 门罗 在 周二 ? " 问 塞西莉 .

“我们星期二可以和门罗一家共进晚餐吗？”塞西莉问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

" That depends a good deal on whether they invite us , " I answered .

" 那 取决于 一个 好的 交易 在 无论 他们 邀请 我们 , " 我 回答 .

“那很大程度上取决于他们是否邀请我们，”我回答道。

" [ɪts] ['əʊnli][dʒæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , " ['sesɪli] [təʊld][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .

" It's only Jack trying to be funny , " Cecily told the receiver .

" 它是 仅有的 杰克 尝试 到 是 有趣的 , " 塞西莉 讲述 这 接收者 .

“杰克只是想开个玩笑，”塞西莉对接电话的人说。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɜːbət] , " [ɪts] [dʒeɪmz] - . "

" As I was saying , " continued Herbert , " it's James MacClure . "

" 作为 我 曾是 说 , " 持续 赫伯特 , " 它是 詹姆斯 - . "

“正如我刚才所说，”赫伯特继续说道，“他是詹姆斯·麦克卢尔。”

" [nəʊ] [les] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [smaɪl] .

" No less , " said the other , with a fiendish smile .

" 不 较少的 , " 说 这 其他 , 和 一个 邪恶的 微笑 .

“一点也不逊色，”另一个人说着，脸上带着一丝邪恶的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['prɒpəti] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
It is necessary to go back a little in order to property properly to appreciate
它 是 必要的 到 去 后退 一个 小的 在 命令 到 财产 适当地 到 欣赏
[ðə; ði] [mə'mentəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
the momentous importance of the arrival of this man at this juncture .
这 意义重大 重要性 的 这 到达 的 这 男人 在 这 契机 .

为了更好地理解这个人此时到来的重要意义，我们有必要稍微回顾一下过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɪn] ['hɜːrbərts] ['fjuːtʃə(r)] ;
He was destined to play a large part in Herbert's future ;
他 曾是 注定 到 玩 一个 大的 部分 在 赫伯特的 未来 ;

他注定要在赫伯特的未来中扮演重要角色；

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
the manner of their acquaintance was this .
这 方式 的 他们的 熟人 曾是 这 .

他们相识的方式是这样的。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][mə'kljuːə][hæd; həd][dʒeɪmz][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [rɪtʃ] [bʌt; bət][dʒæs] ,
Many years ago McClure had James was the son of rich but Jas ,
许多 年 前 麦克卢尔 有 詹姆斯 曾是 这 儿子 的 富有的 但 贾斯 ,

很多年前，麦克卢尔有詹姆斯，他是富人的儿子，但是詹姆斯，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [mə'kljuːə][dʒeɪmz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm]
as his college friends used to call McClure James Producing a revolver from
作为 他的 大学 朋友们 用过的 到 称呼 麦克卢尔 詹姆斯 生产 一个 左轮手枪 从
[hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ,
his hip pocket ,
他的 时髦的 口袋 ,

正如他的大学朋友们过去常称呼麦克卢尔·詹姆斯那样，他从裤兜里掏出一把左轮手枪。

['hɜːbət] [ʃɒt] [dʒeɪmz][mə'kljuːə] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
Herbert shot James McClure through the heart .
赫伯特 射击 詹姆斯 麦克卢尔 通过 这 心 .

赫伯特开枪击中了詹姆斯·麦克卢尔的心脏。

['sesɪli] [flæpt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektəri] .
Cecily flapped about with the Directory .
塞西莉 拍打 关于 和 这 目录 .

塞西莉对着电话簿大呼小叫。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [juːst] [ɔːl'redi] ? " [ai] [ɪn'kwaɪəd] .
" Trying to find a number that you haven't used already ? " I enquired .
" 尝试 到 寻找 一个 数字 那 你 还没有 用过的 已经 ? " 我 询问 .

“您是在找一个还没用过的号码吗？”我问道。

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
Chapter LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

\-
Ermyntrude
\-

埃尔明特鲁德

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
Chapter LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

-
Ermyntrude
-

埃尔明特鲁德

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
Chapter LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

['mɪni]
Minnie
米妮

米妮

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
Chapter LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'griːd] [ðæt] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [wel] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]
On the whole it must be agreed that Herbert was well rid of this
在 这 所有的 它 必须 是 同意 那 赫伯特 曾是 出色地 摆脱 的 这
- ['pɜːs(ə)n] .
Ermyntrude person .
- 人 .

总的来说，必须承认，赫伯特摆脱埃尔明特鲁德这个人是件好事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
There was nothing particular against her except that she was a woman ,
那里 曾是 没有什么 特别的 反对 她 除了 那 她 曾是 一个 女士 ,

针对她的唯一原因，是她是个女人。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
but surely to goodness that is enough .
但 一定 到 善良 那 是 足够的 .

但对善良的人们来说，这肯定已经足够了。

[wen] [iːv] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ; [wen] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
When Eve arrived the trouble began ; when telephones were invented it came
什么时候 前夕 到达的 这 麻烦 开始 ; 什么时候 电话 是 发明 它 来了
[tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] .
to a head .
到 一个 头 .

夏娃到来时，麻烦就开始了；电话发明后，麻烦达到了顶峰。

[θɪŋk] [wɒt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [mait] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əb'sest]
Think what literature might have achieved had it not always been obsessed
思考 什么 文学 可能 有 已达成 有 它 不是 总是 到过 痴迷
[baɪ] [ɪts] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [briːf] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] !
by its desire to find some brief definition good enough for woman !
经过 它是 欲望 到 寻找 一些 简短的 定义 好的 足够的 为了 女士 !

想想如果文学没有一直执着于寻找一个足够简洁的、适合女性的定义，它会取得怎样的成就！

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
I think it is our chief difficulty in appreciating the supposed greatness of
我 思考 它 是 我们的 首席 困难 在 欣赏 这 据称 伟大 的
['vəːdʒil] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] " [vɛriːəm] [et] - ['sempə(r)] .
Vergil that he couldn't do any better than " Varium et mutabile semper .
维吉尔 那 他 不能 做 任何 更好的 比 " 百叶窗 等 - 永远 .

我认为我们难以理解维吉尔的伟大之处，主要原因在于他无法写出比"Varium et mutabile semper"更好的作品。

" [ɪf] ['vəːdʒil][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʌn'hæpi] ['ʃɒpkiːpə(r)]
" If Vergil had been a butcher or a grocer or any other unhappy shopkeeper
" 如果 维吉尔 有 到过 一个 屠夫 或者 一个 杂货商 或者 任何 其他 不开心 店主
['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['haʊshəʊld] ['ɔːdərs] ,
liable to the daily insult of receiving household orders ,
容易 到 这 日常的 侮辱 的 接收 家庭 订单 ，

"如果维吉尔是一名屠夫、杂货商或其他不幸的店主，每天都要忍受接收家庭订单的屈辱，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['θʌrəli] .
he must have expressed it more thoroughly .
他 必须 有 表达 它 更多的 彻底 .

他本可以表达得更清楚一些。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]
For my own part , sitting here in my study and thinking the matter over
为了 我的 自己的 部分 ， 坐着 这里 在 我的 学习 和 思维 这 事情 超过
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ，

而我，则坐在书房里，独自思考着这件事。

[ai] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ə'dɒpt][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn'strʌkʃənz] :
I cannot do better than adopt the phraseology of the telephone instructions :
我 不能 做 更好的 比 采纳 这 用语 的 这 电话 指示 ：
" [ˌɪntə'mɪtənt] [bʌz] .
" Intermittent Buzz .
" 间歇性的 嗡嗡声 .

我无法做得更好，只能采用电话说明书上的措辞："间歇性嗡嗡声。"

" [ænd; ənd][səʊ] ['hɜːbət] ['dɪd(ə)nt] ['mæri] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .
" And so Herbert didn't marry , but lived happily ever afterwards .
" 和 所以 赫伯特 没有 结婚 ， 但 居住地 快乐地 曾经 然后 .

"因此，赫伯特没有结婚，但从此过上了幸福的生活。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['wʊmən] ; [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [kən'faʊnd]
After all , Ermyntrude was essentially a woman ; they all are , confound
后 全部 ， - 曾是 本质上 一个 女士 ； 他们 全部 是 ， 混杂
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

毕竟，埃尔明特鲁德本质上是个女人；她们本质上都是女人，真是见鬼了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][wɒz; wəz] ['hɜːbət] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt][ɪn]
but some of us are not so lucky as was Herbert in finding out in
但 一些 的 我们 是 不是 所以 幸运的 作为 曾是 赫伯特 在 寻找 出去 在
[taɪm] .
time .
时间 .

但我们当中有些人不像赫伯特那样幸运，能及时发现真相。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And that , of course ,
和 那 ， 的 课程 ，

当然，还有这一点。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ðæt] ['sesɪli] ['sʌd(ə)nli] [tʃəʊz] [tuː; tə] [riːd] . . . [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [les]
was the chapter that Cecily suddenly chose to read . . . nor was it less
曾是 这 章 那 塞西莉 突然 选择 到 读 . . . 也不 曾是 它 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə'gen] .
than an hour before peace was declared again .
比 一个 小时 前 和平 曾是 声明 再次 .

塞西莉突然选择阅读的正是这一章……而且距离再次宣布和平还不到一个小时。

[ðə; ði] [tɜːmz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'feɪvərəbl] .
The terms , however , were not unfavourable .
这 条款 , 然而 , 是 不是 不利 .

然而，这些条款并非不利。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [fə'givn] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [stɪl] , ['sesɪli] ['həʊlli] [dɪ'pɑːtɪd] .
I was partially forgiven , and , what was better still , Cecily wholly departed .
我 曾是 部分 已原谅 , 和 , 什么 曾是 更好的 仍然 , 塞西莉 完全 已离开 .

我得到了部分原谅，更妙的是，塞西莉彻底离开了。

[ai] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I then wrote a revised version of
我 然后 写道 一个 修改 版本 的

然后我写了修订版

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
Chapter LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

- [wɒz; wəz] [stɪl] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ermyntrude was still where we left her ,
- 曾是 仍然 在哪里 我们 左边 她 ,

埃尔明特鲁德还像我们离开时那样待着。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [θɔːts] [wen] ['hɜːbət] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] .
but was beginning to collect her scattered thoughts when Herbert re - entered .
但 曾是 开始 到 收集 她 疏散 想法 什么时候 赫伯特 关于 - 进入 .

正当她开始整理思绪时，赫伯特又进来了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['naɪðə(r)] ['sɒftli] [nɔː(r)] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['ɔːdnrəli] ,
He closed the door behind him , neither softly nor loudly , but just ordinarily ,
他 关闭 这 门 在后面 他 , 两者都不 轻轻 也不 高声 , 但 只是 按说 ,

他关上了身后的门，既不轻柔也不喧闹，只是很平常地关上了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] [tʊk] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and without more ado took Ermyntrude in his arms .
和 没有 更多的 阿多 采取 - 在 他的 武器 .

他二话不说，就把埃尔明特鲁德抱在了怀里。

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" We will never again think of all that came between us , " he murmured .
" 我们 将要 绝不 再次 思考 的 全部 那 来了 之间 我们 , " 他 低声说道 .

“我们再也不会想起那些横亘在我们之间的一切了，”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
She smiled up at him .
她 微笑 向上 在 他 .

她抬头对他微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" It shall be as nothing , " he added .
" 它 将 是 作为 没有什么 , " 他 额外 .

“它将变得像虚无一样，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It shall , " said she .
" 它 将 , " 说 她 .

“会的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] , " [seɪ] [ai] .
" It shall indeed , " say I .
" 它 将 的确 , " 说 我 .

"的确如此,"我说。

[muːn] - ['peniz] .
MOON - PENNIES .
月亮 - 便士 .

月亮便士。

(['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [gɪv] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪsk] [ʃeɪpt] [fruːt] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .)
(Children in the Midlands give this name to the disc shaped fruit of Honesty .)
(孩子们 在 这 米德兰兹 给 这 姓名 到 这 光盘 形状 水果 的 诚实 .)

(英格兰中部地区的孩子们把这种圆盘状的果实称为"诚实之果"。)

[maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bɛgərz] [pɪtʃ]
My garden is a beggar's pitch
我的 花园 是 一个 乞丐的 沥青

我的花园简直就是个乞丐的棚屋

[ðæt] ['hev(ə)n] [θrəʊz] [ɪts] [kɔɪnz] [ə'pɒn] ;
That Heaven throws its coins upon ;
那 天堂 投掷 它是 硬币 之上 ;

上天将硬币抛洒于此;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ,
And in the Summer I am rich ,
和 在 这 夏天 我 是 富有的 ,

夏天的时候我很富有,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɔːl][ɪz] [gɒn] ;
And in the Winter all is gone ;
和 在 这 冬天 全部 是 已消失 ;

到了冬天,一切都消失了;

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ['hʌri] [baɪ]
Yet as the long days hurry by
然而 作为 这 长的 天 匆忙 经过

然而,随着漫长的日子匆匆而过。

[ai] [kiːp] [maɪ] [pɪtʃ] , ['kɒntent][ænd; ənd] [friː] ,
I keep my pitch , content and free ,
我 保持 我的 沥青 , 内容 和 自由的 ,

我坚持我的宣传、内容和免费原则。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [prə'fjuːʒn] [laɪ]
Where in a sweet profusion lie
在哪里 在 一个 甜的 丰富 说谎

甜蜜的丰饶之中究竟隐藏着什么

[feə(r)]['mærɪgəʊld][ænd; ənd] ['ɒnəsti] ;
Fair Marigolds and Honesty ;
公平的 万寿菊 和 诚实 ;

公平的万寿菊和诚实;

[ænd; ənd][ɒft][ai] [tɜːn] [ænd; ənd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn]
And oft I turn and count for fun
和 经常 我 转动 和 数数 为了 乐趣

我常常转身数数,觉得很有趣。

[maɪ] [lɑː'dʒes] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] —
My largess from the night and noon —
我的 慷慨 从 这 夜晚 和 中午 —

我昨晚和中午的慷慨馈赠——

[ðə; ði]['gəʊldən]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
The golden tokens of the sun ,
这 金的 代币 的 这 太阳 ,

太阳的金色信物，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['peniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] !
The silver pennies of the moon !
这 银 便士 的 这 月亮 !

月亮上的银币！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [seɪ] , [mʌm] , - [iːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][dɒg] [waɪlst] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['haʊt] .
" I'm sorry to ' ave to say , Mum , ' e's bin a very bad dog whilst you was hout .
" 我是 对不起 到 - 大道 到 说 , 妈妈 , - 的 垃圾桶 一个 非常 坏的 狗 而 你 曾是 豪特 .

"妈妈，很抱歉要告诉你，你不在家的时候，它变成了一条非常坏的狗。"

- [iːz] [bɪn] [æn; ən] - [iːt] [ʌp] - [ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] ['rɪbən] .
' E's bin an ' eat up ' is patriotic ribbon .
- 的 垃圾桶 一个 - 吃 向上 - 是 爱国 丝带 .

"E's bin an" eat up 'is patriotic ribbon.

" ['kænən] ['fɒdə(r)] .
" CANNON FODDER .
" 大炮 饲料 .

"炮灰。

([ðʌs] [ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .)
(Thus the War Party designates the rank and file of the German army .)
(因此 这 战争 派对 指定 这 秩 和 文件 的 这 德语 军队 .)

（因此，"战争党"指的是德国军队的普通士兵。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ɪn][ðeə(r)] ['endləs] [ræŋks][ɒv; əv] [greɪ] ,
They are coming like a tempest , in their endless ranks of grey ,
他们 是 未来 喜欢 一个 暴风雨 , 在 他们的 无尽的 排名 的 灰色的 ,

他们像暴风雨般袭来，排成无尽的灰色队伍。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [θrəʊz] [ʌp][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [dʌst] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] [wei] ;
While the world throws up a cloud of dust along their awful way ;
尽管 这 世界 投掷 向上 一个 云 的 灰尘 沿着 他们的 可怕 方式 ;

当世界在他们可怕的道路上扬起漫天尘土时；

['ðer] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kænən] ['fɒdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['fɑːðəlænd] ,
They're the glorious cannon fodder of the mighty Fatherland ,
它们是 这 辉煌 大炮 饲料 的 这 强大的 祖国 ,

他们是伟大祖国的光荣炮灰，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ˌʌndə'stænd] .
Who shall make the kingdoms tremble and the nations understand .
WHO 将 制作 这 王国 颤抖 和 这 国家 理解 .

谁将使列国战栗，使万民明白？

[træmp] ! [træmp] ! [træmp] !
Tramp ! tramp ! tramp !
流浪汉 ! 流浪汉 ! 流浪汉 !

流浪汉！流浪汉！流浪汉！

[ðə; ði] ['kænən] ['fɒdə(r)] ['kɒmz] .
the cannon fodder comes .
这 大炮 饲料 来 .

炮灰来了。

[gɒd] [help] [ðə; ði] [əʊld] ; [gɒd] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [gɒd] [help] [ðə; ði] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [hoʊmz] .
God help the old ; God help the young ; God help the hearths and homes .
上帝 帮助 这 老的 ; 上帝 帮助 这 年轻的 ; 上帝 帮助 这 壁炉 和 房屋 .

愿上帝保佑老人；愿上帝保佑年轻人；愿上帝保佑家庭和家园。

[ðel] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
They'll do his will that taught them , on the earth and on the waves ,
他们会 做 他的 将要 那 教授 他们 , 在 这 地球 和 在 这 波浪 ,

他们会遵行他教导他们的旨意，无论是在陆地上还是在海洋上。

[ðen] , [laɪk] ['feɪθf(ə)l] ['kænən] ['fɒdə(r)] , [stɪl] [sə'luːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] .
Then , like faithful cannon fodder , still salute him from their graves .
然后 , 喜欢 忠实 大炮 饲料 , 仍然 礼炮 他 从 他们的 坟墓 .

然后，就像忠实的炮灰一样，从坟墓里向他致敬。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærək] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] ;
From the barrack and the fortress they are pouring in a flood ;
从 这 营房 和 这 堡垒 他们 是 浇注 在 一个 洪水 ;

他们从兵营和堡垒里蜂拥而至；

[ðeɪ] [swiːp] , [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [wʊlvz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [blʌd] ;
They sweep , a herd of winter wolves , upon the scent of blood ;
他们 扫 , 一个 一群 的 冬天 狼 , 之上 这 香味 的 血 ;

它们如同冬日里的狼群，循着血腥味席卷而来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [deθ] [ə'təun]
For all their deeds of horror they are told that death atones
为了 全部 他们的 契约 的 恐怖 他们 是 讲述 那 死亡 赎罪

尽管他们犯下了种种骇人听闻的罪行，但他们却被告知死亡可以赎罪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ['hɑːvɪst] ['kænɒt] [sprɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [s'əʊd] [ðeə(r)] [bəʊnz] .
And their master's harvest cannot spring till he has sowed their bones .
和 他们的 硕士学位 收成 不能 春天 直到 他 有 播种 他们的 骨头 .

他们的主人若不先播种他们的骸骨，就无法收获果实。

['ɪntuː] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [hiːz] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ; [wen] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [graʊl]
Into beasts of prey he's turned them ; when they show their teeth and growl
进入 野兽 的 猎物 他是 转向 他们 ; 什么时候 他们 展示 他们的 牙齿 和 咆哮

他把它们变成了猛兽；当它们露出牙齿咆哮时

[ðə; ði] [læʃ] [ɪz] ['berid] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ; ['ðer] ['slɔːtəd] [ɪf] [ðeɪ] [haʊl] ;
The lash is buried in their cheeks ; they're slaughtered if they howl ;
这 睫毛 是 埋葬 在 他们的 脸颊 ; 它们是 屠杀 如果 他们 嚎 ;

鞭子深深扎进他们的脸颊；如果他们嚎叫，就会被屠杀；

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['blʌdi] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['əʊnli] [bend] [ðə; ði] [niː] ,
To their bloody Lord of Battles must they only bend the knee ,
到 他们的 血腥 主 的 战斗 必须 他们 仅有的 弯曲 这 膝盖 ,

他们只能向嗜血的战争之主俯首称臣。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz] [hel] [ʃʊd; ʃəd] ['kænən] ['fɒdə(r)] [biː; bi] .
For hard as steel and fierce as hell should cannon fodder be .
为了 难的 作为 钢 和 凶猛的 作为 地狱 应该 大炮 饲料 是 .

炮灰就应该像钢铁一样坚硬，像地狱一样凶猛。

[skɜːdʒ] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [peɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

Scourge and curses are their portion , pain and hunger without end ,

祸害 和 诅咒 是 他们的 部分 ， 疼痛 和 饥饿 没有 结尾 ，

灾祸和诅咒是他们的宿命，无尽的痛苦和饥饿。

[tɪl] [ðeɪ] [heɪl] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ;

Till they hail the yell of shrapnel as the welcome of a friend ;

直到 他们 冰雹 这 叫喊 的 弹片 作为 这 欢迎 的 一个 朋友 ；

直到他们将弹片的呼啸声视为朋友的欢迎；

[ðeɪ] [reɪp] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['wɪmɪn] [kraɪ]

They rape and burn and laugh to hear the frantic women cry

他们 强奸 和 烧伤 和 笑 到 听到 这 疯狂的 女性 哭

他们强奸、焚烧妇女，听着她们惊恐的哭喊声大笑。

[ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [daɪ] .

And do the devil's work to - day , but on the morrow die .

和 做 这 魔鬼的 工作 到 - 天 ， 但 在 这 明天 死 .

今天做魔鬼的勾当，明天就得死。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [səʊlz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [hɑːts] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

A million souls , a million hearts , a million hopes and fears ,

一个 百万 灵魂 ， 一个 百万 心 ， 一个 百万 希望 和 恐惧 ，

百万灵魂，百万颗心，百万个希望与恐惧，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] ['meməriz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tɪəz]

A million million memories of partings and of tears

一个 百万 百万 回忆 的 离别 和 的 眼泪

无数离别和泪水的记忆

[mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kænən] ['fɒdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

March along with cannon fodder to the agony of war .

行进 沿着 和 大炮 饲料 到 这 痛苦 的 战争 .

与炮灰一起走向战争的苦难。

[hæv; həv] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['hjuːmən] ['bɜːθraɪt] ?

Have they lost their human birthright ?

有 他们 丢失的 他们的 人类 与生俱来的权利 ?

他们是否已经丧失了与生俱来的人类权利?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['feləʊ] - [men] [nəʊ] [mɔː(r)] ?

Are they fellow - men no more ?

是 他们 同伴 - 男人 不 更多的 ?

他们不再是同胞了吗?

[træmp] ! [træmp] ! [træmp] !

Tramp ! tramp ! tramp !

流浪汉 ! 流浪汉 ! 流浪汉 !

流浪汉！流浪汉！流浪汉！

[ðə; ði] ['kænən] ['fɒdə(r)] ['kʌmz] .

the cannon fodder comes .

这 大炮 饲料 来 .

炮灰来了。

[gɒd] [help] [ðə; ði] [əʊld] ; [gɒd] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [gɒd] [help] [ðə; ði] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [hoʊmz] .

God help the old ; God help the young ; God help the hearths and homes .

上帝 帮助 这 老的 ； 上帝 帮助 这 年轻的 ； 上帝 帮助 这 壁炉 和 房屋 .

愿上帝保佑老人；愿上帝保佑年轻人；愿上帝保佑家庭和家园。

[ðel] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

They'll do his will that taught them , on the earth and on the waves ,

他们会 做 他的 将要 那 教授 他们 ， 在 这 地球 和 在 这 波浪 ，

他们会遵行他教导他们的旨意，无论是在陆地上还是在海洋上。

[ðen] , [laɪk] ['feɪθf(ə)l] ['kænən] ['fɒdə(r)] , [stɪl] [sə'luːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] .
Then , like faithful cannon fodder , still salute him from their graves .
然后 , 喜欢 忠实 大炮 饲料 , 仍然 礼炮 他 从 他们的 坟墓 .

然后，就像忠实的炮灰一样，从坟墓里向他致敬。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
The War and Physical Development .
这 战争 和 身体的 发展 .

战争与身体发育。

" [hɪə(r)] [sʌm; səm] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sensə(r)] .
" Here some words have been exercised by the Censor .
" 这里 一些 字 有 到过 锻炼 经过 这 审查 .

“以下是审查员使用的一些词语。”

" ['mæntʃestə(r)] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" Manchester Evening News .
" 曼彻斯特 晚上 消息 .

《曼彻斯特晚报》

" [kiːl] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] ,
" Kiel is very delightful in its own way ,
" 基尔 是 非常 愉快 在 它是 自己的 方式 ,

基尔有它独特的魅力，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [ɪn] ['təʊtəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [kaʊz] .
but it misses in toto the charm and originality of Cowes .
但 它 错过 在 托托 这 魅力 和 独创性 的 考斯 .

但这完全没有展现考斯的魅力和独特性。

" [səʊ] [sed] [ðə; ði] ['tætlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
" So said The Tatler in the very early days of the war ,
" 所以 说 这 《Tatler》 在 这 非常 早期的 天 的 这 战争 ,

“《闲谈者》杂志在战争初期就曾这样报道过。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [kiːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
and yet the Germans still seem to prefer the waters of Kiel to the
和 然而 这 德国人 仍然 似乎 到 更喜欢 这 水 的 基尔 到 这

[suː'pɪəriə(r)] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlənt] .
superior attractions of the Solent .
优越的 景点 的 这 索伦特 .

然而，德国人似乎仍然更喜欢基尔的水域，而不是索伦特海峡更优越的景点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ə; eɪ] [nʌts] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
A NUT'S VIEWS ON THE WAR .
一个 坚果 浏览 在 这 战争 .

一个疯子对战争的看法。

['ɪntrəstɪŋ] [tʃæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] - .
Interesting Chat With Mr . Reginald FitzJenkins .
有趣的 聊天 和 先生 . 雷金纳德 - .

与雷金纳德·菲茨詹金斯先生的有趣对话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mænɪkjʊərɪŋ][hɪm'self] [wen] [ai] [kɔːld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai]
He was manicuring himself when I called , and I was asked whether I
他 曾是 修甲 他自己 什么时候 我 称为 ， 和 我 曾是 问 无论 我
[wʊd] [siː] [hɪm] [naʊ] ,
would see him now ,
会 看 他 现在 ，

我打电话时他正在修指甲，对方问我现在是否想见他。

[ɔː(r)] [weɪt] [tuː] ['aʊəz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
or wait two hours till he had finished .
或者 等待 二 小时 直到 他 有 完成的 .

或者等两个小时，直到他完成为止。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [siː] [hɪm] [naʊ] ; [səʊ][ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
I said I would see him now ; so I was shown into his dressing - room .
我 说 我 会 看 他 现在 ; 所以 我 曾是 所示 进入 他的 敷料 - 房间 .

我说我现在要见他；于是有人带我进了他的更衣室。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" I am sorry , " said Mr . FitzJenkins ,
" 我 是 对不起 ， " 说 先生 . - ，

"我很抱歉，"菲茨詹金斯先生说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] — — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] ,
" but if you will call at such an early hour — — " It was twelve o'clock ,
" 但 如果 你 将要 称呼 在 这样的 一个 早期的 小时 — — " 它 曾是 十二 点钟 ，
[bʌt; bət][ai][ə'pɔlədʒaiz] .
but I apologised .
但 我 道歉 .

"但是如果您这么早就打电话——"当时是十二点，但我还是道了歉。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [maɪ][həʊst] .
" And what can I do for you ? " asked my host .
" 和 什么 能 我 做 为了 你 ? " 问 我的 主持人 .

"我能为您做些什么？"我的主人问道。

" [maɪ]['peɪpə(r)] , " [ai] [sed] , " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] . "
" My paper , " I said , " would like to have your views on the War . "
" 我的 纸 ， " 我 说 ， " 会 喜欢 到 有 你的 浏览 在 这 战争 . "

"我的报纸，"我说，"想听听您对这场战争的看法。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" Well , if you ask me what I think of the War , " said Mr . FitzJenkins ,
" 出色地 , 如果 你 问 我 什么 我 思考 的 这 战争 ， " 说 先生 . - ，

"嗯，如果你问我对这场战争的看法，"菲茨詹金斯先生说，

" [ɪts] [ə; eɪ] — [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] .
" it's a noosance — an unmitigated noosance .
" 它是 一个 诺桑斯 — 一个 未加缓解的 诺桑斯 .

"这是一场绞刑——一场彻头彻尾的绞刑。"

[nəʊ][wʌn] [tɔːks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɔː(r)] ['naʊədeɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ]
No one talks anything but War nowadays — and the papers contain nothing
不 一 会谈 任何事物 但 战争 如今 — 和 这 文件 包含 没有什么
[bʌt; bət][wɔː(r)] [njuːz] .
but War news .
但 战争 消息 .

如今人们谈论的都是战争，报纸上也全是战争新闻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [menz] [dres] ['kɒləms] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
Even the Men's Dress Columns have disappeared .
甚至 这 男士 裙子 列 有 消失 .

就连男装专栏也消失了。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpɜːsənəli]

I can tell you it has caused the greatest inconvenience to me personally

我 能 告诉 你 它 有 导致 这 最 不便 到 我 亲自

.

:

.

我可以告诉你，这件事给我个人带来了极大的不便。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈmænɪkjʊərɪŋ][maɪˈself] .

You may wonder why I am manicuring myself .

你 可能 想知道 为什么 我 是 修甲 我 .

你可能好奇我为什么要给自己修指甲。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I'll tell you why .

患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[maɪ][ˈmænɪkjʊərɪst] — [ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ˈmænɪkjʊə(r)] — [tɜːnd] [aʊt]

My manicurist — the only man in London who knew how to manicure — turned out

我的 美甲师 — 这 仅有的 男人 在 伦敦 WHO 知道 如何 到 美甲 — 转向 出去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈdʒɜːmən][ɔː(r)] [ˈɒstriən] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,

to be a beastly German or Austrian or something ,

到 是 一个 兽 德语 或者 奥地利 或者 某物 ,

我的美甲师——伦敦唯一一个会做美甲的男人——结果发现他是个脾气暴躁的德国人或奥地利人，或者别的什么人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [wɔː(r)] .

and has gone off to his beastly War .

和 有 已消失 离开 到 他的 兽 战争 .

他已经奔赴他那残酷的战争之中。

[ai][ˈiːv(ə)n] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [mænz] [fiːz] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

I even offered to double the man's fees — at which the fellow , instead of

我 甚至 提供 到 双倍的 这 男人的 费用 — 在 哪个 这 同伴 , 反而 的

[ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪtf(ə)l] ,

being grateful ,

存在 感激的 ,

我甚至提出将他的费用翻倍——然而，那家伙非但没有感激，反而……

[wɒz; wəz] [ˈgrəʊsli] [ɪmˈpɜːtɪnənt] .

was grossly impertinent .

曾是 粗略地 无礼 .

极其无礼。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌlkɪŋ] [bruːt] [aɪˈd][hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] . . . .

If he hadn't been such a great hulking brute I'd have knocked him down . . . .

如果 他 之前没有 到过 这样的 一个 伟大的 庞大的 蛮力 ID 有 敲门 他 向下 . . . .

如果他不是那么魁梧壮硕，我早就把他打倒在地了……

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [maɪˈself] .

So I have to do the business myself .

所以 我 有 到 做 这 商业 我 .

所以我得自己做这笔生意。

[ˈkʊd(ə)nt] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] . . . .

Couldn't trust it to anyone else . . . .

不能 相信 它 到 任何人 别的 . . . .

不能托付给其他人……

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [hɪə(r)] .

And then look here .

和 然后 看 这里 .

然后看这里。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] [pɪŋk] [peɪst] ,
You see this little pot of pink paste ,
你 看 这 小的 锅 的 粉色的 粘贴 ，

你看，这小罐粉红色的糊状物，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [blʌʃ] ?
which has to be used to give the nails the necessary blush ?
哪个 有 到 是 用过的 到 给 这 指甲 这 必要的 脸红 ?

应该用哪种产品才能给指甲带来必要的红润效果?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [hæz; həz] ['dʌbld] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
Do you know that the price of that has doubled since the War ?
做 你 知道 那 这 价格 的 那 有 双倍 自从 这 战争 ?

你知道吗？自战争以来，它的价格已经翻了一番。

" [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] ['hɒrə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
" I expressed my horror by a suitable gesture .
" 我 表达 我的 恐怖 经过 一个 合适的 手势 .

“我用恰当的手势表达了我的恐惧。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" Of course , " said Mr . FitzJenkins ,
" 的 课程 , " 说 先生 . - ,

“当然，”菲茨詹金斯先生说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə]
" I don't want to be hard on the Government — I know they have a lot to
" 我 不 想 到 是 难的 在 这 政府 — 我 知道 他们 有 一个 很多 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] — [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [kən'sɪdə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] .
think of — but I do consider they ought to have prevented this somehow .
思考 的 — 但 我 做 考虑 他们 应该 到 有 阻止 这 不知何故 .

“我不想对政府过于苛责——我知道他们有很多事情要考虑——但我确实认为他们本应该想办法阻止这件事的发生。”

[ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [nə'sesəti] . . . .
They regulate the price of food , but forget that there are other necessities . . . .
他们 调节 这 价格 的 食物 , 但 忘记 那 那里 是 其他 必需品 . . . .

他们管制食品价格，却忘记了还有其他必需品……

[ə'gen] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪvəˌdend] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [peɪd] .
Again , some of my dividends have not been paid .
再次 , 一些 的 我的 股息 有 不是 到过 有薪酬的 .

再次说明，我的一部分股息尚未支付。

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ɜːn] [wʌnz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ! "
A nice thing if one is to be forced to earn one's own living ! "
一个 好的 事物 如果 一 是 到 是 强制 到 赚 一个人的 自己的 活的 ! "

如果必须靠自己谋生，那倒也是一件好事！

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [faɪt] , [ðen] ?
" You haven't volunteered to fight , then ?
" 你 还没有 自愿 到 斗争 , 然后 ?

“那么，你没有自愿参战吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [gʊd] [lɔː(r)] , [nəʊ] !
" Good lor , no !
" 好的 洛尔 , 不 !

“老天爷，不！”

[ðæt] [mait] [suːt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌem 'iː] .
That might suit some people , but not me .
那 可能 套装 一些 人们 , 但 不是 我 .

这或许适合某些人，但不适合我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'faɪnmənt] .
It's not a job for anyone of any refinement .
它是 不是 一个 工作 为了 任何人 的 任何 精炼 .

这不是任何有修养的人都能胜任的工作。

[waɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
Why , I am told that , when they are fighting ,
为什么 , 我 是 讲述 那 , 什么时候 他们 是 斗争 ,

据说，当他们打架时，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [doʊnt] [ʃeɪv] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['lɪnɪn] .
for days together even the officers don't shave or change their linen .
为了 天 一起 甚至 这 警官 不 刮胡子 或者 改变 他们的 亚麻布 .

甚至连军官们都连续好几天不刮胡子，也不换床单。

[aɪm] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I'm not that sort , thank you .
我是 不是 那 种类 , 感谢 你 .

我不是那种人，谢谢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [rʌf] ['feloʊz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] .
There are plenty of rough fellows to do it , I suppose .
那里 是 很多 的 粗糙的 伙伴们 到 做 它 , 我 认为 .

我想，有很多粗野的家伙会做这件事。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] .
And in any event I could not fight alongside of French soldiers .
和 在 任何 事件 我 可以 不是 斗争 旁边 的 法语 士兵 .

无论如何，我都无法与法国士兵并肩作战。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['traʊzəz] ?
Have you seen the cut of their trousers ?
有 你 已见 这 切 的 他们的 裤子 ?

你见过他们裤子的款式吗?

" ['mɪstə(r)] . - [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" Mr . FitzJenkins laughed outright .
" 先生 . - 笑了 直接 .

菲茨詹金斯先生哈哈大笑起来。

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] ?
" And are you doing anything to help in the crisis ?
" 和 是 你 正在做 任何事物 到 帮助 在 这 危机 ?

"那么，你们在应对这场危机方面做了什么呢?"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] [jes] , [əʊ] [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Oh yes , oh yes , " said Mr . FitzJenkins .
" 哦 是的 , 哦 是的 , " 说 先生 . - .

"哦，是的，哦，是的，"菲茨詹金斯先生说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [faɪt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] .
" You mustn't imagine that it is only those who fight who are helping .
" 你 不得 想象 那 它 是 仅有的 那些 WHO 斗争 WHO 是 帮助 .

"你千万不要以为只有那些战斗的人才是在帮忙。"

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ?
What about the women who are left behind ?
什么 关于 这 女性 WHO 是 左边 在后面 ?

那么那些被留下的女性呢?

[ai] [help] [ə'mjuːz] - [ɪm] — [kiːp] - [ɪm] [braɪt] .
I help amuse ' em — keep ' em bright .
我 帮助 娱乐 - 呃 — 保持 - 呃 明亮的 .

我让他们开心——让他们保持愉悦。

[aɪm] - ['kæriɪŋ] [ɒn] . -
I'm ' carrying on . '
我是 - 携带 在 . -

我"继续前进"。

[aɪm] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pænɪki] [sɔːt] .
I'm not of your panicky sort .
我是 不是 的 你的 惊慌失措 种类 .

我不是那种容易惊慌失措的人。

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] [left] [ɪn] [taʊn] .
It's just as well that there should be a few men like me left in town .
它是 只是 作为 出色地 那 那里 应该 是 一个 很少 男人 喜欢 我 左边 在 镇 .

幸好镇上还剩下几个像我这样的人。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [təʊn] . "
We give it a tone . "
我们 给 它 一个 语气 . "

我们赋予它一种基调。

" [ai] [trʌst] , ['mɪstə(r)] . - , " [ai] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] . "
" I trust , Mr . FitzJenkins , " I said , " that you are not opposed to the War . "
" 我 相信 , 先生 . - , " 我 说 , " 那 你 是 不是 反对 到 这 战争 . "

"我相信，菲茨詹金斯先生,"我说，"您并不反对这场战争。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] .
" Oh , dear , no .
" 哦 , 亲爱的 , 不 .

"哦，天哪，不。"

[pliːz] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .
Please don't imagine that .
请 不 想象 那 .

请不要那样想。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] .
It had to be fought , I suppose .
它 有 到 是 战斗 , 我 认为 .

我想，这是必须斗争的结果。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wel] ,
And , although I am not taking an active part in it myself , I wish the War well ,
和 ， 虽然 我 是 不是 采取 一个 积极的 部分 在 它 我 ， 我 希望 这 战争 出色地 ，

虽然我本人并未积极参与其中，但我祝愿战争顺利进行。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] . "
and hope that the King and Kitchener will pull it off all right . "
和 希望 那 这 国王 和 基奇纳 将要 拉 它 离开 全部 正确的 . "

希望国王和基钦纳能顺利完成任务。

" [meɪ] [ai] ['pʌblɪʃ] [ðæt] ?
" May I publish that ?
" 可能 我 发布 那 ?

我可以发表这篇文章吗？

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] . "
I think it would encourage them . "
我 思考 它 会 鼓励 他们 . "

我认为这会鼓励他们。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðɪs] .
And you might say this .
和 你 可能 说 这 .

你或许会这么说。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .
I am convinced we are going to win .
我 是 确信 我们 是 去 到 赢 .

我确信我们会赢。

[nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [weəz] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] . . . .
No good could ever come to a man who wears an out - of - date moustache like the Kaiser . . . .
不 好的 可以 曾经 来 到 一个 男人 WHO 穿着 一个 出去 - 的 - 日期 胡子 喜欢 这 凯撒 . . . .

留着像德皇那样过时胡子的男人，永远不会有好下场……

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Oh , certainly I am in favour of the War .
哦 ， 当然 我 是 在 偏爱 的 这 战争 .

哦，我当然赞成这场战争。

[waɪ] , [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɔːdəd] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['kɑːki] [spæts] . . . .
Why , I have just ordered several pairs of khaki spats . . . .
为什么 ， 我 有 只是 订购 一些 对 的 卡其色 争吵 . . . .

我刚订购了几双卡其色鞋罩……

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] - ['feləʊz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
Believe me , I wish our soldier - fellows well , and in my opinion they ought to be encouraged .
相信 我 ， 我 希望 我们的 士兵 - 伙伴们 出色地 ， 和 在 我的 观点 他们 应该 到 是 鼓励 .

请相信我，我衷心祝愿我们的战友们一切顺利，而且我认为他们应该受到鼓励。

[ai] [met] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ['jestədeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] ,
I met a lot of ' em trudging along in Pall Mall yesterday , poor devils of Territorials ,
我 遇见 一个 很多 的 - 呃 艰难跋涉 沿着 在 帕尔 购物中心 昨天 , 贫穷的 魔鬼 的 领土 ,

昨天我在帕尔马尔街遇到很多这样的人，可怜的领土军士兵。

[ai] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ai] [weɪvd] [maɪ] [stɪk] [tuː; tə] - [ɪm] .
I fancy , and I waved my stick to ' em .
我 想要 , 和 我 挥手 我的 戳 到 - 呃 .

我心想，于是我挥舞着棍子向他们招手。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['mænɪkjʊərɪst] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
Nothing would please me more than to see the country to which that impudent manicurist has returned receive a thrashing .
没有什么 会 请 我 更多的 比 到 看 这 国家 到 哪个 那 厚颜无耻 美甲师 有 返回 收到 一个 猛烈抽打 .

我最乐意看到的就是那个厚颜无耻的美甲师返回的国家遭到痛击。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just then the young man who had opened the door to me came in and asked his master if he could see him privately for a minute .
" 只是 然后 这 年轻的 男人 WHO 有 打开 这 门 到 我 来了 在 和 问 他的 掌握 如果 他 可以 看 他 私下 为了 一个 分钟 .

"就在这时，给我开门的那个年轻人走了进来，问他的主人是否可以单独见他一会儿。

['mɪstə(r)] . - [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [səʊ] .
Mr . FitzJenkins begged me to excuse him , and I did so .
先生 . - 乞求 我 到 原谅 他 , 和 我 做过 所以 .

菲茨詹金斯先生恳求我原谅他，我照做了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ænɪmeɪtɪd] .
When he came back his face was flushed and almost animated .
什么时候 他 来了 后退 他的 脸 曾是 酡 和 几乎 动画 .

他回来的时候脸涨得通红，几乎激动得说不出话来。

" [ə'trəʊʃəs] !
" Atrocious !
" 极其恶劣 !

太可怕了!

['ɪnfəməs] !
Infamous !
臭名昭著的 !

臭名昭著!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
I shall write to the papers about it , " he said .
我 将 写 到 这 文件 关于 它 , " 他 说 .

"我会就此事写信给报社,"他说。

" [haʊ] [deə(r)] [hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː] ['helpləs] [laɪk] [ðɪs] ?
" How dare he leave me helpless like this ?
" 如何 敢 他 离开 我 无助 喜欢 这 ?

他怎么敢这样把我丢下不管?

[ɒf] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , [ɪn'diːd] ! "
Off to enlist , indeed ! "
离开 到 入伍 , 的确 ! "

真的要去参军了!

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [maɪ][mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" My man , " said Mr . FitzJenkins .
" 我的 男人 , " 说 先生 . - .

“我的朋友，”菲茨詹金斯先生说道。

['entəpraɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [iːst] [kəʊst] .
ENTERPRISE ON OUR EAST COAST .
企业 在 我们的 东方 海岸 .

我们东海岸的企业。

[ðə; ði]['ænti] - ['zepəlɪn] [bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] .
The Anti - Zeppelin bath - chair .
这 反对 - 齐柏林飞艇 洗澡 - 椅子 .

反齐柏林飞艇式浴椅。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] ['dʒɜːmən] ['presmæn] .
TO A JADED GERMAN PRESSMAN .
到 一个 厌倦 德语 新闻记者 .

致一位疲惫不堪的德国记者。

[" [wʌn] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [njuːz] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] ['evri] [deɪ] .
[" One cannot receive news of victories every day .
[" 一 不能 收到 消息 的 胜利 每一个 天 .

“我们不可能每天都听到胜利的消息。”

" — ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] .]
" — German Official Newspaper .]
" — 德语 官方的 报纸 .]

——德国官方报纸。

[truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡriːvɪŋ] ,
True , as you say , there is no cause for grieving ,
真的 , 作为 你 说 , 那里 是 不 原因 为了 悲伤 ,

没错，正如你所说，没有理由悲伤。

[wen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][nəʊ] ['traɪʌmfs] [ə'pɪə(r)] ,
When in your pages no triumphs appear ,
什么时候 在 你的 页面 不 胜利 出现 ,

当你的篇章中没有出现任何胜利的景象时，

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)l][sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] " [rɪ'siːvɪŋ] ,
But , gentle Sir , when you talk of " receiving ,
但 , 温和的 先生 , 什么时候 你 讲话 的 " 接收 ,

但是，先生，当您谈到“接受”时，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] ?
" Are you not wandering out of your sphere ?
" 是 你 不是 漫游 出去 的 你的 领域 ?

你是不是已经偏离了自己的职责范围了？

[jɔːz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fəʊz] [ˌretrəʊ'ɡreʃən] ,
Yours not to wait for a foe's retrogression ,
此致 不是 到 等待 为了 一个 敌人的 退化 ,

你无需等待敌人倒退，

[jɔːz] [nɒt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][bə'lɪdʒərənts] - [feɪt] ;
Yours not to heed the belligerents ' fate ;
此致 不是 到 注意 这 交战方 - 命运 ;
你无需顾虑交战各方的命运；

[jʊr; jər] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [prə'feʃn] ;
You're higher up in the writer's profession ;
你是 更高 向上 在 这 作家的 职业 ;
你在写作行业中地位较高；

['perɪʃ] " [rɪ'siːvɪŋ] , " - [tɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [kri'eɪt] .
Perish " receiving , " ' tis yours to create .
沦 " 接收 , " - 的 你的 到 创造 .
接受“毁灭”，创造属于你。

[wɒt] [ðəʊ] [juː; jʊ]['dæb(ə)l][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)]['dɪkʃ(ə)n] ,
What though you dabble in newspaper diction ,
什么 尽管 你 玩水 在 报纸 措辞 ,
即使你对报纸用语略知一二，

['kɒmən] [rɪ'pɔːrtərz] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'deɪn] ;
Common reporters deserve your disdain ;
常见的 记者 应得 你的 蔑视 ;
普通记者理应受到你的鄙视；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
You should be ranked with the masters of fiction ,
你 应该 是 排名 和 这 大师 的 小说 ,
你应该被列入小说大师之列。

['wiːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəriz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
Weaving your victories out of your brain .
编织 你的 胜利 出去 的 你的 脑 .
将你的胜利编织进你的脑海。

['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'plaɪ] - [ɪm] ;
Stories are needed , and you must supply ' em ;
故事 是 需要 , 和 你 必须 供应 - 呃 ;
我们需要故事，而你必须提供故事；

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] ; [səʊ] ['gɪftɪd] [ə; eɪ][mæn]
That should be easy ; so gifted a man
那 应该 是 简单的 ; 所以 天才 一个 男人
那应该很容易；他真是个天才。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [pə(r)]['diːem] ,
Surely can compass a triumph per diem ,
一定 能 罗盘 一个 胜利 每 迪姆 ,
当然可以每天获得胜利，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn] .
Seeing the truth is no part of your plan .
看到 这 真相 是 不 部分 的 你的 计划 .
看清真相不在你的计划之内。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['flægɪŋ] ,
Even although inspiration is flagging ,
甚至 虽然 灵感 是 标记 ,
即使灵感正在衰退，

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtpʊt] [grəʊ] ['mɑːkɪdli] [les] ;
Let not your output grow markedly less ;
让 不是 你的 输出 生长 明显地 较少的 ;
不要让你的产量明显减少；

['fɪkʃ(ə)n] [gɪvz] [pɹ'ɛsɪdənts] (['plenti]) [fɔː(r); fə(r)] ['drægɪŋ]
Fiction gives precedents (plenty) for dragging
小说 给予 先例 (很多) 为了 拖拽

小说为拖延提供了（大量的）先例

[aʊt] [æn; ən][əʊld] [jɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] .
Out an old yarn in a different dress .
出去 一个 老的 纱 在 一个 不同的 裙子 .

旧事重提，换汤不换药。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [tuː] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ]
But , if your brain is too weary for spinning
但 , 如果 你的 脑 是 也 厌倦 为了 旋转

但是，如果你的大脑太过疲惫，无法继续运转。

[wɜːdz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [tel] ['aʊə(r)][hə'bɪtʃuəl] [raʊt] ,
Words to re - tell our habitual rout ,
字 到 关于 - 告诉 我们的 习惯性的 路线 ,

用文字重述我们习以为常的路线，

[doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] ['hæznt] [biːn] ['wɪnɪŋ] ;
Don't blame the army that hasn't been winning ;
不 责备 这 军队 那 还没有 到过 获胜 ;

不要责怪没有取得胜利的军队；

['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] .
Frankly confess that you feel written out .
坦率地说 承认 那 你 感觉 书面 出去 .

坦白地说，你觉得自己已经江郎才尽了。

" ['lʌndən] ['leɪdi] (['twentiz]) [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [feə(r)]['lɪŋgwɪst] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi]
" London Lady (twenties) well - educated , fair linguist , deeply interested in psychology
" 伦敦 女士 (二十多岁) 出色地 - 受过教育 , 公平的 语言学家 , 深 感兴趣的 在 心理学
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætə(r)][ɪn][laɪf] ,
and the things that matter in life ,
和 这 事物 那 事情 在 生活 ,

“伦敦女士（二十多岁），受过良好教育，语言能力尚可，对心理学和生活中重要的事情非常感兴趣。”

[kən'sɪdəd] ['klevə(r)][baɪ] ['inmeits] , [bʌt; bət][nɒt] ['brɪliənt] , [wʊd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] ['brɒdmaɪndɪd]
considered clever by inmates , but not brilliant , would greatly appreciate broadminded
经过考虑的 聪明的 经过 囚犯 , 但 不是 杰出的 , 会 非常 欣赏 心胸开阔
[ænd; ənd] ['frendli] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɔːks] .
and friendly companion to share walks .
和 友好的 伴侣 到 分享 散步 .

狱友们认为他很聪明，但并不才华横溢，他会非常渴望找到一位心胸开阔、友善的同伴一起散步。

" [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .
" T . P . ' s Weekly .
" T . P . - s 每周 .

“TP周刊。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] - ['stændəd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [wʌn]
We must remember that the inmates ' standard would not be a very high one
我们 必须 记住 那 这 囚犯 - 标准 会 不是 是 一个 非常 高的 一
.
.
.

我们必须记住，囚犯的标准不会很高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[fɜːst] ['neɪtɪv] .
First Native .
第一的 本国的 .

第一位原住民。

" [wɪr] ['dɔɪɪn] - [faɪn] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] , - .
" We're doin ' fine at the war , Jarge .
" 是 做 - 美好的 在 这 战争 , - .

"我们在战争中一切顺利，贾格。"

" ['sekənd] ['neɪtɪv] .
" Second Native .
" 第二 本国的 .

"第二本土人。

" [jes] , [jɑːn] ; [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [ðeɪ] ['frentʃi] .
" Yes , Jahn ; and so be they Frenchies .
" 是的 , 雅恩 ; 和 所以 是 他们 法国佬 .

"是的，Jahn；法国佬就让他们这样吧。"

" [fɜːst] ['neɪtɪv] .
" First Native .
" 第一的 本国的 .

"第一个本地人。"

" [eɪ] ; [æn; ən] - [səʊ][biː; bi] [ðeɪ] ['beldʒənz][æn; ən] - .
" Ay ; an ' so be they Belgians an ' Rooshians .
" 哎 ; 一个 - 所以 是 他们 比利时人 一个 - 鲁什人 .

"是的；比利时人和俄罗斯人也是如此。"

" ['sekənd] ['neɪtɪv] .
" Second Native .
" 第二 本国的 .

"第二本土人。

" [eɪ] ; [æn; ən] - [səʊ][biː; bi] [ðeɪ] ['ælaɪ] .
" Ay ; an ' so be they Allys .
" 哎 ; 一个 - 所以 是 他们 盟友 .

"是的；愿他们成为盟友。"

[ɔɪ] [də'nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [jɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi][d'ɛvəlz][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪn] - .
Oi dunno where they come from , Jahn , but they be devils for fightin ' .
喂 不知道 在哪里 他们 来 从 , 雅恩 , 但 他们 是 魔鬼 为了 战斗 - .

哎，我不知道他们是从哪儿来的，Jahn，但他们打架就像打架的魔鬼。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nɒv(ə)lz] [wɪð] [skæmp] - ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
Why is it that novels with scamp - heroes are so much more interesting than
为什么 是 它 那 小说 和 恶棍 - 英雄 是 所以 很多 更多的 有趣的 比
[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kaɪnd] ?
the conventional kind ?
这 传统的 种类 ?

为什么以浪荡不羁的英雄为主角的小说比传统英雄小说更有趣?

['beləmi] (['mɛθju:ən]) [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktə(r)] , [hu:] [gɪvz] [hɪz; ɪz]
Bellamy (Methuen) is a case in point , for the central character , who gives his
贝拉米 (梅休恩) 是 一个 案件 在 观点 , 为了 这 中央 特点 , WHO 给予 他的
[neɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
name to it ,
姓名 到 它 ,

贝拉米（梅休恩）就是一个很好的例子，因为主角的名字就来源于他。

[ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['wɜ:θləs] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['raɪtli] - [kən'sɪdəd] , [æz; əz][wʌn] [ni:d] [wɪʃ]
is about as worthless an object , rightly - considered , as one need wish
是 关于 作为 毫无价值 一个 目的 , 没错 - 经过考虑的 , 作为 一 需要 希望
[tu:; tə] [mi:t] .
to meet .
到 见面 .

仔细想想，这东西简直毫无价值，简直让人无法想象。

[hi:; hi] [sti:lz] [ænd; ənd][laɪz][ænd; ənd][pəʊzɪz] ; [hi:; hi] [bi'treɪ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;
He steals and lies and poses ; he betrays most of his friends ;
他 偷窃 和 谎言 和 姿势 ; 他 背叛 最多 的 他的 朋友们 ;

他偷窃、撒谎、装腔作势；他背叛了大多数朋友；

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ]['veərid] [laɪf][hi:; hi]['əʊnli] ['ri:əli] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['pɜ:s(ə)n] — [hɪm'self] .
and throughout a varied life he only really cares for one person — himself .
和 自始至终 一个 多种多样 生活 他 仅有的 真的 关心 为了 一 人 — 他自己 .

在他丰富多彩的一生中，他真正关心的只有一个人——他自己。

[jet] [mɪs] ['elˌnɔ] ['mɔ:rdɔ:nt] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [ʃeə(r)]
Yet Miss Elinor Mordaunt never seems to have any difficulty in making us share
然而 错过 埃莉诺 莫当特 绝不 似乎 到 有 任何 困难 在 制作 我们 分享
['bɛləˌmiz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃənslɪs] [kə'rɪə(r)] .
Bellamy's delight in his own conscienceless career .
贝拉米的 喜 在 他的 自己的 毫无良知 职业 .

然而，埃莉诺·莫当特小姐似乎总能让我们和贝拉米一样，为自己毫无良知的生涯感到欣喜。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['veri] [dɪ'laɪt] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .
Perhaps it is this very delight that does the trick .
也许 它 是 这 非常 喜 那 做 这 诡计 .

或许正是这种愉悦感起了作用。

['ʃɑ:lətən] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:s] ,
Charlatan as he is , and worse ,
庸医 作为 他 是 , 和 更糟 ,

他是个骗子，而且更糟的是，

['beləmi] [ɪz]['ɔ:lweɪz][səʊ] [ə'træktɪvli] [ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [im'pɔstʃə] [ðæt]
Bellamy is always so attractively amused at the success of his impostures that
贝拉米 是 总是 所以 吸引人 觉得好笑 在 这 成功 的 他的 冒名顶替 那
[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [grɪn] .
it becomes impossible to avoid an answering grin .
它 变成 不可能的 到 避免 一个 回答 咧嘴笑 .

贝拉米总是对自己的骗局成功感到无比得意，这种愉悦之情让人忍不住也露出笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɔ:rdɔ:nt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt]
It was not a little courageous of Miss Mordaunt to write a story about
它 曾是 不是 一个 小的 勇敢 的 错过 莫当特 到 写 一个 故事 关于
[ə; eɪ]['hɪərəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['dɪstrɪkt] ;
a hero from the Five Towns district ;
一个 英雄 从 这 五 城镇 区 ;

莫当特小姐敢于写一个关于五镇区英雄的故事，这确实需要很大的勇气；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['trespəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['nɒvəlɪst] ,
but , though this may look like trespass upon the preserves of a brother novelist ,
但 , 尽管 这 可能 看 喜欢 侵入 之上 这 果酱 的 一个 兄弟 小说家 ,

但是，尽管这看起来像是侵犯了另一位小说家的创作领域，

['beləmi] [ɪz] [mɪs] [mɔrdɔnts] ['veri] [əʊn] .
Bellamy is Miss Mordaunt's very own .
贝拉米 是 错过 莫当特的 非常 自己的 .

贝拉米是莫当特小姐的亲信。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
I have the feeling that she enjoyed writing about him — a feeling that always
我 有 这 感觉 那 她 享受 写作 关于 他 — 一个 感觉 那 总是
[meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] .
makes for pleasure in reading .
制作 为了 乐趣 在 阅读 .

我感觉她很享受写关于他的故事——这种感觉总是能让阅读变得愉快。

[pə'hæps] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] ['feɪzɪz] [ai] [laɪkt] [best][hɪz; ɪz][roʊl][ɒv; əv] [ə'sɪstənt]
Perhaps of all his manifold phases I liked best his rôle of assistant
也许 的 全部 他的 歧管 阶段 我 喜欢 最好的 他的 角色 的 助手
['nekrəʊmænsə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['saɪkɪkl] ['bjuːti] ['pɑːlə(r)] .
necromancer at a kind of psychical beauty parlour .
死灵法师 在 一个 种类 的 心理 美丽 客厅 .

在他众多的人生阶段中，我最喜欢的或许是他担任灵媒美容院助理死灵法师的角色。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ʃruːd] ['hɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['vɑːstli] [wel] [dʌn] .
There is some shrewd hitting here , which is vastly well done .
那里 是 一些 精明 击中 这里 , 哪个 是 非常 出色地 完毕 .

这里有一些非常精妙的打击，做得非常出色。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['beləmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skɪpt] .
But none of the adventures of Bellamy should be skipped .
但 没有任何 的 这 冒险 的 贝拉米 应该 是 跳过 .

但贝拉米的任何冒险经历都不容错过。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['kɒpi] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] [dɪd] [nɒt]
I am sorry to add that the copy supplied me for review did not
我 是 对不起 到 添加 那 这 复制 供应 我 为了 审查 做过 不是
[ə'pærəntli] ['kredɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] ,
apparently credit me with this view ,
显然 信用 我 和 这 看法 ,

很遗憾，我收到的审阅稿似乎并没有注明我的观点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ruːθləsli] [əʊ'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]
as it ruthlessly omitted some forty of what I am persuaded were most
作为 它 无情地 省略 一些 四十 的 什么 我 是 被说服 是 最多
[ə'griːəb(ə)l] ['peɪdʒɪz] .
agreeable pages .
同意 页面 .

因为它无情地删去了大约四十页我认为非常精彩的内容。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'lentɪd] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'baʊt] [ten] ,
The fact that it so far relented as to go back about ten ,
这 事实 那 它 所以 远的 让步 作为 到 去 后退 关于 十 ,

事实上，它已经做出让步，退后了大约十步，

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] , [dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][kən'səʊl][ˌem 'iː] .
and repeat a chapter I had already read , did little to console me .
和 重复 一个 章 我 有 已经 读 , 做过 小的 到 安慰 我 .

重复阅读我已经读过的章节，并不能给我带来任何安慰。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['betə(r)] [speəd] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌlə(r)] [bʊk] .
I could have better spared part of a duller book .
我 可以 有 更好的 幸存 部分 的 一个 更暗淡 书 .

我本可以把一些比较枯燥的书的内容留给别人看。

[ə; eɪ]['stɔːri][baɪ]['mɪstə(r)] . ['diːɒn] ['kleɪtn] ['kælθrəp] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] (['hɑːdər]
A story by Mr . Dion Clayton Calthrop , with the title Wonderful Woman (Hodder
一个 故事 经过 先生 . 迪翁 克莱顿 卡尔索普 , 和 这 标题 精彩的 女士 (霍德
[ænd; ənd] ['stəutən]) ,
and Stoughton) ,
和 斯托顿) ,

迪翁·克莱顿·卡尔索普先生创作的故事，题为《奇妙的女人》（霍德和斯托顿出版社）。

[meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['ekspɜːt] ['refrəns] .
may almost be regarded as a work of expert reference .
可能 几乎 是 认为 作为 一个 工作 的 专家 参考 .

几乎可以被视为一部专家参考著作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][seks] ,
Because what he does not know about The Sex ,
因为 什么 他 做 不是 知道 关于 这 性别 ,

因为他对性一无所知，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [rəu'mænsiz] ,
and has not already written in a galaxy of engaging romances ,
和 有 不是 已经 书面 在 一个 星系 的 引人入胜 浪漫故事 ,

而且他还没有在浩瀚的浪漫世界里创作过无数引人入胜的爱情故事。

[ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
is hardly worth the bother of remembering .
是 几乎 值得 这 打扰 的 记住 .

根本不值得费心去记住。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] .
So that his views on the matter naturally command respect .
所以 那 他的 浏览 在 这 事情 自然 命令 尊重 .

因此，他对这个问题的看法自然值得尊重。

['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] [pə'hæps] [les] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən][ə'næləsɪs] — ['peɪnfəli] [kləʊz] ,
Wonderful Woman is perhaps less a novel than an analysis — painfully close ,
精彩的 女士 是 也许 较少的 一个 小说 比 一个 分析 — 痛苦地 关闭 ,

《神奇女侠》与其说是一部小说，不如说是一篇分析文章——它与现实如此贴近，令人痛苦。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'gretfl] [bruː'tæləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv][wʌn]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][ˌfemə'nɪnəti] ,
with a kind of regretful brutality in it — of one special type of femininity ,
和 一个 种类 的 遗憾 残酷 在 它 — 的 一 特别的 类型 的 女性气质 ,

其中蕴含着一种令人惋惜的残酷——一种特殊类型的女性气质，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
and a glance at several others .
和 一个 瞥一眼 在 一些 其他的 .

还瞥了一眼其他几位。

[pə'hæps] [ɪts][ˌriːə'lɪstɪk]['kwɒləti] [meɪ] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Perhaps its realistic quality may astonish you a little .
也许 它是 实际的 质量 可能 震惊 你 一个 小的 .

它的逼真程度或许会让你有些惊讶。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [di'lait] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [fæn'tæstɪk] [wɜːk] ([æz; əz][ai][duː; də]
You may have been delighting in Mr . Calthrop's fantastic work (as I do
你 可能 有 到过 令人愉悦 在 先生 . - 极好的 工作 (作为 我 做
[maɪ'self]) [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd]
myself) and yet have cherished the suspicion that his Columbines and
我) 和 然而 有 珍爱 这 怀疑 那 他的 哥伦拜恩 和
['tʃelsi] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['muːnbiːm] [fəʊk]['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Chelsea fairies and Moonbeam folk generally were the creations of a
切尔西 仙女 和 月光 民间 一般来说 是 这 作品 的 一个
[ˌsentɪ'mentəlɪst] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [θɪŋz] .
sentimentalist who would have little taste for handling unsympathetic things .
感伤主义者 WHO 会 有 小的 品尝 为了 处理 冷漠无情 事物 .

你可能和我一样，对卡尔索普先生的精彩作品感到欣喜，但同时又怀疑他笔下的哥伦拜恩仙女、切尔西仙女和月光仙子们，一般来说，都是一个感伤主义者的创作，他不太喜欢处理那些不讨喜的事物。

[wel] , [ɪf] [səʊ] , [ˌfɪlɪ'piːnə] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
Well , if so , Philippina is the answer to that .
出色地 , 如果 所以 , 菲律宾 是 这 回答 到 那 .

如果真是这样的话，菲律宾就是答案。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɑːstəli] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
Here is the most masterly portraiture of a woman utterly without imagination or
这里 是 这 最多 精湛 画像 的 一个 女士 完全地 没有 想像力 或者
[hɑːt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fjuːtaɪl][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [ə'trækʃ(ə)n] ,
heart or anything except a kind of futile and worthless attraction ,
心 或者 任何事物 除了 一个 种类 的 徒劳 和 毫无价值 景点 ,

这是一幅技艺精湛的女性肖像画，画中的女性完全没有想象力、没有感情，除了一种徒劳无功的吸引力之外一无所有。

[ðæt] [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [met] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
that I remember to have met for some time .
那 我 记住 到 有 遇见 为了 一些 时间 .

我记得我们见过一段时间了。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kælθrəp] .
As I say , it is all rather astonishing from Mr . Calthrop .
作为 我 说 , 它 是 全部 相当 惊人 从 先生 . 卡尔索普 .

正如我所说，卡尔索普先生的这一切都相当令人惊讶。

[ðə; ði] [men] [huː] [lʌv] [flɪp] , [ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
The men who love Flip , and whose lives are ruined by her , are
这 男人 WHO 爱 翻动 , 和 谁 生活 是 毁坏 经过 她 , 是
['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
easier to understand .
更轻松 到 理解 .

那些爱着 Flip，却被她毁掉人生的男人，更容易理解。

[ə'baʊt] [sɜː(r)] ['tɪməθi] [swɪft] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] ,
About Sir Timothy Swift , for example , there is a touch of the Harlequin ,
关于 先生 蒂莫西 迅速 , 为了 例子 , 那里 是 一个 触碰 的 这 丑角 ,

例如，蒂莫西·斯威夫特爵士就带有一丝丑角的气质。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ðæt] [bi'trei] [hɪz; ɪz]
or rather Pierrot , that betrays his
或者 相当 小丑 , 那 背叛 他的

或者更确切地说，是皮埃罗，他背叛了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

['ɒrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

起源。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ,
I will not tell you the story ,
我 将要 不是 告诉 你 这 故事 ,

我不会把这个故事讲给你听。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [tʃɑːm] [ɪz] [tuː] [ɪ'luːsɪv] [tuː; tə] [rɪ'triːv] .
for one reason because its charm is too elusive to retrieve .
为了 一 原因 因为 它是 魅力 是 也 难以捉摸的 到 取回 .

其中一个原因是，它的魅力太过珍贵，难以寻回。

[ai]['kɒntent][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [jet]
I content myself by saying that it seems to me the best work we have yet
我 内容 我 经过 说 那 它 似乎 到 我 这 最好的 工作 我们 有 然而
[hæd; həd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kælθrəp] ,
had from Mr . Calthrop ,
有 从 先生 . 卡尔索普 ,

我只能说，在我看来，这是我们迄今为止从卡尔索普先生那里得到的最佳作品。

[kəm'baɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['greɪsɪz] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['muːvɪŋ]
combining his special and expected graces with an unusual and moving
结合 他的 特别的 和 预期的 恩典 和 一个 异常 和 移动
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

他既展现了特有的、人们所期待的优雅，又流露出一种不同寻常的、令人动容的真诚。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es]
A month or two ago I have no doubt that the England of Charles II . ' s
一个 月 或者 二 前 我 有 不 怀疑 那 这 英格兰 的 查尔斯 二 . - s
[dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɒnstrəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə]
declining years would have seemed to me a monstrously exciting country to
下降 年 会 有 似乎 到 我 一个 极其可怕 激动人心 国家 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ;
live in ;
居住 在 ;

一两个月前，我毫不怀疑，查理二世统治末期的英国在我看来是一个无比令人兴奋的居住地；

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ([ˌʌn'feəli] [ɪ'nʌf])
at the present moment (unfairly enough)
在 这 展示 片刻 (不公平 足够的)

目前（虽然不太公平）

[ai] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][mɒn'siːnjə(r)] ['bɛnsənz] - !
I feel more like congratulating the hero of Monsignor Benson's Oddsfish !
我 感觉 更多的 喜欢 祝贺 这 英雄 的 阁下 本森 - !

我更想祝贺本森主教的《Oddsfish》中的英雄！

(['hʌtʃɪnsən]) [ɒn][ðə; ði]['maɪldnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]
(Hutchinson) on the mildness of his adventures for the furtherance of
(哈钦森) 在 这 温和 的 他的 冒险 为了 这 进一步 的
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
the Catholic faith .
这 天主教 信仰 .

（哈钦森）论及他为弘扬天主教信仰而进行的冒险的温和性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] ['mæˌlɑːk] [bɪ'held] [sʌm; səm] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['taɪtəs] [əʊts] [ə'feə(r)] ,
It is true that Mr . Roger Mallock beheld some notable executions after the Titus Oates affair ,
它 是 真的 那 先生 . 罗杰 马洛克 观看 一些 值得注意的 处决 后 这 提图斯 奥茨 事务 ,

罗杰·马洛克先生确实在泰特斯·奥茨事件之后目睹了一些引人注目的死刑执行。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪ] [haʊs] [plɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [miːt] ['tʃɒpə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ;
and on the night of the Rye House Plot had a large meat chopper thrown at his head by one of the conspirators ;
和 在 这 夜晚 的 这 黑麦 房子 阴谋 有 一个 大的 肉 直升机 抛掷 在 他的 头 经过 一 的 这 阴谋者 ;

在黑麦屋阴谋案当晚，一名同谋者向他的头部扔了一个大肉刀；

[bʌt; bət] , ['emɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
but , emissary of the Vatican as he was ,
但 , 使者 的 这 教廷 作为 他 曾是 ,

但是，尽管他是梵蒂冈的特使，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['əʊnli] [wʌns] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
he was actually only once compelled to whip out his sword in self - defence ,
他 曾是 实际上 仅有的 一次 被迫 到 鞭 出去 他的 剑 在 自己 - 防御 ,

他实际上只有一次被迫拔剑自卫。

[ðəʊ] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['dægə(r)] - [θrʌst] .
though on that occasion he had the extreme bad luck to lose his fiancée through a misdirected dagger - thrust .
尽管 在 那 场合 他 有 这 极端 坏的 运气 到 失去 他的 未婚妻 通过 一个 方向错误 匕首 - 推力 .

不过在那次事件中，他运气极差，因为一次误刺而失去了未婚妻。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['trædʒədi] , [sə'fɪʃntli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rəʊ'mæns] , [ɪz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Even this tragedy , sufficiently overwhelming in an ordinary romance , is not , of course ,
甚至 这 悲剧 , 足够 压倒 在 一个 普通的 浪漫 , 是 不是 , 的 课程 ,

即使是这种在普通爱情故事中足以令人难以承受的悲剧，当然也不是……

['həʊlli] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn] [mɒn'siːnjə(r)] ['bɛnsənz] [aɪz] ,
wholly disastrous in Monsignor Benson's eyes ,
完全 灾难性的 在 阁下 本森 眼睛 ,

在班森主教看来，这完全是一场灾难。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] ['mɪstə(r)] . ['mæˌlɑːk] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
since it enabled Mr . Mallock to resume the religious life and habit for which he had been originally intended .
自从 它 已启用 先生 . 马洛克 到 恢复 这 宗教 生活 和 习惯 为了 哪个 他 有 到过 起初 故意的 .

因为它使马洛克先生能够恢复他原本应该过的宗教生活和习惯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,
For the rest the book is written in a most captivating manner ,
为了 这 休息 这 书 是 书面 在 一个 最多 引人入胜 方式 ,

其余部分则以极其引人入胜的方式写成。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['daɪəlɒg] ['əʊnli] [tuː] [reə(r)] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv]

and with a plausibility of incident and dialogue only too rare in novels of

和 和 一个 合理性 的 事件 和 对话 仅有的 也 稀有的 在 小说 的

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['pɪəriəd] .

the Restoration period .

这 恢复 时期 .

其情节和对话的合理性在复辟时期的小说中实属罕见。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] ([ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['mɪstə(r)] .

Evidently the author has studied his authorities (and more particularly Mr .

显然 这 作者 有 研究 他的 当局 (和 更多的 特别 先生 .

['pepis]) [wɪð] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːðɪ] ['dɪlɪdʒəns] .

Pepys) with a praiseworthy diligence .

佩皮斯) 和 一个 值得称赞 勤勉 .

显然，作者对权威资料（尤其是佩皮斯先生的资料）进行了值得称赞的勤奋研究。

[bʌt; bət] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['prɒtɪstənt] ['baɪəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [ig'zibits] [ai] [fiːl]

But in view of the anti - Protestant bias which he naturally exhibits I feel

但 在 看法 的 这 反对 - 新教 偏见 哪个 他 自然 展品 我 感觉

[baʊnd] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] .

bound to bid him have a care .

边界 到 出价 他 有 一个 关心 .

但鉴于他天生表现出的反新教偏见，我觉得有必要提醒他注意。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

If he intends to pursue his historical researches any further ,

如果 他 意图 到 追求 他的 历史 研究 任何 更远 ,

如果他打算继续进行历史研究，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] ([let] [ˌjuː 'es] [seɪ]) ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɪn] [sɜː(r)]

and discover (let us say) virtue in the Spanish Inquisition and villainy in Sir

和 发现 (让 我们 说) 美德 在 这 西班牙语 宗教裁判所 和 邪恶 在 先生

['frɑːnsɪs] [dreɪk] ,

Francis Drake ,

弗朗西斯 德雷克 ,

然后，我们可以发现西班牙宗教裁判所的美德和弗朗西斯·德雷克爵士的邪恶。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ləʊd] [maɪ] ['ɑːkwɪbəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] .

I shall load my arquebus to the muzzle .

我 将 加载 我的 火绳枪 到 这 枪口 .

我将把火绳枪装填到枪口。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒæk] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) " [meɪd] [spɔːt] , " [æz; əz] [hɪz; ɪz]

The hero of King Jack (Hodder and Stoughton) " made sport , " as his

这 英雄 的 国王 杰克 (霍德 和 斯托顿) " 制成 运动 , " 作为 他的

[kri'eɪtə(r)] ,

creator ,

创作者 ,

《杰克国王》（霍德和斯托顿出版社）中的英雄人物“以娱乐为乐”，正如他的创造者所说，

['mɪstə(r)] . ['kiːθliː] ['snəʊdn] , [sez] , " ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] " [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,

Mr . Keighley Snowden , says , " nearly a hundred years ago " in Yorkshire ,

先生 . 基斯利 斯诺登 , 说道 , " 几乎 一个 百 年 前 " 在 约克郡 ,

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['rekɔːdz] .

and incidentally he also made records .

和 顺便 他 还 制成 记录 .

基格利·斯诺登先生说，大约一百年前，他在约克郡……顺便一提，他还做了唱片。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [klɪəd] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fiːt] [æt; ət] [ə; eɪ] " [rʌn] - [dʒʌmp] ,

For instance , he cleared four - and - twenty feet at a " run - jump ,

为了 实例 , 他 已清除 四 - 和 - 二十 脚 在 一个 " 跑步 - 跳 ,

例如，他在一次助跑跳跃中跳过了四英尺二十英尺，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
" and with this in my mind I find it satisfactory to think that he lived in
" 和 和 这 在 我的 头脑 我 寻找 它 令人满意的 到 思考 那 他 居住地 在
[ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] ,
another century ,
其他 世纪 ,

"带着这样的想法，我觉得把他想象成生活在另一个世纪是可以接受的。"

[ɔː(r)][ai] [mait] [faɪnd][maɪ'self] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .
or I might find myself regretting the eclipse of the Olympic Games .
或者 我 可能 寻找 我 后悔 这 蚀 的 这 奥林匹克 游戏 .

否则，我可能会后悔奥运会的衰落。

[æz; əz][æn; ən][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ([ai][ˌeɪ 'em][nɒt])
As an upholder of law and order I ought to be (I am not)
作为 一个 拥护者 的 法律 和 命令 我 应该 到 是 (我 是 不是)
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
ashamed to admire a man who ,
羞愧 到 钦佩 一个 男人 WHO ,

作为法律和秩序的维护者，我应该（但我并不）为钦佩这样一个人而感到羞耻，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪkli] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
to say the least of it , was a very prickly thorn in the side of the
到 说 这 至少 的 它 , 曾是 一个 非常 带刺的 刺 在 这 边 的 这
[pə'liːs] .
police .
警察 .

说得委婉点，他简直是警方的一根眼中钉。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [dʒæk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['lɪʃi] [wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli][men] [wɪ'ðɔːl] .
My excuse is that Jack Sincler and his brother Lishe were kindly men withal .
我的 原谅 是 那 杰克 - 和 他的 兄弟 莉莎 是 亲切地 男人 此外 .

我的解释是，杰克·辛克勒和他的兄弟利什都是和善的人。

[ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
The game - laws were their trouble ,
这 游戏 - 法律 是 他们的 麻烦 ,

游戏规则是他们的麻烦所在。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
but as far as I could make out they did not poach for the sake of
但 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 他们 做过 不是 偷猎 为了 这 清酒 的
[pelf] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] .
pelf but from sheer love of sport .
不义之财 但 从 透明 爱 的 运动 .

但据我观察，他们偷猎并非为了牟利，而是出于对这项运动的热爱。

[ə'mʌŋ] [p'əʊtʃəz] [ðeɪ] [ɔːt] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [klɑːs] [ai] . ,
Among poachers they ought , anyhow , to be placed in Class I . ,
之中 偷猎者 他们 应该 , 无论如何 , 到 是 放置 在 班级 我 . ,

无论如何，他们都应该被列为一级偷猎者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]
for they loved the open air and the freshness of the morning and all
为了 他们 喜爱 这 打开 空气 和 这 新鲜 的 这 早晨 和 全部
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːn] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['bɒdi] .
the things that make for a clean mind in a clean body .
这 事物 那 制作 为了 一个 干净的 头脑 在 一个 干净的 身体 .

因为他们喜欢户外的空气、清晨的清新以及所有能使身心洁净的事物。

[dʒæk] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ærəgənt] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪz][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
Jack , though a shade arrogant at times , is a stimulating figure ,
杰克 , 尽管 一个 阴影 傲慢的 在 时代 , 是 一个 刺激性的 数字 ,

杰克虽然有时有点傲慢，但却是一个很有启发性的人物。

['hjuːmən][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
human both in his weakness and his strength ;
人类 两个都 在 他的 弱点 和 他的 力量 ;

人性的弱点和力量；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)]
and Mr . Snowden deserves more than a little gratitude for the care
和 先生 . 斯诺登 值得 更多的 比 一个 小的 感激 为了 这 关心

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
with which he has reproduced the atmosphere of times that were
和 哪个 他 有 复制品 这 气氛 的 时代 那 是

[kən'spɪkjuəsli] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
conspicuously lawless and exciting .
显眼地 无法无天 和 激动人心 .

斯诺登先生细致入微地再现了那个明显无法无天、激动人心的时代的氛围，我们理应对他表示由衷的感谢。

[wen] ['dɪki] ['fɜːlɒŋ] ,
When Dicky Furlong ,
什么时候 微弱 弗隆 ,

当迪基·弗隆

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) [huː]
the brilliant and aspiring artist of The Achievement (Chapman and Hall) who
这 杰出的 和 有抱负的 艺术家 的 这 成就 (查普曼 和 大厅) WHO

[wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [daɪ'ænə] ['tʃɑːrtərɪs] ,
was in love with Diana Charteris ,
曾是 在 爱 和 戴安娜 查特里斯 ,

《成就》（查普曼和霍尔出版社）中那位才华横溢、雄心勃勃的艺术家，他爱上了戴安娜·查特里斯。

[slɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [lɔːd] ['fredi] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'kæntə(r)] (
sloshed her husband , Lord Freddy , over the head with his own decanter (
醉醺醺的 她 丈夫 , 主 弗雷迪 , 超过 这 头 和 他的 自己的 醒酒器 (

['viːdeɪ] [tʃæp] .
vide Chap .
视频 查普 .

她用丈夫弗雷迪勋爵自己的醒酒器砸了他的头（参见第1章）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .)
XXI .)
二十一 .)

二十一）

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he rather overdid it .
他 相当 做得太过火了 它 .

他做得有点过头了。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['dʒægɪd] [θɪŋ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [θʌd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ([lɔːd] ['frɛdiz]) [ɪə(r)] ,
For " the jagged thing fell with a sullen thud behind his (Lord Freddy's) ear ,
为了 " 这 锯齿状 事物 跌倒 和 一个 忧郁 砰的一声 在后面 他的 (主 弗雷迪的) 耳朵 ,

“那尖锐的东西沉闷地落在他（弗雷迪勋爵）的耳后，

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'kɜːtiəs] ['nəʊblmən] [kə'læpst] [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" and that discourteous nobleman collapsed to rise no more .
" 和 那 无礼 贵族 倒塌 到 上升 不 更多的 .

“那位无礼的贵族倒下了，再也起不来了。”

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nuːn] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
When the detective arrived the following noon he convinced himself that there was
什么时候 这 侦探 到达的 这 下列的 中午 他 确信 他自己 那 那里 曾是
[nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
no necessity to detain any of the guests ,
不 必要性 到 扣留 任何 的 这 客人 ,

第二天中午，侦探到达现场后，他确信没有必要拘留任何客人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['əʊpən][ɔː(r)] [dɔːz] [ˌʌn'lɒkt] ,
even though no windows had been found open or doors unlocked ,
甚至 尽管 不 视窗 有 到过 成立 打开 或者 门 已解锁 ,

尽管没有发现任何敞开的窗户或未上锁的门，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tjuːz] [lɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd]
and though Dicky had a contused lip from the conflict overnight and
和 尽管 微弱 有 一个 挫伤 唇 从 这 冲突 过夜 和
['evribɒdi] [hæd; həd] ['kʌp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [daɪ'ænəz] .
everybody had coupled his name with Diana's .
大家 有 耦合 他的 姓名 和 戴安娜的 .

尽管迪基在昨晚的冲突中嘴唇受伤，而且每个人都把他的名字和戴安娜的名字联系在一起。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ['sluːθhaʊnd] [ræn][hɪz; ɪz] ['kwɒri] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː]
However , the methodical sleuthhound ran his quarry to earth a year or two
然而 , 这 有条不紊 侦探犬 跑 他的 采石场 到 地球 一个 年 或者 二
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

然而，这位做事有条不紊的侦探在一两年后终于将猎物绳之以法。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ([ˌsev(ə)n'tiːn] - [fʊt])
just as he had put the finishing touches to his great (seventeen - foot)
只是 作为 他 有 放 这 精加工 触摸 到 他的 伟大的 (十七 - 脚)
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

就像他刚刚完成他那幅巨大的（十七英尺）油画一样。

[ænd; ənd] ['dɪki] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
And Dicky took a little bottle out of his pocket .
和 微弱 采取 一个 小的 瓶子 出去 的 他的 口袋 .

迪基从口袋里掏出一个小瓶子。

[ɪn][fækt] , ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] [ˌnɒvl'et] , [wɪð] [ɪts][ˌʌni^'zæktiŋ, -e^-]['kænənz][ɒv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] ;
In fact , our old friend the novelette , with its unexacting canons of plausibility ;
在 事实 , 我们的 老的 朋友 这 小说 , 和 它是 不苛求的 教规 的 合理性 ;

事实上，我们老朋友中篇小说，有着并不严格的合理性准则；

[tækt] [ɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [tuː; tə] ['twenti] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [miː'ændərɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
tacked on , as it happens , to twenty chapters of meandering incident ,
已钉住 在 , 作为 它 发生 , 到 二十 章节 的 弯曲 事件 ,

碰巧的是，它是附加在二十章冗长事件叙述之后的。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [faɪv] - [taʊnz] ['fɔːmjələ] ,
a long way after the well - known Five - Towns formula ,
一个 长的 方式 后 这 出色地 - 已知 五 - 城镇 公式 ,

与著名的五镇模式相去甚远，

['gɑ:niʃ] [wɪð] ['pleznt li] [rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['dɪkiz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['dɪkiz] [lʌv]
garnished with pleasantly romantic little notices of Dicky's pictures and Dicky's love
装饰 和 愉快 浪漫的 小的 通知 的 迪基的 图片 和 迪基的 爱

[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

还附有几张充满浪漫情调的小纸条，上面刊登着迪基的照片和迪基的爱情故事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪki] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] [feɪz] (['i:v(ə)n] [ðəʊ]
But you don't begin to see the Dicky of the decanter phase (even though
但 你 不 开始 到 看 这 微弱 的 这 醒酒器 阶段 (甚至 尽管

[ə; eɪ] [faɪt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪl] - ['tri:tɪd] [dɒg][ɪz] [lʌgd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]) ,
a fight about an ill - treated dog is lugged in for the purpose) ,
一个 斗争 关于 一个 患病的 - 治疗 狗 是 带吊臂的 在 为了 这 目的) ,

但你却看不到醒酒器阶段的迪基（尽管为此还牵扯出了一场关于虐待狗的争吵），

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɪki] [ɒv; əv]['ri:əl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
or indeed any other Dicky of real flesh and blood ,
或者 的确 任何 其他 微弱 的 真实的 肉 和 血 ,

或者任何其他有血有肉的迪基，

[ɪn] [ðɪs] [hæp'hæzəd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɛpɪsˌəʊdz][ænd; ənd] ['kɒments] .
in this haphazard selection of episodes and comments .
在 这 偶然 选择 的 剧集 和 评论 .

在这些随意挑选的剧集和评论中。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɪn] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['fɔ:mjələ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .
The truth is there is more in that difficult and dangerous formula than Mr .
这 真相 是 那里 是 更多的 在 那 难的 和 危险的 公式 比 先生 .

['temp(ə)l] ['θə:stən] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
Temple Thurston is aware of .
寺庙 瑟斯顿 是 意识到的 的 .

事实上，这个复杂而危险的公式中蕴含着坦普尔·瑟斯顿先生所不了解的更多内容。

[hi:; hi][hæz; həz] ['wɔndə] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɒŋ] ['gæli] .
He has wandered into the wrong galley .
他 有 漫步 进入 这 错误的 厨房 .

他走错了船舱。

[ə; eɪ] ['pɪti] .
A pity .
一个 遗憾 .

真可惜。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [flɪnt] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['stju:pɪd][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪki] [hɪm'self] [hæz; həz]
For Mrs . Flint is a dear , if a stupid dear , and Dicky himself has
为了 太太 . 燧石 是 一个 亲爱的 , 如果 一个 愚蠢的 亲爱的 , 和 微弱 他自己 有

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
his points .
他的 积分 .

弗林特太太虽然有点笨，但她人很好，而且迪基本人也有他的优点。

[ðə; ði][əʊld][mæn] . " [ai] [si:] [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]
The Old Man . " I see by the paper here that the Rooshians are attacking a
这 老的 男人 . " 我 看 经过 这 纸 这里 那 这 鲁什人 是 攻击 一个

[taʊn] [ðeɪ] [spel] [pi:] - [ɑ:(r)] - [zed] - [i:] - [em] - [waɪ] - [es] - [el] . [-] [θɪŋk] ,
town they spell P - R - Z - E - M - Y - S - L . D'ye think ,
镇 他们 拼写 P - 拉 - Z - E - M - 是 - S - L . 染料 思考 ,

老人说：“我从报纸上看到，鲁什人正在攻击一个他们拼写成PRZEMYSL的城镇。你觉得呢？”

[naʊ] ,
now ,
现在 ，

现在，

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntərz] [ɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] ,
wud that be a mistake of the printer's or wud the letters of it be mixed up ,
会 那 是 一个 错误 的 这 打印机的 或者 会 这 信件 的 它 是 混合 向上 ，

那是印刷错误还是字母顺序弄混了？

[laɪk] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] ?
like , wi ' the bombardment ?
喜欢 ， wi - 这 轰击 ？

就像遭受轰炸一样？

" ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .
" OUR DAILY BREAD .
" 我们的 日常的 面包 .

"我们每日的饮食。

[[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['peɪpə(r)] [ə'nauns] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,
[The London correspondent of a German paper announces that London is on the verge of starvation ,
[这 伦敦 通讯员 的 一个 德语 纸 宣布 那 伦敦 是 在 这 边缘 的 饥饿 ，

[一家德国报纸的驻伦敦记者宣布，伦敦正处于饥荒边缘，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪət] ['bi:ɪŋ] " [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [bred] [ænd; ənd]['rænsɪd] ['drɪpɪŋ] . "]
his own diet being " reduced to bread and rancid dripping . "]
他的 自己的 饮食 存在 " 减少 到 面包 和 馊 滴落 . "]

他自己的饮食"只剩下面包和腐臭的肉汁"。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['eɪliən][eə(r)] ;
" There is a languor in this alien air ;
" 那里 是 一个 倦怠 在 这 外星人 空气 ；

"这异国的空气中弥漫着一种倦怠感；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] ['fæmɪn] [feə(r)] ;
We are reduced , in fact , to famine fare ;
我们 是 减少 ， 在 事实 ， 到 饥荒 票价 ；

事实上，我们只能吃饥荒时期的食物了；

[maɪn] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] ['drɪpɪŋ] [beɪst] [ɒn] [bred]
Mine , I may say , is dripping based on bread
矿 ， 我 可能 说 ， 是 滴落 基于 在 面包

我的做法，可以说，是以面包为基础的。

([ɜ:] !) , [ænd; ənd][ai]['gæðə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [ded] .
(Ugh !) , and I gather I shall soon be dead .
(啊 !) ， 和 我 收集 我 将 很快 是 死的 .

（唉！），我想我很快就要死了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [i:st] [ɔ:(r)] [west] ;
It is the same all over , East or West ;
它 是 这 相同的 全部 超过 ， 东方 或者 西方 ；

无论东西方，情况都一样；

['hʌŋgri] [iːtʃ] ['hɒləʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃest] .
Hungry each hollow just below the chest .
饥饿的 每个 空洞的 只是 以下 这 胸部 .

胸部下方每个凹陷处都感到饥饿。

['deɪli] , [aɪm][təʊld] , [ðeɪ] [reɪk] [ðə; ði] ['veri] [dʌst] ,
Daily , I'm told , they rake the very dust ,
日常的 , 我是 讲述 , 他们 耙 这 非常 灰尘 ,

据说他们每天都要耙掉灰尘。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [krʌst] .
Hoping in vain to come across a crust .
希望 在 徒劳 到 来 穿过 一个 地壳 .

徒劳地希望找到一块面包皮。

[ænd; ənd] , [wen] ['aʊə(r)] [gɒd] - [bɔːn] ['wɪlhelm] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [hʌnz]
And , when our God - born Wilhelm brings his Huns
和 , 什么时候 我们的 上帝 - 出生 威廉 带来 他的 匈奴人

而当我们的神之子威廉率领他的匈奴人到来时……

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] ['skelətn] .
Here , he will find a few odd skeletons .
这里 , 他 将要 寻找 一个 很少 奇怪的 骷髅 .

在这里，他会发现一些奇特的骸骨。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] ['tjʊtən] ['leɪtli] [rɪt] .
" Such is the tale a Teuton lately writ .
" 这样的 是 这 故事 一个 条顿 最近 写 .

"这是最近一位日耳曼人写的故事。"

[haʊ] , [ðen] , [ai][ɑːsk] , [dʌz] ['lʌndən] [lʊk] [səʊ] [fɪt] ?
How , then , I ask , does London look so fit ?
如何 , 然后 , 我 问 , 做 伦敦 看 所以 合身 ?

那么，伦敦为何看起来如此健康活力呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['meɪnli] , [ai] [sə'maɪz] —
This is the reason , mainly , I surmise —
这 是 这 原因 , 主要 , 我 推测 —

我推测，这主要是原因——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fed] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['dʒɜːmən] [laɪz] .
We are fed up , of course , with German Lies .
我们 是 美联储 向上 , 的 课程 , 和 德语 谎言 .

我们当然已经厌倦了德国人的谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷